

<b>4 - 7</b>	<b>Gebrauchsanleitung</b>	<b>73 - 76</b>	<b>取扱説明書</b>
<b>7 - 10</b>	<b>Instruction Manual</b>	<b>76 - 79</b>	<b>Instrukcja użytkowania</b>
<b>10 - 14</b>	<b>Notice d'emploi</b>	<b>79 - 82</b>	<b>Kasutusjuhend</b>
<b>14 - 17</b>	<b>Manual de instrucciones</b>	<b>82 - 85</b>	<b>Ekspluatavimo instrukcija</b>
<b>17 - 21</b>	<b>Uputa za uporabu</b>	<b>85 - 89</b>	<b>Ръководство за употреба</b>
<b>21 - 24</b>	<b>Skötselanvisning</b>	<b>89 - 92</b>	<b>Instrucțiuni de utilizare</b>
<b>24 - 27</b>	<b>Käyttöohje</b>	<b>92 - 95</b>	<b>Uputstvo za upotrebu</b>
<b>27 - 30</b>	<b>Istruzioni d'uso</b>	<b>95 - 98</b>	<b>Navodilo za uporabo</b>
<b>30 - 33</b>	<b>Betjeningsvejledning</b>		
<b>33 - 36</b>	<b>Bruksanvisning</b>		
<b>36 - 40</b>	<b>Návod k použití</b>		
<b>40 - 43</b>	<b>Használati utasítás</b>		
<b>43 - 46</b>	<b>Instrucções de serviço</b>		
<b>46 - 49</b>	<b>Návod na obsluhu</b>		
<b>49 - 52</b>	<b>Handleiding</b>		
<b>53 - 57</b>	<b>Инструкция по эксплуатации</b>		
<b>57 - 61</b>	<b>Lietošanas instrukcija</b>		
<b>61 - 66</b>	<b>Қолдану нұсқаулығы</b>		
<b>66 - 69</b>	<b>οδηγίες χρήσης</b>		
<b>69 - 73</b>	<b>Kullanma talimatı</b>		







## A.1




A.1									
0088 326	01..								
0088 335	05..	06..	07..	08..	09..	10..	11..	12..	
0088 353	00..								
0088 494	00..								
0088 458	00..	01..							
0088 459	01..								
0088 534	00..								



## A.2

Kombination von / Combination of / Combinaison de


A.2	MultiPro- tect HS 0088 459 01 xx	TriPro- tect FS 0088 458 0 1xx	Protect FS 0088 458 0 0xx	X-Climb 0088 494 00 xx	Protect FS 0088 534 00 xx
1) 0000 885 2200 	x	-	-	-	-
2) 0000 885 1801 	x	x	x	x	x
3) 0000 885 1900 	x	x	-	-	-
4) 0000 884 1593 	x	x	x	x	x

## A.3

A.3				
EN 343:2019 				
	<b>RAINTEC</b>	0088 554 01..	X = Class 3	Y = Class 3
	<b>RAINTEC</b>	0088 352 00..	X = Class 3	Y = Class 3

 <b>A.3</b>				
	<b>DUROFLEX</b>	0088 554 02..	X = Class 4	Y = Class 1

## A.4

 <b>A.4</b>					
U	25 °C	20 °C	15 °C	10 °C	5 °C
T [min]	60	75	100	240	-

\*\*\*

**ANDREAS STIHL AG & Co. KG**

Badstraße 115

71336 Waiblingen

Germany

+ 49 7151 26-0

**Importer for Great Britain**

ANDREAS STIHL Ltd.

Stihl House

Stanhope Road

CAMBERLEY

SURREY GU15 3YT

Great Britain

## Benutzerinformation

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie generell alle Informationen auf. Zur Gewährleistung eines möglichst hohen Schutzes und Komforts bei der Benutzung dieser Persönlichen Schutzausrüstung (PSA) ist es unbedingt erforderlich, die folgenden Informationen zu beachten. Bei Arbeits- und Schutzkleidung mit Warnschutz zusätzlich die Gebrauchsanleitung für Warnschutz beachten.

### Schutzwirkung

Die vorliegende STIHL Arbeits- und Schutzkleidung soll vor Verschmutzungen, geringfügigen Verletzungen der Haut, Kontakt mit schwach aggressiven Reinigungsmitteln und UV-Strahlen schützen. Die Kleidung kann durch ihre warnorangenen Farbanteile die Sichtbarkeit des Benutzers verbessern. Je nach Modell schützt die Kleidung vor Witterungsbedingungen, die nicht von extremer Art sind (Regen, Wind oder Kälte). FS Hosen sollen vor Verletzungen durch aufgeschleuderte Partikel bei Arbeiten mit Freischneidern schützen. Durch die Verwendung von Protektoren (Zubehör) kann eine zusätzliche Schutzwirkung erreicht werden, siehe Tabelle A.2

Arbeits- und Schutzkleidung vor jeder Benutzung auf einwandfreien Zustand prüfen (z. B. optischer Zustand des Produkts), um die maximale Schutzwirkung zu gewährleisten. Veränderte oder beschädigte Arbeits- und Schutzkleidung umgehend entsorgen.

### Sicherheitshinweise

## WARNUNG

- Diese Arbeits- und Schutzkleidung ist für den oben beschriebenen Einsatz

konzipiert. Eine Schutzwirkung gegen andere Gefahren besteht nicht. Die Bekleidung bietet keinen Schutz gegen Schnittverletzungen durch die Motorsäge.

- Keine Schutzausrüstung kann absoluten Schutz vor Verletzungen bieten. Der Grad der Schutzwirkung hängt von sehr vielen Einflüssen ab.
- Diese Arbeits- und Schutzkleidung ist kein Ersatz für eine sichere Arbeitstechnik. Unsachgemäßer Gebrauch des Motorgerätes kann zu Unfällen führen. Deshalb unbedingt Sicherheitsbestimmungen der entsprechenden Behörden (Unfallversicherungsunternehmen, Berufsgenossenschaften o.a.) und Sicherheitshinweis in der Bedienungsanleitung des benutzten Motorgerätes beachten.
- Falls die Arbeits- und Schutzkleidung während der Arbeit mit Säure, Lösungsmittel, Kraftstoff, Öl, Fett oder anderen brennbaren und entzündlichen Substanzen benetzt wird, kann sie sich entzünden oder die Funktion beeinträchtigt werden. Kontakt mit heißen Gegenständen (z. B. Auspuff) und anderen Wärmequellen (z. B. offenes Feuer, Heizöfen) vermeiden. Abhängig vom Verschmutzungsgrad Arbeits- und Schutzkleidung wechseln, reinigen oder entsorgen.
- Spitze und scharfe Gegenstände können das Material beschädigen. Kontakt der Arbeits- und Schutzkleidung mit spitzen und scharfen Gegenständen vermeiden (z.B. Sägeketten, Metallwerkzeuge, Dornen).
- Die Schutzeinlage bei FS Hosen oder eingeschobene Protektoren können nur eine Schutzwirkung bieten, wenn diese nicht eingeklemmt, ver-

dreht oder verändert sind. Richtige Arbeitstechnik und richtiges Anlegen von zusätzlich eingelegtem Zubehör beachten.

- Arbeits- und Schutzkleidung benötigt die richtige Pflege und sollte regelmäßig gereinigt werden. Unsachgemäße Reinigung und Pflege kann die Schutzwirkung vermindern. Unbedingt die Reinigungs- und Pflegehinweise in dieser Gebrauchsanleitung beachten.
- Arbeits- und Schutzkleidung nach Tabelle A.3, deren Wasserdampfdurchgangswiderstand  $Y$  der Klasse 1 entspricht, hat eine begrenzte Tragedauer nach folgender Tabelle A.4. Dabei ist  $U$  = die Umgebungstemperatur in °C und  $T$  = die Tragedauer in Minuten. Durch wirkungsvolle Ventilationsöffnungen und/oder Arbeitspausen kann die Tragezeit verlängert werden.

### Wahl der richtigen Größe

Bei der Wahl der richtigen Größe ist sicherzustellen, dass die Bekleidung entsprechend der STIHL Körpermaßtabellen gewählt wird. Die Arbeits- und Schutzkleidung darf nicht einengen oder beim Arbeiten behindern.

### Anpassung der Größe

Beim Ändern von Arbeitshosen mit Protektortaschen ist darauf zu achten, dass die diese nicht zugenäht oder verändert werden.

### Sicheres Arbeiten mit der Arbeits- und Schutzkleidung

Maximaler Schutz besteht nur, wenn die Arbeits- und Schutzkleidung vollständig geschlossen ist.

Um Hitzestau zu vermeiden, gibt es Arbeits- und Schutzkleidung mit Belü-

tungsreißverschlüssen oder Belüftungseinsätzen.

Protektoren (Zubehör) können in die Taschen an der Arbeitshose eingeschoben werden. Eine Kombination der unterschiedlichen Protektoren ist möglich, wird aber aus ergonomischen Gründen und zur Vermeidung von Hitzestau nicht empfohlen.

Kapuzen von Arbeitskleidung mit Wetterschutz können im Kragen verstaubt werden.

### Reinigung und Pflege

Es empfiehlt sich bei täglicher Benutzung und durchschnittlicher Verschmutzung eine wöchentliche Reinigung der Arbeits- und Schutzkleidung. Bei starker Verschmutzung unmittelbar nach dem Tragen waschen. Mit ähnlichen Farben waschen. Zum Waschen empfehlen wir handelsübliche Color- und Feinwaschmittel. Bei starker Verschmutzung dem Waschmittel einen Esslöffel Fettlöser (Seife) zugeben, je nach Art der Verschmutzung separat waschen. Bei Arbeits- und Schutzkleidung mit Warnschutz darauf achten, dass keine optischen Aufheller verwendet werden. Arbeits- und Schutzkleidung muss nicht gebügelt werden. Das Bügeln kann aber den wasserabweisenden Abperleffekt reaktivieren. Die Wetterschutzjacke Duroflex darf nicht gebügelt werden. Pflegeanleitung (siehe auch Pflegeetikett):



Schonwäsche, die maximal zulässige Waschtemperatur steht auf dem Pflegeetikett.



Nicht chlören.



Bügeltemperatur max. 110°C (1 Punkt) verwenden.



Nicht chemisch reinigen.



Nicht im Wäschetrockner trocknen.

**Hinweis:** Unsachgemäße Reinigung und Pflege sowie Verfahren (z.B. zu hohe Waschtemperatur oder Trocknung im Wäschetrockner), die von den auf der Kennzeichnung angegebenen abweichen, können die Schutzwirkung verringern oder sich negativ auf die Trageeigenschaft auswirken.

### Wetterschutzkleidung

Die Schutzwirkung wird über die Wasserdichtheit (Wasserdurchgangswiderstandsklasse X) und die Atmungsaktivität (Wasserdampfdurchgangswiderstandsklasse Y) angegeben, jeweils unterteilt in 4 Klassen.

Klasse 4 bietet einen höheren Wetterschutz als Klasse 3, Klasse 3 einen höheren Wetterschutz als Klasse 2 und Klasse 2 einen höheren Wetterschutz als Klasse 1.



Bekleidung mit Wetterschutz nach EN 343 mit X = Wasserdurchgangswiderstandsklasse und Y = Wasserdampfdurchgangswiderstandsklasse

Die Wetterschutzklasse der einzelnen Bekleidungsstücke sind den eingenähten Etiketten zu entnehmen.

### Materialinsatz

Die verwendeten Materialien entsprechen dem Ökotex Standard 100. Die Materialzusammensetzung ist auf dem Pflegeetikett angegeben.

### Transport und Aufbewahrung

Die Arbeits- und Schutzkleidung ist beim Transport vor Beschädigungen zu schützen. Aufbewahrung (z.B. in der gelieferten Verkaufsverpackung oder Vergleich-

barem) in gut belüfteten, trockenen Räumen. Extreme Temperaturen, hohe Luftfeuchtigkeit, Kontakt mit aggressiven Substanzen, Flüssigkeiten oder UV-Strahlung (z.B. im Schaufenster) vermeiden.

### Lebensdauer und Entsorgung



Angabe Herstelldatum = Monat/Jahr siehe Pflegeetikett

Entsorgung über jeweilige Textilsammelstellen (Altkleider, Recycling) oder über den Restmüll.

### Reparatur

Nur der Oberstoff darf repariert werden. Falls die Arbeitshose mit Protektoren (Zubehör) verwendet wird:

- ▶ Protektoren nicht ausbessern, verändern, kürzen, durchstechen oder durchnähen.
- ▶ Die Schutzwirkung wird vermindert oder aufgehoben, wenn die Protektoren in irgendeiner Weise verändert werden.
- ▶ Beschädigte oder veränderte Protektoren umgehend entsorgen und nicht mehr verwenden.

STIHL empfiehlt die Reparatur von geeigneten und kompetenten Schneidereien durchführen zu lassen.

### Ersatzteile

Reparatur-Oberstoff und anderes Zubehör sind auf Anfrage beim STIHL Fachhändler zu erhalten.

Erläuterung zu Tabelle A.2

- 1) **HS Beinschutz** zum Schutz von Oberschenkel und Knien vor Verletzungen mit der Heckenschere.
- 2) **FS Beinschutz** zum Schutz von Schienbein und Knien vor aufgeschleuderten Partikeln mit dem Freischneider.
- 3) **Knieschoner** für die Arbeit auf den Knien.
- 4) **FS Hosenträger** sind flach, so dass keine Druckstellen durch den Schultergurt entstehen.

Die obigen Informationen betreffen alle in der Tabelle A.1, A.2, A.3 und A.4 angegebenen STIHL Produkte.

### **Konformitätserklärung**

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der PSA Verordnung (EU) 2016/425 und der in britisches Recht übernommen und geänderten Verordnung 2016/425 für PSA. Die geltende Rechtsprechung ist der Konformitätserklärung zu entnehmen, siehe [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity). Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die STIHL Vertriebsgesellschaft.

## **Anschriften**

### **STIHL Hauptverwaltung**

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Postfach 1771  
D-71307 Waiblingen

### **STIHL Vertriebsgesellschaften**

#### **DEUTSCHLAND**

STIHL Vertriebszentrale AG & Co. KG  
Robert-Bosch-Straße 13  
64807 Dieburg  
Telefon: +49 6071 3055358

#### **ÖSTERREICH**

STIHL Ges.m.b.H.

Fachmarktstraße 7  
2334 Vösendorf  
Telefon: +43 1 86596370

#### **SCHWEIZ**

STIHL Vertriebs AG  
Isenrietstraße 4  
8617 Mönchaltorf  
Telefon: +41 44 9493030

#### **TSCHECHISCHE REPUBLIK**

Andreas STIHL, spol. s r.o.  
Chrlická 753  
664 42 Modřice

#### **STIHL Importeure**

#### **BOSNIEN-HERZEGOWINA**

UNIKOMERC d. o. o.  
Bišće polje bb  
88000 Mostar  
Telefon: +387 36 352560  
Fax: +387 36 350536

#### **KROATIEN**

UNIKOMERC - UVOZ d.o.o.  
Sjedište:  
Amruševa 10, 10000 Zagreb  
Prodaja:  
Ulica Kneza Ljudevita Posavskog 56,  
10410 Velika Gorica  
Telefon: +385 1 6370010  
Fax: +385 1 6221569

#### **TÜRKEI**

SADAL TARIM MAKİNELERİ DIŞ TİCARİ  
RET A.Ş.  
Hürriyet Mahallesi Manas Caddesi No.1  
35473 Menderes, İzmir  
Telefon: +90 232 210 32 32  
Fax: +90 232 210 32 33

## **User Information**

Read this user manual carefully and keep all product information in a safe place. To ensure the highest possible level of protection and comfort when using this personal protective equipment

(PPE), it is essential to observe the following information. For work and protective clothing with high-visibility features, also observe the user manual for high-visibility protection.

### Protection effect

This STIHL work and protective clothing is intended to protect against soiling, minor skin injuries, contact with slightly harsh cleaning agents, and UV rays. This clothing can improve the visibility of the user due to its high-visibility orange colored components. Depending on the model, the clothing protects against weather conditions that are not of an extreme nature (rain, wind or cold). FS trousers are designed to protect against injuries from particles that fly around during work with clearing saws. Additional protection can be achieved by using protectors (accessories), see table A.2.

Before each use, check the work and protective clothing to make sure it is in flawless condition (e.g. by visual inspection) to ensure as much protection as possible. Immediately dispose of altered or damaged work and protective clothing.

### Safety information

## WARNING

- This work and protective clothing is designed for the use described above. There is no protective effect against other hazards. This clothing does not provide protection against cuts caused by the chainsaw.
- No protective equipment can provide complete protection against injuries. The level of protection depends on many different factors.
- Work and protective clothing is not a substitute for safe working technique. Incorrect use of a power tool can result in accidents. It is therefore essential to observe all local safety regulations, standards and ordinances as well as the safety precautions and safety instructions given in the instruction manual of your power tool.
- If the work and protective clothing is contaminated with acid, solvents, fuel, oil, grease, or other combustible and flammable materials during work, it may ignite, or the proper function of the cut protection layer may be impaired. Avoid contact with hot objects (e.g. exhaust muffler) and other heat sources (e.g. open flames, heaters). Change, wash or discard work and protective clothing dependent on the degree of contamination.
- Pointed and sharp objects may damage the material. Avoid work and protective clothing coming into contact with pointed and sharp objects (e.g. saw chains, metal tools, thorns).
- The cut-resistant layer in the FS trousers or inserted protectors can provide protection only if they have not been pinched, twisted or modified. Observe correct working technique and correct application of additionally inserted accessories.
- Work and protective clothing requires correct care and should be cleaned regularly. Improper cleaning and care may reduce the protection effect. The care and cleaning instructions in this user manual are mandatory.
- Work and protective clothing in accordance with table A.3, the Y water vapor transmission resistance of which corresponds to class 1, has a limited wearing time based on the



following table A.4. Here, U = the ambient temperature in °C and T = the wearing time in minutes. Effective ventilation openings and/or breaks in work can extend the wearing time.

### Choosing the right size

To choose the right size, it must be ensured that clothing is selected according to the STIHL size tables. The work and protective clothing must not be too tight or restrictive of movement when working;

### Size adjustment

When altering work trousers with protector pockets, make sure that the pockets are not sewn shut or altered.

### Working Safely with Work and Protective Clothing

Only fully fastened-up work and protective clothing offers maximum protection. To ensure that the wearer does not get too hot, STIHL work and protective clothing is equipped with ventilation zippers or ventilation inserts.

Protectors (accessories) can be inserted into the pockets on the work trousers. A combination of different protectors is possible, but should be avoided for ergonomic reasons and to avoid heat build-up.

On work clothing with weather protection, hoods can be kept in the collar.

### Cleaning and Care

The work and protective clothing should be cleaned every week if worn daily with average soiling. Wash the clothing immediately after use if it is heavily soiled. Wash with similar colors. We recommend washing in standard color and delicate laundry detergent. In case of heavy soiling, add a tablespoon of grease solvent (soap) to the detergent. Wash separately, depending on type of

soiling. For work and protective clothing with high-visibility protection, ensure that no optical brighteners are used. Do not iron work and protective clothing. However, ironing can reactivate the water-repellent beading effect. The Duroflex weatherproof jacket must not be ironed. Care instructions (also see care instruction label):



Gentle wash; the maximum permitted washing temperature is stated on the care label.



Do not bleach



Iron at max. 110 °C (setting 1).



Do not dry clean.



Do not tumble dry.

**Note:** Improper cleaning and care and processes (e.g. excessively high wash temperatures or tumble drying) which deviate from the instructions on the label may reduce the protection effect or reduce wearing comfort.

### Weatherproof clothing

The protective effect is indicated via the waterproofness (water permeability resistance class X) and the breathability (water vapor permeability resistance class Y), each subdivided into 4 classes. Class 4 provides greater weather protection than class 3; class 3 provides greater weather protection than class 2; and class 2 provides greater weather protection than class 1.



Clothing with weather protection in accordance with EN 343 with X = water permeation resistance class and Y = water vapor permeation resistance class

Please refer to the sewn-in labels on the individual garments for the weather protection class.

### Materials used

The materials used are in compliance with Ökotex Standard 100. The material is listed on the care label.

### Transport and Storage

The work and protective clothing must be protected against damage during transport. Store (e.g. in the supplied sales packaging or similar) in a dry, well-ventilated room. Avoid extremes of temperature, high humidity and exposure to aggressive substances, liquids or UV radiation (e.g. in a display window).

### Service Life and Disposal



The date of manufacture (month/year) is indicated on the care label.

Dispose at textile recycling collection points (old clothing) or in household waste.

### Repairs

Only the outer shell may be patched. If the work trousers with protectors (accessories) are used:

- ▶ Do not repair, alter, shorten, or pierce the protectors, and do not sew through them.
- ▶ The protective effect is reduced or eliminated if the protectors are altered in any way.
- ▶ Immediately dispose of damaged or altered protectors and do not continue to use them.

STIHL recommends you have all repairs done by qualified and competent tailors.

### Spare parts

Outer material for repairs and other accessories are available on request from STIHL dealers.

Explanation relating to table A.2

- 1) **HS leg guard** to protect the thighs and knees against injury from the hedge trimmer.
- 2) **FS shin guard** to protect the shins and knees from particles thrown into the air by the clearing saw.
- 3) **Knee protector** for work done while kneeling.
- 4) **FS suspenders** are flat to avoid any pressure points being caused by the shoulder strap.

The above information applies to all STIHL products listed in Table A.1, A.2, A.3, A.4.

### Declaration of conformity

This product meets the requirements of PPE Regulation (EU) 2016/425 and Regulation 2016/425 on PPE as brought into UK law and amended. The applicable jurisdiction can be found in the Declaration of Conformity, see [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity).

For further information please contact your STIHL sales company.

### Information pour l'utilisateur

Lire attentivement cette Notice d'emploi et, d'une manière générale, conserver précieusement toutes les informations reçues. Pour garantir la protection la plus efficace et le meilleur confort à l'utilisation de cet équipement de protection individuelle (EPI), il est impérativement nécessaire de tenir compte des informations suivantes. Dans le cas de vêtements de travail et de protection avec signalisation à haute visibilité, suivre en

plus les indications données dans la Notice d'emploi des vêtements de signalisation à haute visibilité.

### **Effet de protection**

Le présent vêtement STIHL de travail et de protection est conçu pour protéger contre les salissures, le risque de légères blessures de la peau, le contact avec des détergents légèrement agressifs et les rayons ultraviolets. Avec ses surfaces orange à haute visibilité, ce vêtement présente l'avantage que son utilisateur est nettement plus visible. Suivant le modèle, ce vêtement protège contre les intempéries (pluie, vent ou froid), mais pas contre des conditions météorologiques extrêmes. Les pantalons FS sont conçus pour protéger contre le risque de blessures par des particules projetées lors des travaux avec les débroussailluses. L'utilisation de protecteurs (accessoires) peut offrir une protection supplémentaire, voir Tableau A.2.

Avant chaque utilisation, s'assurer que le vêtement de travail et de protection est dans un état impeccable (par ex. contrôle visuel de l'état du produit), pour garantir l'efficacité maximale de la protection. Un vêtement de travail et de protection endommagé ou ayant fait l'objet de modifications doit être éliminé immédiatement.

### **Consignes de sécurité**

## **▲ AVERTISSEMENT**

■ Ce vêtement de travail et de protection est conçu pour l'utilisation décrite ci-avant. Il n'offre pas de protection contre d'autres dangers. Ce vêtement

n'offre pas de protection contre le risque de coupure par la tronçonneuse.

- Aucun équipement de protection ne peut offrir une protection absolue contre le risque de blessures. L'efficacité de la protection dépend de très nombreux facteurs.
- Ce vêtement de travail et de protection ne dispense pas d'appliquer la technique de travail la plus sûre. L'utilisation inadéquate de la machine peut être à l'origine d'accidents. C'est pourquoi il faut impérativement respecter les règles de sécurité des services compétents (sociétés d'assurances accident, caisses professionnelles d'assurances sociales et autres) et suivre aussi les prescriptions de sécurité de la Notice d'emploi de la machine utilisée.
- Si, au cours du travail, le vêtement de travail et de protection est humecté avec de l'acide, du solvant, du carburant, de l'huile, de la graisse ou d'autres substances combustibles ou inflammables, ce vêtement peut prendre feu ou l'efficacité de la protection peut se dégrader. En outre, il faut éviter tout contact avec des objets très chauds (par ex. échappement) ou avec d'autres sources de chaleur (par ex. feu nu, poêles de chauffage ou autres). Suivant le degré de salissure, changer de vêtement, nettoyer le vêtement de travail et de protection ou le mettre au rebut.
- Des objets pointus et acérés peuvent endommager le matériau. Éviter tout contact du vêtement de travail et de protection avec des objets pointus et acérés (par ex. chaînes de tronçonneuses, outils métalliques, épines).

- La garniture anticoupure des pantalons FS ou des protecteurs insérés ne peut offrir une protection efficace que si elle n'est pas serrée, pincée ou vrillée, et n'a pas subi de modifications quelconques. Veiller à appliquer la technique de travail qui convient et à installer correctement les accessoires supplémentaires insérés.
- Le vêtement de travail et de protection nécessite un entretien adéquat et devrait être nettoyé régulièrement. Un nettoyage ou un entretien inadéquat peut réduire l'efficacité de la protection. Pour le nettoyage et l'entretien, il faut impérativement suivre les indications données dans la présente Notice d'emploi.
- Les vêtements de travail et de protection selon le Tableau A.3, dont la résistance évaporative Y correspond à la classe 1, ne doivent être portés que pendant un temps limité d'après le Tableau A.4 ci-après.  $U$  = température ambiante en ° C et  $T$  = temps d'utilisation du vêtement en minutes. Le vêtement peut être porté plus longtemps s'il est muni d'orifices assurant une ventilation efficace et/ou si l'on fait des pauses au cours du travail.

### **Choix de la taille qui convient**

Pour déterminer la taille qui convient, il faut veiller à choisir le vêtement d'après les tableaux des tailles STIHL. Le vêtement de travail et de protection ne doit pas être trop étroit ou gêner la liberté de mouvement au travail.

### **Adaptation de la taille**

Lors d'une retouche des pantalons de travail avec poches pour protecteurs, veiller à ne pas coudre ou modifier ces poches.

### **Travailler en sécurité avec les vêtements de travail et de protection**

On ne bénéficie de la protection maximale que si le vêtement de travail et de protection est complètement fermé. Pour éviter une accumulation de chaleur, on peut choisir des vêtements de travail et de protection munis d'inserts de ventilation ou d'ouvertures de ventilation avec fermeture à glissière. Des protecteurs (accessoires) peuvent être glissés dans les poches prévues sur le pantalon de travail. Une combinaison des différents protecteurs est possible, mais elle n'est pas conseillée, pour des questions d'ergonomie et pour éviter une accumulation de chaleur. Les capuches des vêtements de travail avec protection contre les intempéries peuvent être rangées dans le col.

### **Nettoyage et entretien**

En cas d'utilisation quotidienne et d'encrassement moyen, il est recommandé de nettoyer le vêtement de travail et de protection une fois par semaine. Si le vêtement a été extrêmement sali, un lavage devrait être effectué immédiatement après l'utilisation. Laver ce vêtement avec du linge de couleurs analogues. Pour le lavage, nous recommandons l'emploi de produits usuels pour linge de couleur et linge délicat. En cas d'encrassement tenace, ajouter à la lessive une cuiller à soupe de produit dégraissant (savon) et, suivant le genre d'encrassement, laver ce vêtement séparément. Dans le cas de vêtements de travail et de protection avec signalisation à haute visibilité, veiller à ne pas utiliser une lessive contenant des azurants optiques. Il n'est pas nécessaire de repasser les vêtements de travail et de protection. Cependant, le repassage peut réactiver l'effet hydrophobe déper-

lant. Il est par contre interdit de repasser la veste Duroflex de protection contre les intempéries.

Instructions pour l'entretien (voir aussi l'étiquette) :



Programme de lavage pour linge délicat. La température de lavage maximale admissible est indiquée sur l'étiquette des consignes d'entretien.



Pas de traitement au chlore.



Repassage à une température de max. 110°C (1 point).



Pas de nettoyage chimique.



Pas de séchage au sèche-linge.

**Remarque :** Un nettoyage ou entretien inadéquat (par ex. lavage à une température trop élevée ou séchage au sèche-linge), c'est-à-dire tout traitement non conforme aux consignes de lavage et d'entretien, risque de dégrader l'efficacité de la protection ou d'avoir un effet négatif sur l'ajustage et le confort au porter.

### Vêtements de protection contre les intempéries

L'effet de protection est indiqué en fonction de l'imperméabilité (classe d'imperméabilité X) et de la respirabilité (classe de résistance évaporative Y), chaque catégorie étant subdivisée en 4 classes. La classe 4 offre une protection contre les intempéries supérieure à celle de la classe 3, la classe 3 une protection contre les intempéries supérieure à celle de la classe 2 et la classe 2 une protec-

tion contre les intempéries supérieure à celle de la classe 1.



Vêtements de protection contre les intempéries selon EN 343 avec X = classe d'imperméabilité et Y = classe de résistance évaporative

La classe de protection contre les intempéries des différentes pièces de vêtement est indiquée sur l'étiquette cousue à l'intérieur.

### Matériaux

Les matériaux employés satisfont aux exigences de la norme Ökotex 100. La composition des matériaux est indiquée sur l'étiquette des consignes d'entretien.

### Transport et rangement

Pour le transport du vêtement de travail et de protection, prendre les précautions utiles afin qu'il ne risque pas d'être endommagé. Pour le ranger, le mettre par ex. dans son emballage d'origine ou dans un sachet de protection similaire, et le conserver dans des locaux bien aérés et secs. Éviter les températures extrêmes, une forte humidité de l'air, tout contact avec des substances agressives ou des liquides, et ne pas le laisser exposé aux rayons ultraviolets (par ex. en vitrine).

### Longévité et mise au rebut



Indication de la date de fabrication = mois/année, voir l'étiquette des consignes d'entretien

Remettre les vêtements aux stations de collecte de textiles (vieux vêtements, recyclage) ou les mettre à la poubelle.

### Réparation

Il est seulement permis de réparer le tissu de surface.

Si l'on utilise le pantalon de travail avec des protecteurs (accessoires) :

- ▶ Ne pas retoucher, modifier ou raccourcir les protecteurs et ne pas les traverser avec une aiguille ou effectuer une couture les traversant.
- ▶ Toute modification des protecteurs réduirait ou annulerait l'effet de protection.
- ▶ Des protecteurs endommagés ou ayant fait l'objet de modifications ne doivent plus être utilisés. Ils doivent être éliminés immédiatement.

STIHL recommande de faire effectuer la réparation par une personne compétente, dans un atelier de couture adéquat.

### Pièces de rechange

Pour les réparations, des pièces de tissu de surface et d'autres accessoires peuvent être fournis, sur demande, par le revendeur spécialisé STIHL.

Explication du tableau A.2

- 1) **Jambières HS** pour la protection des cuisses et des genoux contre le risque de blessure par le taille-haies.
- 2) **Jambières FS** pour la protection des tibias et des genoux contre le risque de blessure par les particules projetées par la débroussailleuse.
- 3) **Protège-genoux** pour le travail à genoux.
- 4) **Bretelles FS**, plates, de telle sorte qu'elles ne forment pas de points de pression sur la peau, sous la sangle du harnais.

Les informations ci-dessus concernent tous les produits STIHL indiqués sur les Tableaux A.1, A.2, A.3 et A.4.

### Déclaration de conformité

Ce produit satisfait aux exigences du règlement EPI (UE) 2016/425, ainsi qu'aux exigences du règlement 2016/425 concernant l'EPI, repris dans

le droit britannique et modifié. La jurisprudence en vigueur est indiquée dans la déclaration de conformité, voir : [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity).

Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser à la Société de distribution STIHL.

## Información para el usuario

Lea este manual de instrucciones con detenimiento y guarde por lo general todas las informaciones. Para garantizar la mayor protección y comodidad posibles al usar este equipamiento de protección personal (PSA), deberán tenerse en cuenta obligatoriamente las siguientes informaciones. Al tratarse de ropa de trabajo y ropa protectora con protección de advertencia, se ha de tener en cuenta además el manual de instrucciones para la protección de advertencia.

### Efecto protector

Esta ropa de trabajo y ropa protectora STIHL debe proteger contra la suciedad, lesiones leves de la piel, contacto con detergentes ligeramente agresivos y contra los rayos UV. La ropa puede mejorar la visibilidad del usuario gracias a su proporciones de color naranja de advertencia. Según el modelo, la ropa protege contra condiciones climáticas no extremas (lluvia, aire o frío). Los pantalones FS deben proteger contra lesiones por partículas despedidas al trabajar con desbrozadoras. Al utilizar protectores (accesorios) se puede alcanzar un efecto protector adicional, véase la tabla A.2

Cada vez que se utilice ropa de trabajo y ropa protectora, se deberá comprobar que se encuentren en buen estado (p. ej. aspecto del producto) para garantizar el efecto protector óptimo. Gestio-

nar inmediatamente como residuo la ropa de trabajo y la ropa protectora que esté modificada o dañada.

### Indicaciones relativas a la seguridad

## **⚠ ADVERTENCIA**

- Esta ropa de trabajo y ropa protectora se ha concebido para el trabajo arriba mencionado. No hay un efecto protector para otros peligros. La ropa no ofrece ninguna protección contra cortes originados por la motosierra.
- Ningún equipo protector puede ofrecer una protección absoluta contra lesiones. El grado del efecto protector depende de múltiples factores de influencia.
- Esta ropa de trabajo y ropa protectora no sustituyen una técnica de trabajo segura. El uso inadecuado de la máquina a motor puede provocar accidentes. Por esta razón, deberán tenerse siempre en cuenta las advertencias de seguridad de las respectivas autoridades (empresas de seguros de accidentes, asociaciones profesionales, etc.) y las indicaciones de seguridad del manual de instrucciones de la máquina utilizada en cada caso.
- En el caso de que la ropa de trabajo y la ropa protectora se ensucie durante el trabajo con ácido, disolvente, combustible, aceite, grasa u otras sustancias combustibles e inflamables, aquella se puede inflamar o puede verse afectada la función. Evitar el contacto con objetos calientes (p. ej. tubo de escape) y otras fuentes de calor (p. ej. fuego abierto, estufas, etc.). En función del grado de suciedad, cámbiese la ropa de trabajo y la ropa protectora, lávela o deséchela.

- Los objetos puntiagudos y afilados pueden dañar el material. Evitar el contacto de la ropa de trabajo y la ropa protectora con objetos puntiagudos y afilados (p. ej., cadenas, herramientas de metas, mandriles).
- La capa protectora en los pantalones FS o los protectores aplicados solo podrá desempeñar su función protectora si no está aprisionada, retorcida o si no se ha modificado. Adoptar una técnica de trabajo correcta y la aplicación correcta de accesorios adicionales.
- La ropa de trabajo y la ropa protectora requieren cuidados especiales y se debería limpiar con regularidad. La limpieza y los cuidados inapropiados pueden disminuir el efecto protector. Tener siempre en cuenta las instrucciones para la limpieza y los cuidados que figuran en este manual de instrucciones.
- La ropa de trabajo y la ropa protectora según la tabla A.3, cuya resistencia al paso del vapor de agua Y corresponde a la clase 1, tiene un tiempo de uso limitado según la siguiente tabla A.4. Siendo  $U$  = la temperatura ambiente en ° C y,  $T$  = el tiempo de uso en minutos. Con aberturas de ventilación eficaces y/o las pausas de trabajo se puede prolongar el tiempo de uso.

### **Elección de la talla correcta**

A la hora de elegir la talla correcta, hay que asegurarse de que la ropa se elige según la tabla de medidas corporales STIHL. La ropa de trabajo y la ropa protectora no debe apretar o molestar durante el trabajo.

### **Adaptación de la talla**

En caso de modificar los pantalones de trabajo con bolsillos protectores, se ha

de prestar atención en no cerrarlos o modificarlos al coser.

### Trabajar de forma segura con la ropa de trabajo y la ropa protectora

La protección máxima solo se obtiene si la ropa de trabajo y la ropa protectora está completamente cerrada.

Para evitar la acumulación de calor, hay ropa de trabajo y ropa protectora con cremalleras de ventilación o suplementos de ventilación.

Los protectores (accesorios) se pueden introducir en los bolsillos existentes en los pantalones de trabajo. Es posible combinar los diferentes protectores, pero no se recomienda por motivos ergonómicos y para evitar la acumulación de calor.

Las capuchas de la ropa de trabajo resistente a la intemperie se pueden guardar en el cuello.

### Limpeza y cuidados

Recomendamos lavar la ropa de trabajo y la ropa protectora una vez por semana si se usa a diario y con un nivel de suciedad medio. Lavarla inmediatamente después de usarla si está muy sucia. Lavar con colores similares. Para el lavado recomendamos un detergente para prendas de color y delicadas. Si la ropa está muy sucia, añadir una cucharada sopera de desengrasante (jabón) al detergente; según el tipo de suciedad, lavar la prenda por separado. Para la ropa de trabajo y la ropa protectora con protección de advertencia, prestar atención a que no se utilicen blanqueadores ópticos. La ropa de trabajo y la ropa protectora no se tiene que planchar. Sin embargo, el planchado puede reactivar el efecto hidrófugo de escurrido. No planchar la chaqueta resistente a la intemperie Duroflex.

Instrucciones para el cuidado (véase también la etiqueta de cuidado):



Para la ropa delicada, la temperatura de lavado se encuentra en la etiqueta de cuidado.



No clorarla.



Utilizar una temperatura de planchado de 110 °C (1 punto), como máx.



No lavarla en seco.



No secarla en la secadora.

**Indicación:** la limpieza y conservación así como procesos no apropiados (p. ej. una temperatura demasiado alta de lavado o secado en la secadora) que diverjan de los reflejados en la marcaación, pueden reducir el efecto protector o influir negativamente sobre las propiedades de uso.

### Ropa resistente a la intemperie

El efecto protector sobre la impermeabilidad al agua (clase de resistencia al paso del agua X) y la actividad respiratoria (clase de resistencia al paso del vapor de agua Y) se indica en cada caso y está dividido en 4 clases.

La clase 4 ofrece una mayor resistencia a la intemperie que la clase 3, la clase 3, una mayor resistencia a la intemperie que la clase 2 y, la clase 2, una mayor resistencia a la intemperie que la clase 1.



Ropa resistente a la intemperie según EN 343 con X = clase de resistencia al paso del agua y, Y = clase de resistencia al paso del vapor de agua



Las clases de resistencia a la intemperie de las distintas prendas se han de tomar de las etiquetas que llevan cosidas.

### Materiales

Los materiales empleados corresponden al OEKO-TEX Standard 100. La composición del material se indica en la etiqueta de cuidado.

### Transporte y almacenamiento

La ropa de trabajo y la ropa protectora se ha de proteger contra daños durante el transporte. Guardarla (p. ej. en el embalaje de venta suministrado o uno equiparable) en zonas bien ventiladas y secas. Evitar las temperaturas extremas, la alta humedad del aire, el contacto con sustancias y líquidos agresivos o rayos UVA (p. ej. en los escaparatés).

### Durabilidad y gestión de residuos



Indicación fecha de fabricación = mes/año, véase la etiqueta de cuidado

Gestionar como residuos por medio de los correspondientes puntos de recogida de ropa (ropa vieja, reciclaje) o de deshechos residuales.

### Arreglos

Solo se permite arreglar el tejido superior.

En el caso de usar los pantalones de trabajo con protectores (accesorios):

- ▶ No arreglar, modificar, acortar, pinchar ni coser a través de los protectores.
- ▶ El efecto protector se reduce o se anula, si se modifican de cualquier manera los protectores.
- ▶ Gestionar inmediatamente como residuo los protectores que estén dañados o modificados y no volver a utilizarlos.

STIHL recomienda encargar los arreglos a sastrerías adecuadas y especializadas.

### Piezas de repuesto

El tejido superior para los arreglos y otros accesorios se pueden adquirir por encargo en un distribuidor especializado STIHL.

Aclaración de la tabla A.2

- 1) **Protector de piernas HS** para la protección de muslos y rodillas contra lesiones con el cortasetos.
- 2) **Protector de piernas FS** para la protección de la tibia y las rodillas contra partículas del suelo despedidas con la desbrozadora.
- 3) **Guardarrodivas** para trabajar arrodillado.
- 4) Los **tirantes FS** son planos, de manera que el cinturón de los hombros no genere puntos de presión.

Las informaciones relacionadas hacen referencia a todos los productos STIHL que figuran en las tablas A.1, A.2, A.3 y A.4 .

### Declaración de conformidad

Este producto cumple con los requerimientos del reglamento PSA (UE) 2016/425 y con los del reglamento 2016/425 que se recoge modificado en el derecho británico para el PSA. La jurisprudencia vigente se ha de tomar de la declaración de conformidad, véase [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity).

Para más información, dirijase a la empresa distribuidora de STIHL.

## Informacije za korisnika/ poslužitelja

Pažljivo pročitajte upute za uporabu i generalno pohranite, tj. sačuvajte sve informacije. Da bi se mogla zajamčiti

najveća moguća zaštita i udobnost pri korištenju ove osobne zaštitne opreme (OZO), obvezno je uvažavati sljedeće informacije. Prilikom nošenja radne i zaštitne odjeće s upozoravajućom zaštitom dodatno slijedite upute za uporabu za upozoravajuću zaštitu.

### **Zaštitno djelovanje**

Ova radna i zaštitna odjeća poduzeća STIHL štiti od prljavštine, manjih ozljeda kože, kontakta s manje agresivnim sredstvima za čišćenje i UV zraka. Odjeća poboljšava vidljivost korisnika zahvaljujući komponentama u upozoravajućoj narančastoj boji. Ovisno o modelu, odjeća štiti od vremenskih uvjeta koji nisu ekstremne prirode (kiša, vjeter ili hladnoća). Hlače FS štite od ozljeda uzrokovanih zavrtloženim česticama pri radu s čistačem. Upotrebom štitnika (pribor) moguće je postići dodatnu zaštitu, vidi tablicu A.2.

Prije svakog korištenja radne i zaštitne odjeće provjerite je li proizvod u besprijekornom stanju (npr. optičko stanje proizvoda) kako biste osigurali maksimalno zaštitno djelovanje. Promijenjenu ili oštećenu radnu i zaštitnu odjeću odmah zbrinite.

### **Upute o sigurnosti u radu**

## **▲ UPOZORENJE**

- Ova radna i zaštitna odjeća osmišljena je za gore opisanu primjenu. Ne pruža zaštitni učinak protiv drugih opasnosti. Odjeća ne štiti od zadobivanja porezotina prilikom upotrebe motorne pile.
- Niti jedna zaštitna oprema ne može ponuditi potpunu zaštitu od zadobivanja ozljeda. Stupanj zaštitnog djelovanja ovisi o mnogobrojnim utjecajima.

- Ova radna i zaštitna odjeća ne može zamijeniti sigurnu tehniku rada. Nestručna uporaba motornog uređaja može uzrokovati nesreće. Stoga treba obvezno uvažavati sigurnosne odredbe odgovarajućih tijela (osiguravajućih društava za osiguranje od nesreće, strukovnih udruga ili dr.), kao i sigurnosnu uputu iz naputka za rukovanje motornim uređajem koji se upotrebljava.
- Ako se radna i zaštitna odjeća tijekom rada namoči kiselinama, otapalima, gorivom, uljem, mašću ili drugim gorivim i zapaljivim tvarima, može se zapaliti ili može biti narušena njezina funkcionalnost. Treba izbjegavati kontakt s vrućim predmetima (npr. ispuh) i ostalim izvorima topline (npr. otvorena vatra, grijače peći). Ovisno o stupnju onečišćenja, radnu odjeću potrebno je zamijeniti, očistiti ili zbrinuti.
- Šiljasti i oštri predmeti mogu oštetiti materijal. Izbjegavajte kontakt radne i zaštitne odjeće sa šiljastim i oštrim predmetima (npr. lanci pile, metalni alati, trnje).
- Zaštitni uložak u hlačama FS ili umetnuti štitnici mogu pružiti zaštitni učinak samo ako nisu zaglavljani, zavijeni ili izmijenjeni. Pridržavajte se pravilne tehnike rada i pravilnog načina postavljanja dodatnog pribora.
- Radnu i zaštitnu odjeću potrebno je njegovati na ispravan način i redovito čistiti. Nestručno čišćenje i njega mogu umanjiti zaštitno djelovanje. Obvezno treba uvažavati naputke za čišćenje i njegu u ovoj uputi za uporabu.
- Radna i zaštitna odjeća prema tablici A.3, čija otpornost na propuštanje vodene pare Y odgovara raz-

redu 1, ima ograničeno vrijeme nošenja prema tablici A.4 u nastavku. Pri tom je U = temperatura okoline u °C, a T = vrijeme nošenja u minutama. Učinkoviti ventilacijski otvori i / ili pauze za rad mogu produljiti vrijeme nošenja.

### Izbor ispravne veličine

Prilikom odabira prave veličine, potrebno je provjeriti je li odjeća odabrana u skladu sa STIHL-ovim tablicama veličina. Radna i zaštitna odjeća ne smije vas ograničavati ili sprječavati prilikom rada.

### Prilagodba veličine

Prilikom vršenja izmjena na hlačama s džepom za štitnik treba paziti da se ti džepovi ne zašiju ili ne izmijene.

### Siguran rad uz radnu i zaštitnu odjeću

Maksimalna zaštita osigurana je samo ako je zaštitna i radna odjeća potpuno zatvorena.

Da bi se izbjeglo nakupljanje topline, na raspolaganju je radna i zaštitna odjeća s patentnim zatvaračima za ventilaciju ili ulošcima za ventilaciju.

Štitnici (pribor) mogu se umetnuti u džepove na radnim hlačama. Moguća je kombinacija različitih štitnika, ali se iz ergonomskih razloga i radi izbjegavanja akumulacije vrućine ne preporučuje. Kapuljače na radnoj odjeći sa zaštitom od vremenskih uvjeta mogu se spremirati u ovratnik.

### Čišćenje i njega

Pri dnevnom korištenju i prosječnom onečišćenju preporučuje se radnu i zaštitnu odjeću čistiti jednom tjedno. Pri jakom onečišćenju prati neposredno nakon nošenja. Prati sa sličnim bojama. Za pranje preporučujemo uobičajene deterdžente za pranje šarenog i osjetljivog rublja. Kod jakog onečišćenja sred-

stvu za pranje treba dodati jušnu žlicu otapala masti (sapuna), ovisno o vrsti onečišćenja prati odvojeno. Prilikom čišćenja radne i zaštitne odjeće pazite da ne primjenjujete optičke posvjetlivače. Radnu i zaštitnu odjeću ne morate glačati. No, glačanje može ponovno aktivirati efekt odbijanja vode. Ne smijete glačati jaknu sa zaštitom od vremenskih uvjeta Duroflex.

Naputak za njegu (vidi i oznaku za održavanje):



Program za osjetljivo rublje, maksimalna temperatura nalazi se na oznaci za održavanje.



Ne klorirati.



Upotrijebiti temperatura glačanja od maksimalno 110°C (1-točka).



Ne čistiti kemijski.



Ne sušiti u sušilici.

**Napomena:** nepravilno čišćenje i njega te postupci (npr. previsoka temperatura pranja ili sušenje u sušilici za rublje) koji odstupaju od onih na oznaci mogu smanjiti zaštitno djelovanje ili imati negativan učinak na svojstva nošenja.

### Zaštitna odjeća za loše vrijeme

Zaštitni učinak naznačen je putem vodonepropusnosti (razred otpornosti na propuštanje vode X) i prozračnosti (razred otpornosti na propuštanje vodene pare), a svaka od njih podijeljena je u 4 razreda.

Razred 4 nudi veću zaštitu od vremenskih uvjeta od razreda 3, razred 3 veću zaštitu od vremenskih uvjeta od raz-

reda 2, a razred 2 nudi veću zaštitu od vremenskih uvjeta od razreda 1.



Odjeća sa zaštitom od vremenskih uvjeta prema EN 343 s X = razred otpornosti na propuštanje vode i Y = razred otpornosti na propuštanje vodene pare

Razredi zaštite od vremenskih uvjeta za pojedine dijelove odjeće mogu se razabrati na našivenim etiketama.

### Korištenje materijala

Upotrijebljeni materijali odgovaraju standardu Ökotex Standard 100. Sastav materijala naveden je na oznaci za održavanje.

### Transport i skladištenje

Radna i zaštitna odjeća mora biti zaštićena od oštećenja tijekom transporta. Skladištenje (na primjer u isporučenom prodajnom pakiranju ili sličnom) u dobro prozračenim, suhim prostorijama. Izbjegavati ekstremne temperature, veliku vlažnost zraka, kontakt s agresivnim tvarima, tekućinama ili UV zračenjem (npr. u izlogu).

### Rok trajanja i odlaganje



Podaci o datumu proizvodnje = mjesec/godinu vidi na oznaci za održavanje

Zbrinjavanje u otpad vrši se putem pojedinih sakupljališta tekstila (stara odjeća, recikliranje) ili putem preostalog otpada.

### Popravak

Popravljeti se smije samo gornji materijal.

Ako se upotrebljavaju radne hlače sa štitnicima (pribor):

- ▶ nije dopušteno ispravljati, mijenjati, skraćivati, probijati ili prošivati štitnike.
- ▶ Zaštitno se djelovanje smanjuje ili gubi ako se štitnici mijenjaju na bilo koji način.

- ▶ Oštećene ili izmijenjene štitnike odmah zbrinite i nemojte ponovno upotrebljavati.

Poduzeće STIHL preporučuje da popravke provode prikladne i stručne krojačnice.

### Rezervni dijelovi

Gornji materijal za popravke i ostali pribor dostupni su na zahtjev kod stručnog trgovca društva STIHL.

Objašnjenje za tablicu A.2

- 1) **HS štitnik za noge** za zaštitu bedara i koljena od zadobivanja ozljeda pri radu sa škarama za živicu.
- 2) **FS štitnik za noge** za zaštitu cjevavnice i koljena od zavrtoženih i odbaćenih čestica pri radu sa čistačem.
- 3) **Štitnik za koljena** za rad na koljenima.
- 4) **FS naramenice** su plosnate, tako da remen za rame ne uzrokuje utisnuća.

Prethodno navedene informacije odnose se na sve proizvode STIHL navedene u tablici A.1, A.2, A.3 i A.4.

### Izjava o sukladnosti

Ovaj proizvod ispunjava zahtjeve propisa PSA (EU) 2016/425 i propisa 2016/425 za PSA, koji je preuzet u britansko pravo. Nadležnost je navedena u Izjavi o sukladnosti, pogledajte [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity).

Radi daljnjih informacija obratite se prodajnom društvu tvrtke STIHL.

### Adrese

#### STIHL – Glavna uprava

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Postfach 1771  
D-71307 Waiblingen

#### STIHL – Prodajna društva

#### NJEMAČKA

STIHL Vertriebszentrale AG & Co. KG

Robert-Bosch-Straße 13  
64807 Dieburg  
Telefon: +49 6071 3055358

## **AUSTRIJA**

STIHL Ges.m.b.H.  
Fachmarktstraße 7  
2334 Vösendorf  
Telefon: +43 1 86596370

## **ŠVICARSKA**

STIHL Vertriebs AG  
Isenrietstraße 4  
8617 Mönchaltorf  
Telefon: +41 44 9493030

## **ČEŠKA REPUBLIKA**

Andreas STIHL, spol. s r.o.  
Chrlická 753  
664 42 Modřice

## **STIHL – Uvoznici**

## **BOSNA I HERCEGOVINA**

UNIKOMERC d. o. o.  
Bišće polje bb  
88000 Mostar  
Telefon: +387 36 352560  
Telefaks: +387 36 350536

## **HRVATSKA**

UNIKOMERC – UVOZ d.o.o.  
Sjedište:  
Amruševa 10, 10000 Zagreb  
Prodaja:  
Ulica Kneza Ljudevita Posavskog 56,  
10410 Velika Gorica  
Telefon: +385 1 6370010  
Telefaks: +385 1 6221569

## **TURSKA**

SADAL TARIM MAKİNELERİ DIŞ  
TİCARET A.Ş.  
Hürriyet Mahallesi Manas Caddesi No.1  
35473 Menderes, İzmir  
Telefon: +90 232 210 32 32  
Telefaks: +90 232 210 32 33

Läs bruksanvisningen noggrant och spara all information. Följ informationen nedan för att den personliga skyddsutrustningen (PPE) ska skydda ordentligt och vara bekväm att använda. Följ även bruksanvisningen för arbets- och skyddskläder om du bär skärskyddskläder med varselfunktion.

## **Skyddsfunktion**

STIHL arbets- och skyddskläder är avsedda att skydda mot smuts, mindre skador på huden, kontakt med svagt aggressiva rengöringsmedel och UV-strålar. Kläderna kan förbättra synligheten för bäraren tack vare de orangefärgade varningsdelarna. Beroende på modell skyddar kläderna mot väderförhållanden som inte är extrema (regn, vind eller kyla). Grästrimmerbyxorna skyddar mot skador som kan orsakas av partiklar som slungas iväg under arbeten med grästrimmer. Genom att använda skydd (tillbehör) kan en ytterligare skyddseffekt uppnås, se tabell A.2. Kontrollera att arbets- och skyddskläderna är felfria (t.ex. utvändigt skick) för att säkerställa maximal skyddsfunktion innan varje användning. Ändrade eller skadade arbets- och skyddskläder ska omedelbart kasseras.

## **Säkerhetsanvisningar**

## **▲ VARNING**

- Dessa arbets- och skyddskläder är utformade för den användning som beskrivs ovan. De har ingen skyddande funktion mot andra faror. Kläderna skyddar inte mot skärskador från motorsågen.
- Ingen skyddsutrustning kan skydda helt mot skador. Skyddsgraden beror på flera faktorer.

## **Användarinformation**

- Dessa arbets- och skyddskläder är inget substitut för säkra arbetsmetoder. Felaktig användning av den motordrivna maskinen kan leda till olyckor. Var därför noga med att följa säkerhetsbestämmelserna från berörda myndigheter (försäkringsbolag, branschorganisationer osv.) och säkerhetsanvisningen i bruksanvisningen till den motordrivna maskinen i fråga.
- Om arbets- och skyddskläderna utsätts för syror, lösningsmedel, bränsle, olja, fett eller andra brännbara och brandfarliga ämnen under arbetet kan de antändas eller skyddsskiktets funktion försämrats. Undvik dessutom kontakt med heta föremål (t.ex. avgasrör) och andra värmekällor (t.ex. öppen eld, värmeaggregat). Byt, rengör eller kassera arbets- och skyddskläder beroende på graden av nedsmutsning.
- Spetsiga och vassa föremål kan skada materialet. Undvik att arbets- och skyddskläderna kommer i kontakt med spetsiga och vassa föremål (t.ex. sågkedjor, metallverktyg, taggar).
- Skyddsskiktet i grästrimmerbyxorna eller inskjutna skydd har bara en skyddseffekt om det inte har klämts, vridits eller ändrats. Observera korrekt arbetsteknik och korrekt tillämpning av inlagda tillbehör.
- Arbets- och skyddskläderna kräver korrekt vård och bör rengöras regelbundet. Felaktig rengöring eller skötsel kan minska skyddseffekten. Rengörings- och skötselinstruktionerna i denna bruksanvisning måste följas.
- Arbets- och skyddskläder enligt tabell A.3, vars motståndskraft Y mot vattenånga motsvarar klass 1, har en

begränsad bärtid enligt följande tabell A.4. Där är O = omgivningstemperatur i ° C och B = bärtid i minuter. Tack vare effektiva ventilationsöppningar och/eller arbetspauser kan bärtiden förlängas.

### **Val av rätt storlek**

Vid val av korrekt storlek ska du säkerställa att kläderna väljs enligt STIHLs kroppmåttstabeller. Arbets- och skyddskläderna får inte begränsa eller hindra arbetet.

### **Anpassning av storlek**

När du justerar arbetsbyxor med skyddsfickor ska du se till att fickorna inte sys igen eller ändras.

### **Säkert arbete med arbets- och skyddskläder**

Maximalt skydd uppstår endast när arbets- och skyddskläderna är helt stängda.

För att undvika att det blir för varmt finns det arbets- och skyddskläder med ventilationsblixtlås eller ventilationsskikt.

Knäskydd (tillbehör) kan skjutas ner i fickorna på arbetsbyxorna. Olika knäskydd kan kombineras men detta rekommenderas inte av ergonomiska skäl och för att värme inte ska ackumuleras.

Kapusonger på arbetskläder med väderskydd kan förvaras i kragen.

### **Rengöring och skötsel**

För daglig användning och genomsnittlig nedsmutsning rekommenderas rengöring av arbets- och skyddskläderna en gång i veckan. Tvätta kläderna omedelbart efter att du har tagit av dem om de är mycket smutsiga. Tvätta med liknande färger. Vi rekommenderar vanligt färg- och fintvättmedel för tvätt. Lägg till en matsked fettborttagningsmedel (tvål) till tvättmedlet om kläderna är mycket

smutsiga. Tvätta separat beroende på typ av smuts. Se till att inte använda optiska blekmedel på arbets- och skyddskläder. Arbets- och skyddskläder behöver inte strykas. Strykning kan dock återaktivera den vattenavvisande pärlfekten. Regn- och vindjackan Duroflex får inte strykas.

Skötselråd (se även skösetetikett):



Fintvätt, den maximala vattentemperaturen står på skösetetiketten.



Använd inte klor.



Stryk på max 110 °C (1 prick).



Kemtvätta inte.



Torka inte i torktumlaren.

**Obs:** Felaktig rengöring och skötsel samt förfarande som avviker från de som anges på etiketten (t.ex. för hög tvättemperatur eller torkning i torktumlare) kan minska skyddsfunktionen eller påverka passformen.

### Väderskyddskläder

Skyddseffekten anges med hjälp av vattentäthet (motståndsklass X mot vatten genomtränglighet) och andningsförmåga (motståndsklass Y mot vattenånga), som var och en är indelad i fyra klasser. Klass 4 erbjuder ett högre väderskydd än klass 3, klass 3 ett högre väderskydd än klass 2 och klass 2 ett högre väderskydd än klass 1.



Kläder med väderskydd enligt EN 343 där X = motståndsklass mot vattengenomtränglighet

och Y = motståndsklass mot vattenånga

Väderskyddsklasserna för de olika plaggen anges på de insydda etiketterna.

### Materialanvändning

Materialen som används uppfyller Ökotex Standard 100. Materialsammansättningen anges på skösetetiketten.

### Transport och förvaring

Arbets- och skyddskläderna måste skyddas mot skador under transport. Förvara kläderna (t.ex. i förpackningen de kom i eller liknande) i ett välventilerat, torrt utrymme. Undvik extrema temperaturer, hög luftfuktighet, kontakt med aggressiva ämnen, vätskor och UV-strålning (t.ex i skyltfönster).

### Livslängd och kassering



Tillverkningsdatum = månad/år, se skösetetiketten

Avfallshantera på lämpligt textilinsamlingsställe (begagnade kläder, återvinning) eller i restavfallet.

### Reparation

Endast yttertyget får repareras. Om arbetsbyxorna med skydd (tillbehör) används:

- ▶ Skydden får inte repareras, modifieras, förkortas, punkteras eller sys genom.
- ▶ Skyddsfunktionen minskas eller avbryts om skydden ändras på något sätt.
- ▶ Skadade eller ändrade skydd ska kasseras omedelbart och inte användas mer.

STIHL rekommenderar att reparationer utförs av lämpliga och kompetenta skräddare.

## Reservdelar

Reparationstextil och andra tillbehör finns tillgängliga från STIHL-återförsäljare på begäran.

Förklaring till tabell A.2

- 1) **Häcksaxbenedskydd** för att skydda lären och knäna mot skador från häcksaxen.
- 2) **Grästrimmerbenskydd** för att skydda skenbenen och knäna mot skador från föremål som slungas upp med grästrimmern.
- 3) **Knäskydd** för arbete på knäna.
- 4) **Grästrimmerhängslen** är platta så att de inte trycker på axlarna.

Ovanstående information gäller alla STIHL-produkter som anges i tabell A. A.1, A.2, A.3 och A.4.

## Försäkran om överensstämmelse

Denna produkt uppfyller kraven i förordningen om personlig skyddsutrustning (EU) 2016/425 och den i brittisk lagstiftning antagna och ändrade förordningen 2016/425 för personlig skyddsutrustning. Tillämplig rättspraxis finns i försäkran om överensstämmelse, se [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity).

För ytterligare information, kontakta STIHL-återförsäljare.

## Tietoja käyttäjille

Tutustu huolellisesti käyttöohjeeseen ja säilytä yleisesti kaikki tiedot. Mahdollisimman hyvän suojan ja mukavuuden varmistamiseksi tämän henkilösuojaimen (suojavaatetus) käytön yhteydessä on ehdottoman tarpeellista huomioida seuraavat tiedot. Jos työ- ja suojavaateissa on varoitussuoja, noudata lisäksi varoitussuojan käyttöohjeita.

## Suojavaikutus

Tämä STIHLin työ- ja suojavaate on tarkoitettu suojaamaan likaantumiselta, pieniltä ihovammoilta, kosketukselta heikosto aggressiivisiin puhdistusaineisiin ja UV-säteiltä. Vaatteet voivat parantaa käyttäjän näkyvyyttä varoitavan oranssin väristen osiensa ansiosta. Mallista riippuen vaatteet suojaavat sääolosuhteilta, jotka eivät ole luonteeltaan äärimmäisiä (sade, tuuli tai kylmyys). FS-housut on suunniteltu suojaamaan vammoilta, jotka aiheutuvat ympäriinsä sinkoilevista hiukkasista raivaussahalla työskentellessä. Käyttämällä suojuksia (lisävaruste) voidaan saavuttaa lisäsuojavaikutus, katso taulukko A.2

Tarkasta työ- ja suojavaateen moitteeton kunto ennen jokaista käyttöä (esim. tuotteen kunnan silmämääräinen tarkastus) parhaan mahdollisen suojan takaimiseksi. Hävitä välittömästi muuttuneet tai vaurioituneet työ- ja suojavaatteet.

## Turvallisuusohjeet

### ▲ VAROITUS

- Tämä työ- ja suojavaate on suunniteltu edellä kuvattuun käyttöön. Muilta vaaroilta suojaavaa vaikutusta sillä ei ole. Vaate ei suojaa leikkaushaavoilta, joita moottorisaha voi aiheuttaa.
- Mikään suojaruste ei pysy suojaamaan täydellisesti loukkaantumiselta. Suojavaikutuksen tehokkuus riippuu lukuisista tekijöistä.
- Työ- ja suojavaate ei korvaa turvallista työtekniikkaa. Moottorikäyttöisen laitteen virheellinen käyttö voi johtaa onnettomuuteen. Sen vuoksi vastaavan valvovan viraston (vahinkovakuutusyriyten, ammattiyhdistyksen tms.) turvallisuusmääräyksiä ja käytte-



tyn laitteen turvaohjeita on ehdottomasti noudatettava.

- Jos työ- ja suojavaatteet kastuvat hapoilla, liuottimilla, polttoaineella, öljyllä, rasvalla tai muilla helposti syttyillä aineilla työn aikana, ne voivat syttyä tai leikkaussuojaosan toiminta voi heikentyä. Vältä kosketusta kuumiin esineisiin (esim. pakoputkeen) ja muihin lämpölähteisiin (esim. avotuleen, lämmitysuuneihin). Vaihda, puhdista tai hävitä työ- ja suojavaatteet likaantumisasasteen mukaan.
- Piikikkäät ja terävät esineet saattavat vahingoittaa materiaalia. Vältä työ- ja suojavaatteen kosketusta piikikkäiden ja terävien esineiden (esim. teräketjut, metallityökalut, piikkejä) kanssa.
- FS-housuissa oleva suojaava vuoraus tai sisään työnnetty suojaukset voivat tarjota suojavaikutuksen vain, ellei niitä ole puristettu, kierretty tai muutettu. Noudata oikeaa työskentelytekniikkaa ja sisään työnnettujen lisävarusteiden oikeaa käyttöä.
- Työ- ja suojavaate vaatii oikeaa hoitoa ja se tulee puhdistaa säännöllisesti. Asiaton pesu tai hoito voi heikentää suojavaikutusta. Tässä käyttöohjeessa olevia puhdistus- ja hoitotapoja tulee ehdottomasti noudattaa.
- Taulukon A.3 mukaisella työ- ja suojavaatetuksella, jonka vesihöyrynläpäisykestävyys Y vastaa luokkaa 1, on rajoitettu käyttöaika seuraavan taulukon A.4 mukaan. Tässä  $U$  = ympäristön lämpötila °C:na ja  $T$  = käyttöajan pituus minuutteina. Käyttöaikaa voidaan pidentää tehokkailta tuuletusaukoilla ja/tai työtauoilla.

### **Oikean koon valitseminen**

Oikeaa kokoa valittaessa on varmistettava, että vaatteet valitaan STIHLin var-

talonkokotaulukoiden mukaan. Työ- ja suojavaatteet eivät saa kuristaa tai estää työskentelyä.

### **Koon mukauttaminen**

Työhousuja, joissa on taskut suojaosille, muutettaessa on varmistettava, että niitä ei ommella kiinni tai muuteta.

### **Turvallinen työskentely työ- ja suojavaatteissa**

Maksimaalinen suoja saadaan vain, kun työ- ja suojavaatteet on kokonaan suljettu.

Lämmön kertymisen välttämiseksi työ- ja suojavaatteita on saatavana ilmanvaihtovetoketjuilla tai ilmanvaihtokappaleilla. Suojaimia (lisävaruste) voidaan asettaa työhousujen taskuihin. Erilaisten suojausten yhdistelmä on mahdollista, mutta tätä ei suositella ergonomista syistä ja lämmön kerääntymisten välttämiseksi. Sääsuojauksella varustettujen työvaatteiden huppu voidaan säilyttää kauluksessa.

### **Puhdistus ja hoito**

Suosittelemme päivittäin käytettynä ja keskimääräisesti likaantuneen työ- ja suojavaatteen viikoittaista puhdistusta. Pese vaate heti käytön jälkeen, jos se on erittäin likainen. Pestävä samanväris- ten kanssa. Pesuun suosittelemme tavallisia kirjo- ja hienopesuaineita. Jos kyseessä on voimakas likaantuminen, lisää pesuaineeseen ruokalusikallinen rasvanpoistoainetta (saippuaa), pese erikseen lian tyyppin mukaan. Jos työ- ja suojavaatteessa on varoitussuoja, varmista, ettei optisia kirkasteita käytetä. Työ- ja suojavaatteita ei tarvitse silittää. Silitys voi kuitenkin uudelleenaktivoida vettä hylkivän helmivaikutuksen. Duroflex-sääsuojauksia ei saa silittää. Hoito-ohjeet (katso myös hoitotarraa):



Hellävarainen pesu, suurin sallittu pesulämpötila on ilmoitettu pesuetiketissä.



Älä käytä klooria.



Silityslämpötila maks. 110 °C (1-piste).



Älä puhdistu kemiallisesti.



Älä rumpukuivaa.

**Huomautus:** Epäasianmukainen puhdistus ja hoito sekä menetelmät (esim. liian korkeat pesulämpötilat tai kuivaus rumpukuivaajassa), jotka poikkeavat etiketissä ilmoitetuista, voivat vähentää suojaavaa vaikutusta tai vaikuttaa negatiivisesti kulumisominaisuuksiin.

### Sääsuojavaatteet

Suojavaikutus ilmoitetaan vedenpitävyydellä (vedenläpäisevyyden kestävyysluokka X) ja hengittävyydellä (vesihöyrynläpäisevyyden kestävyysluokka Y), jotka on jaettu neljään luokkaan. Tämä tarkoittaa, että luokka 4 tarjoaa korkeamman sääsuojauksen kuin luokka 3, luokka 3 korkeamman sääsuojauksen kuin luokka 2 ja luokka 2 korkeamman sääsuojauksen kuin luokka 1.



Vaatteet, joissa on standardin EN 343 mukainen sääsuojaus, jossa X = vedenläpäisevyyden kestävyysluokka ja Y = vesihöyrynläpäisevyyden kestävyysluokka

Yksittäisten vaatekappaleiden sääsuojausluokka löytyy vaatteisiin ommelluista etiketeistä.

### Materiaalien käyttö

Käytetyt materiaalit vastaavat Ökotex Standard 100 -vaatimuksia. Materiaali-koostumus on merkitty hoitotarraan.

### Kuljetus ja säilyttäminen

Työ- ja suojavaatteet tulee suojata vaurioilta kuljetuksen aikana. Säilytys (esim. toimitetuissa myyntipakkauksissa tai vastaavissa) hyvin tuuletetuissa, kuivissa tiloissa. Vältä äärimmäisiä lämpötiloja, kosteutta, kosketusta syövyttäviin aineisiin, nesteisiin sekä UV-säteilyä (esim. näytekkunassa).

### Elinikä ja hävittäminen



Tiedot valmistuspäivästä = kuukausi/vuosi katso hoitotarra

Hävittäminen asianmukaisten tekstiilien keräyspisteiden kautta (vanhat vaatteet, kierrätys) tai sekajätteenä.

### Korjaus

Vain ulkokangasta saa korjata. Jos käytät työhousuja suojaimilla (lisävaruste):

- ▶ Älä korjaa, muuta, lyhennä, lävistä tai ompele suojainten läpi.
- ▶ Suojavaikutus heikkenee tai se häviää, jos suojaimia muutetaan millään tavalla.
- ▶ Hävitä välittömästi vahingoittuneet tai muutetut suojaimet äläkä käytä niitä enää.

STIHL suosittelee, että sopivat ja pätevät räätälit suorittavat korjaukset.

### Varaosat

Korjauspäällysteitä ja muita tarvikkeita on pyynnöstä saatavilla STIHL-erikoisliikkeistä.

Taulukon A.2 selitys

- 1) **HS-reisisuojus** reiden ja polven suojaksi, estää loukkaantumisia raivaussahaa käytettäessä.
- 2) **FS-reisisuojus** sääriluun ja polven suojaksi, estää ympäriinsä sinkoilevien hiukkasten aiheuttamia loukkaantumisia raivaussahaa käytettäessä.
- 3) **Polvisuojus** käytettäväksi polvillaan työskennellessä.
- 4) **FS-housukannattimet** ovat tasaiset, jotta olkavyö ei pääse aiheuttamaan painaumuksia.

Yllä olevat tiedot koskevat kaikkia taulukossa A.1, A.2, A.3 ja A.4 lueteltuja STIHL-tuotteita.

### **Vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Tämä tuote täyttää henkilönsuojaimista annetun asetuksen (EU) 2016/425 ja Ison-Britannian lainsäädännössä hyväksytyt ja muutetut henkilönsuojaimia koskevat asetuksen 2016/425 vaatimukset. Sovellettava oikeuskäytäntö löytyy vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta, katso [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity). Voit pyytää lisätietoja kääntymällä STIHL-myyntiäsi puoleen.

### **Informazioni per l'utente**

Leggere scrupolosamente le presenti istruzioni d'uso e conservare in generale tutte le informazioni. Per garantire la protezione e il comfort più alti possibile durante l'uso di questa dotazione protettiva personalizzata (PSA), è assolutamente necessario osservare le seguenti informazioni. In caso di abbigliamento da lavoro o di protezione con catarifrangenti, leggere anche le rispettive istruzioni d'uso.

### **Effetto protettivo**

Il presente abbigliamento da lavoro o di protezione STIHL deve essere protetto da impurità, lievi lesioni della pelle, contatto con detergenti poco aggressivi e raggi UV. L'indumento può migliorare la visibilità dell'utente grazie al colore arancio fluo. A seconda del modello, l'indumento protegge da intemperie non estreme (pioggia, vento o basse temperature). I pantaloni FS proteggono dalle lesioni che possono essere causate da particelle scagliate durante il lavoro con i decespugliatori. L'uso delle protezioni (accessori) consente di raggiungere un effetto protettivo aggiuntivo, ved. tabella A.2.

Controllare l'integrità dell'abbigliamento da lavoro o di protezione ogni volta prima dell'uso (ad es. l'aspetto esterno del prodotto) per garantire il massimo livello di protezione. Smaltire immediatamente l'abbigliamento da lavoro o di protezione, se modificato o danneggiato.

### **Avvertenze di sicurezza**

## **▲ AVVERTENZA**

- Il presente abbigliamento da lavoro o di protezione è concepito per l'impiego precedentemente descritto. Non fornisce protezione contro altri pericoli. L'indumento non protegge dalle potenziali lesioni da taglio di una motosega.
- Non esistono equipaggiamenti di sicurezza in grado di offrire una protezione totale dalle lesioni. Il grado di protezione dipende da molti fattori.
- Questo abbigliamento da lavoro o di protezione non sostituisce altri accorgimenti tecnici per lavorare in sicurezza. Un utilizzo improprio dell'apparecchiatura a motore può provocare incidenti. Pertanto, rispettare rigoro-

samente le avvertenze di sicurezza delle autorità competenti (tra cui compagnie assicurative e associazioni di categoria) e le avvertenze di sicurezza riportate sulle istruzioni per l'uso dell'apparecchiatura a motore usata.

- Se durante il lavoro l'abbigliamento da lavoro o di protezione si sporca di acido, solvente, carburante, olio, grasso o altre sostanze infiammabili, potrebbe prendere fuoco oppure l'efficacia della relativa funzione potrebbe ridursi. Evitare anche il contatto con oggetti roventi (come i tubi di scappamento) e altre fonti di calore (come fiamme libere, stufe, ecc). Secondo il grado di sporco, cambiare, pulire o smaltire l'abbigliamento da lavoro o di protezione.
- Gli oggetti acuminati o affilati possono danneggiare il materiale. Evitare il contatto dell'abbigliamento da lavoro o di protezione con oggetti acuminati e affilati (come le catene della sega, attrezzi metallici e spine).
- L'inserto antitaglio integrato nei pantaloni FS o nelle protezioni calzate è efficace solo se non è bloccato, contorto o modificato. Rispettare la tecnica di lavoro e la corretta applicazione di eventuali accessori applicati.
- L'abbigliamento da lavoro o di protezione deve essere curato correttamente e pulito periodicamente. Una pulizia e una cura non adeguate possono ridurre l'efficacia. Rispettare tassativamente le indicazioni di pulizia e cura indicate nelle presenti istruzioni.
- L'abbigliamento da lavoro o di protezione, come riportato nella tabella A. 3, la cui resistenza al passaggio del vapore acqueo Y corrisponde alla

classe 1, presenta una durata d'impiego limitata, indicata nella seguente tabella A.4. In questa tabella la lettera U rappresenta la temperatura ambiente espressa in °C e T la durata d'impiego espressa in minuti. La durata d'impiego può essere prolungata mediante efficaci aperture di ventilazione e/o pause dal lavoro.

### **Scelta della taglia giusta**

Per la scelta della taglia giusta, assicurarsi che l'indumento venga scelto in base alle tabelle delle misure corporee STIHL. L'abbigliamento da lavoro o di protezione non deve essere stretto o ostacolare il lavoro.

### **Adattamento della taglia**

In caso di modifica di pantaloni da lavoro con tasche per protezioni, assicurarsi che queste non vengano cucite o modificate.

### **Lavorare in sicurezza con l'abbigliamento da lavoro o di protezione**

La massima sicurezza è garantita solo se l'abbigliamento da lavoro o di protezione è completamente chiuso.

Per evitare l'accumulo di calore, esistono indumenti da lavoro e protettivi dotati di cerniere o inserti di ventilazione.

Le protezioni (accessori) possono essere infilate nelle tasche presenti sui pantaloni da lavoro. È possibile usare una combinazione di protezioni diverse; tuttavia ciò è sconsigliato per motivi ergonomici e per evitare accumulo di calore.

Il cappuccio dell'abbigliamento da lavoro con protezione dalle intemperie può essere riposto nel colletto.

### **Pulizia e cura**

In caso di utilizzo quotidiano e grado di sporco normale, si raccomanda di ese-

guire una pulizia settimanale dell'abbigliamento da lavoro o di protezione. Se il grado di sporco è elevato, lavare subito dopo l'uso. Lavare con colori simili. Per il lavaggio, si raccomanda di usare detersivi per capi colorati e delicati, normalmente reperibili in commercio. In caso di sporco ostinato, aggiungere al detersivo un cucchiaino di sgrassatore (sapone) e lavare separatamente, secondo il tipo di sporco. In caso di abbigliamento da lavoro o di protezione con catarifrangenti, evitare di utilizzare sbiancanti ottici. L'abbigliamento da lavoro o di protezione non deve essere stirato. La stiratura può tuttavia riattivare l'effetto idrorepellente. La giacca anti intemperie Duroflex non deve essere stirata.

Istruzioni di lavaggio (ved. anche l'etichetta):



Lavaggio delicato, la temperatura di lavaggio massima ammessa è indicata sull'etichetta.



Non candeggiare.



Stirare alla temperatura max. di 110°C (1 punto).



Non lavare a secco.



Non asciugare nell'asciugatrice.

**Avviso:** se si esegue una pulizia errata o in condizioni diverse da quelle indicate sull'etichetta (ad es. temperatura di lavaggio troppo elevata o asciugatura in asciugatrice), si rischia di pregiudicare l'efficacia della protezione o la portabilità dell'indumento.

## Abbigliamento protettivo contro le intemperie

L'effetto protettivo è indicato dall'impermeabilità (classe di resistenza al passaggio dell'acqua X) e dalla traspirabilità (classe di resistenza al passaggio del vapore acqueo Y), rispettivamente suddivise in 4 classi.

La classe 4 offre una protezione dalle intemperie maggiore della classe 3, la classe 3 una protezione dalle intemperie maggiore della classe 2 e la classe 2 una protezione dalle intemperie maggiore della classe 1.



Abbigliamento protettivo contro le intemperie conforme alla norma EN 343 con X = classe di resistenza al passaggio dell'acqua e Y = classe di resistenza al passaggio del vapore acqueo

Le classi di protezione dalle intemperie dei singoli indumenti sono riportate nelle etichette cucite.

## Inserito di materiale

I materiali utilizzati sono conformi alla certificazione Ökotex Standard 100. La composizione del materiale è indicata sull'etichetta di lavaggio.

## Trasporto e conservazione

Proteggere l'abbigliamento da lavoro e di protezione durante il trasporto. Conservare il prodotto in locali asciutti e ben ventilati (nella confezione originale o in una equivalente). Evitare temperature estreme, elevata umidità dell'aria, contatto con sostanze e liquidi aggressivi o raggi UV (ad es. nelle vetrine).

## Durata e smaltimento



Data di fabbricazione = mese/anno ved. etichetta di lavaggio

Smaltire presso i punti di raccolta dei prodotti tessili (vecchi indumenti, riciclaggio) o tra i rifiuti indifferenziati.

## Riparazione

Solo il tessuto esterno può essere riparato.

Se i pantaloni da lavoro vengono usati con protezioni (accessori):

- ▶ Non riparare, modificare, accorciare, forare o cucire le protezioni.
- ▶ Se le protezioni vengono modificate in qualsiasi modo, si riduce o si annulla l'effetto protettivo.
- ▶ Smaltire immediatamente e non riutilizzare più le protezioni modificate o danneggiate.

STIHL raccomanda di affidare la riparazione a una sartoria competente specializzata.

## Ricambi

Il tessuto esterno per le riparazioni e altri accessori sono disponibili, su richiesta, presso i rivenditori specializzati STIHL. Spiegazioni relative alla tabella A.2

- 1) **Protezione per la gamba HS** per proteggere le cosce e le ginocchia dalle lesioni con la tagliasiepi.
- 2) **Protezione per la gamba FS** per proteggere gambe e ginocchia dalle particelle scagliate dal decespugliatore.
- 3) **Ginocchiera** per lavorare sulle ginocchia.
- 4) **Le bretelle FS** sono piatte, in modo da evitare punti di compressione delle cinghie.

Le informazioni indicate sopra riguardano tutti i prodotti STIHL indicati nelle tabelle A.1, A.2, A.3 e A.4.

## Dichiarazione di conformità

Questo prodotto soddisfa i requisiti del regolamento sui PSA (UE) 2016/425 e del regolamento 2016/425 per i PSA

accolto e modificato nel diritto britannico. La giurisprudenza applicabile è riportata nella dichiarazione di conformità, ved. [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity). Per maggiori informazioni rivolgersi alla società di distribuzione STIHL.

## Brugerinformation

Læs brugsvejledningen grundigt igennem, og opbevar generelt alle informationer. For at kunne garantere en så høj beskyttelse og komfort som muligt ved brug af dette personlige beskyttelsesudstyr skal følgende informationer ubetinget overholdes. Ved arbejds- og beskyttelsestøj med advarselsbeskyttelse skal brugsvejledningen til advarselsbeskyttelsen også følges.

## Beskyttelsesvirkning

Den nuværende STIHL arbejds- og beskyttelsesbeklædning er beregnet til at beskytte mod snavs, mindre skader på huden, kontakt med svagt aggressive rengøringsmidler og UV-stråler. Tøjet kan forbedre brugerens synlighed takket være dets advarselsorange farve. Afhængigt af modellen beskytter tøjet mod vejrforhold, der ikke er af ekstrem karakter (regn, vind eller kulde). FS bukser er designet til at beskytte mod skader forårsaget af partikler, der kastes, når der arbejdes med friskærere. Yderligere beskyttelse kan opnås ved at bruge beskyttelsesindlæg (tilbehør), se tabel A.2

Kontrollér, at arbejds- og beskyttelsestøjet med høj synlighed er i fejlfri stand før hver brug (f.eks. produktets optiske tilstand) for at sikre maksimal beskyttelsesvirkning. Bortskaf omgående ændret eller beskadiget arbejds- og beskyttelsestøj.

# ⚠ ADVARSEL

- Denne arbejds- og beskyttelsesbeklædning med høj synlighed er designet til den anvendelse, der er beskrevet ovenfor. Der er ingen beskyttende virkning mod andre farer. Denne beklædning beskytter ikke mod snitkvæstelser fra motorsave.
- Intet beskyttelsesudstyr kan yde absolut beskyttelse mod kvæstelser. Graden af beskyttelsesvirkningen afhænger af mange faktorer.
- Denne arbejds- og beskyttelsesbeklædning kan ikke erstatte sikker arbejdsteknik. Ukorrekt brug af motorredskabet kan forårsage ulykker. Derfor skal man altid overholde sikkerhedsbestemmelserne fra de pågældende myndigheder (ulykkesforsikringssselskaber, brancheorganisationer osv.) og sikkerhedsanvisningerne i betjeningsvejledningen til det anvendte motorredskab.
- Hvis arbejds- og beskyttelsestøjet under arbejdet bliver påført syre, opløsningsmiddel, brændstof, olie, fedt eller andre brandbare og brandfarlige substanser, kan de antændes, eller funktionen af skærebeskyttelsesindlægget kan blive forringet. Undgå kontakt med varme genstande (f.eks. udstødningsrør) og andre varmekilder (f.eks. åben ild, ovne). Afhængigt af tilsmudsningsgraden skal arbejds- og beskyttelsestøj skiftes, rengøres eller bortskaffes.
- Spidse eller skarpe genstande kan beskadige materialet. Undgå kontakt mellem arbejds- og beskyttelsestøjet og spidse og skarpe genstande (f.eks. savkæder, metalværktøj, dorne).

- Beskyttelsesindlægget i FS-bukser eller indsatte beskyttere kan kun give en beskyttende effekt, hvis de ikke bliver klemt, snoet eller ændret. Overhold korrekt arbejdsteknik og korrekt anvendelse af ekstra indsat tilbehør.
- Arbejds- og beskyttelsestøjet kræver den rigtige pleje og skal rengøres regelmæssigt. Ukorrekt rengøring og pleje kan mindske beskyttelsesvirkningen. Rengørings- og plejeanvisningerne i denne brugsvejledning skal ubetinget overholdes.
- Arbejds- og beskyttelsesbeklædning i henhold til tabel A.3, hvis vanddampstransmissionsmodstand Y svarer til klasse 1, bæres i en begrænset periode i henhold til tabel A.4 nedenfor. Dermed er  $U$  = omgivelsestemperaturen i °C og  $T$  = brugstiden i minutter. Brugstiden kan forlænges gennem effektive ventilationsåbninger og/eller arbejds pauser.

### Valg af den rigtige størrelse

Når du vælger den rigtige størrelse, skal du sørge for, at tøjet er valgt i overensstemmelse med STIHL-kropsmålemetabellerne. Arbejds- og beskyttelsesbeklædningen må ikke begrænse eller hindre arbejdet.

### Justering af størrelsen

Når du skifter arbejdsbukser med beskyttelseslommer, skal du sørge for, at disse ikke er syet eller ændret.

### Sikkert arbejde med arbejds- og beskyttelsesbeklædning

Der er kun maksimal beskyttelse, når arbejds- og beskyttelsesbeklædningen er helt lukket.

For at undgå ophobning af varme fås arbejds- og beskyttelsestøj med ventilationslynlåse eller ventilationsindsatser.

Beskyttere (tilbehør) kan skubbes ind i lommerne på arbejdsbukserne. Det er muligt at kombinere forskellige skæreindlæg, men det anbefales ikke af ergonomiske årsager og for at undgå varmeophobning.

Hætter på arbejdstøj med vejrbeskyttelse kan gemmes i kraven.

## Rengøring og pleje

Det anbefales at rense arbejds- og beskyttelsestøjet en gang om ugen, hvis det anvendes dagligt, og tilsmudsningen er gennemsnitlig. I tilfælde af kraftig tilsmudsning skal produktet vaskes umiddelbart efter anvendelsen. Vask med lignende farver. Vi anbefaler almindeligt vaskemiddel til farvet tøj eller finvask med henblik på vask af tøjet. Ved kraftig tilsmudsning tilsættes en spiseske fedtopløsningsmiddel (sæbe) til vaskemidlet, afhængigt af tilsmudsningstypen skal det vaskes separat. I tilfælde af arbejds- og beskyttelsesbeklædning med høj synlighed skal du sørge for, at der ikke bruges optiske lysere. Arbejds- og beskyttelsesbeklædning skal ikke stryges. Strygning kan dog genaktivere den vandafvisende og afperlende effekt. Duroflex vejrbestandig jakke må ikke stryges.

Vaskevejledning (se også vaskemærket):



Skånsom vask, den maksimalt tilladte vasketemperatur er angivet på vaskemærket.



Må ikke kloreres.



Strygetemperatur maks. 110 °C (1-punkt).



Må ikke renses kemisk.



Må ikke tørres i tørretumbleren.

**Bemærk:** Ukorrekt rengøring og pleje samt fremgangsmåde (f.eks. for høj vasketemperatur eller tørring i tørretumbler), der afviger fra det på mærkningen, kan forringe beskyttelsesvirkningen eller påvirke egenskaberne for at have tøjet på i negativ retning.

## Vejrbeskyttelsestøj

Den beskyttende effekt er angivet ved vandtæthed (vandmodstandsklasse X) og åndbarhed (vanddampstransmissionsmodstandsklasse Y), der hver er opdelt i 4 klasser.

Klasse 4 tilbyder højere vejrbeskyttelse end klasse 3, klasse 3 højere vejrbeskyttelse end klasse 2 og klasse 2 højere vejrbeskyttelse end klasse 1.



Beklædning med vejrbeskyttelse i henhold til EN 343 med X = modstandsklasse for vandindtrængning og Y = modstandsklasse for vanddampindtrængning

Vejrbeskyttelsesklassificeringen af de enkelte beklædningsgenstande kan findes på de indsyede mærker.

## Materialeindsats

De anvendte materialer overholder Ökotex-standard 100. Materialesammensætningen er angivet på vaskemærket.

## Transport og opbevaring

Arbejds- og beskyttelsestøjet skal beskyttes mod skader under transport. Skal opbevares (f.eks. i den medleverede salgsemballage eller lignende) i tørre rum med god ventilation. Undgå ekstreme temperaturer, høj luftfugtighed, kontakt med aggressive stoffer,



væsker og UV-stråler (f.eks. i et udstillingsvindue).

### Levetid og bortskaffelse



Angivelse af produktionsdato = måned/år, se vaskemærke

Bortskaffes via relevante indsamlingssteder for tekstil (brugt tøj, genbrug) eller som restaffald.

### Reparation

Kun overstoffet må repareres.

Hvis der bruges arbejdsbukser med beskyttelsesindlæg (tilbehør):

- ▶ Beskyttelsesindlægget må ikke repareres, forandres, afkortes, gennemstikkes eller sys igennem.
- ▶ Beskyttelseseffekten reduceres eller ophæves, hvis skærebekyttelsesindlægget ændres på nogen måde.
- ▶ Ændret eller beskadiget beskyttelsestøj skal omgående bortskaffes og må ikke længere bruges.

STIHL anbefaler at få foretaget reparationer af egnede og kompetente skrædderier.

### Reserve dele

Reparationsoverstof og andet tilbehør kan efter forespørgsel fås hos STIHL-forhandlere.

Forklaring af tabel A.2

- 1) **HS benbeskyttelse** til beskyttelse af lårene og knæene mod kvæstelser med hækkeklipperen.
- 2) **FS benbeskyttelse** til beskyttelse af skinnebenene og knæene mod opslængede partikler med friskæreren.
- 3) **Knæskåner** for arbejde på knæene.
- 4) **FS seler** er flade, så der ikke opstår tryksteder pga. skuldreselen.

Overstående informationer er relevante for alle STIHL-produkter, der er angivet i tabel A.1, A.2, A.3 og A.4.

### Overensstemmelseserklæring

Dette produkt overholder kravene i PSA-forordning (EU) 2016/425 og forordning 2016/425 til personligt beskyttelsesudstyr, som er blevet vedtaget og ændret i britisk lov. Den gældende retspraksis kan findes i overensstemmelseserklæringen, se [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity). Kontakt STIHL-salgsselskabet for at få flere oplysninger.

### Brukerinformation

Les denne bruksanvisningen nøye, og generelt bør du ta vare på all informasjon. For å garantere best mulig beskyttelse og komfort ved bruk av dette personlige verneutstyret (PVU), er det absolutt nødvendig å overholde følgende informasjon. For arbeids- og verneklær med høy synlighet må man dessuten følge bruksanvisningen for varselklær.

### Beskyttelsesfunksjon

De aktuelle STIHL-arbeids- og verneklærne er utformet for å beskytte mot tilsmussing, mindre skader på huden, kontakt med svakt aggressive rengjøringsmidler og UV-stråler. Klærne kan forbedre brukerens synlighet takket være delene i sterk varseloransje farge. Avhengig av modellen, beskytter klærne også mot værforhold som ikke er av ekstrem karakter (regn, vind eller kulde). FS-bukser er utformet for å beskytte mot skader forårsaket av partikler som kastes ut når du arbeider med ryddesager. Ytterligere beskyttelse kan oppnås ved bruk av beskyttere (tilbehør), se tabell A.2

Før hver bruk må du kontrollere at arbeids- og verneklærne er i perfekt stand (f.eks. produktets optiske tilstand) for å sikre maksimal beskyttelse. Kast

forandrede eller skadde arbeids- og verneklær omgående.

## Sikkerhetsinstruksjer

# ⚠ ADVARSEL

- Arbeids- og verneklærne er utformet for bruken beskrevet ovenfor. Beskyttelse mot andre farer foreligger ikke. Klærne beskytter ikke mot kuttskader fra motorsagen.
- Ikke noe verneutstyr kan gi absolutt beskyttelse mot personskader. Graden av beskyttelse avhenger av svært mange faktorer.
- Disse arbeids- og verneklærne er ingen erstatning for sikker arbeidsteknikk. Feil bruk av det motordrevne apparatet kan føre til ulykker. Følg derfor sikkerhetsbestemmelsene fra aktuelle myndigheter (skadeforsikringsselskaper, fagforbund o.l.) og sikkerhetsinstruksene i betjeningsanvisningen for det motordrevne apparatet som brukes.
- Hvis arbeids- og verneklærne blir fuktet med syrer, løsemidler, drivstoff, olje, fett eller andre brennbare stoffer under arbeidet, kan de antennes, eller funksjonen kan svekkes. Tilsvarende må man unngå kontakt med varme gjenstander (eksospotte o.l.) og andre varmekilder (f.eks. åpen ild, varmeovner). Avhengig av graden av tilsmussing må man bytte, rengjøre eller kaste arbeids- og verneklærne.
- Spisse og skarpe gjenstander kan skade materialet. Unngå at arbeids- og verneklærne kommer i kontakt med spisse og skarpe gjenstander (f.eks. sagkjeder, metallverktøy, pigger).
- Beskyttelsesinnlegget i FS-bukser eller innsatte beskyttelsesinnretninger gir bare en beskyttende effekt når det

ikke klemmes, vris eller forandres.

Vær påpasselig med riktig arbeidsteknikk og riktig bruk av ekstra tilbehør.

- Arbeids- og verneklærne trenger riktig pleie og bør rengjøres regelmessig. Feil rengjøring og stell kan påvirke beskyttelsesfunksjonen negativt. Følg instruksjonene for rengjøring og pleie i denne håndboken.
- Arbeids- og verneklær i henhold til tabell A.3, som har en vanddampoverføringsmotstand Y som tilsvarer klasse 1, brukes i en begrenset periode i henhold til tabell A.4 nedenfor. Da er  $U$  = omgivelsestemperaturen i °C og  $T$  = brukstiden i minutter. Effektive ventilasjonsåpninger og/eller arbeidspauser kan forlenge brukstiden.

## Velg riktig størrelse

Ved valg av riktig størrelse må man sikre at klærne er valgt i henhold til STIHL-kroppsstørrelsestabeller. Arbeids- og verneklærne må ikke begrense eller hindre arbeidet.

## Tilpasning av størrelsen

Når du skifter arbeidsbukse med beskyttelseslommer, må du passe på at disse ikke er sydd igjen eller endret.

## Sikkert arbeid med arbeids- og verneklærne

Maksimal beskyttelse oppnås kun når arbeids- og verneklærne er helt lukket. For å unngå varmeoppbygging er arbeids- og verneklær tilgjengelige med ventilasjonsglidelåser eller ventilasjonsinnsatser.

Beskyttelsene (tilbehør) kan skyves inn i lommene på arbeidsbuksen. En kombinasjon av de forskjellige beskyttelsene er mulig, men det anbefales imidlertid ikke av ergonomiske årsaker og for å unngå opphoping av varme.

Hetter på arbeidsklær med værbeskyttelse kan pakkes inn i kragen.

### Rengjøring og pleie

Ved daglig bruk og gjennomsnittlig tilsmussing anbefales det å rengjøre arbeids- og verneklærne én gang i uken. Ved sterk tilsmussing må de vaskes umiddelbart etter bruk. Vask med like farger. Vi anbefaler vanlige vaskemidler for farge- og finvask. Ved sterk tilsmussing må vaskemiddelet også tilføres en spiseskje fettløser (såpe), og vask separat avhengig av typen tilsmussing. For arbeids- og verneklærne med varselfarge må det sikres at ingen optiske illuminatorer benyttes. Arbeids- og verneklærne må ikke strykes. Stryking av klærne kan reaktivere den vannavvisende effekten. Værbeskyttelsesjakken Duroflex skal ikke strykes.

Pleieinstruksur (se også pleieetiketten):



Skånsom vask, maksimal tillatt vasketemperatur er angitt på vaskeetiketten.



Må ikke behandles med klor.



Bruk en stryketemperatur på maks. 110°C (1 prikk).



Må ikke rengjøres kjemisk.



Må ikke tørkes i tørketrommel.

**Merk:** Feil rengjøring og pleie, samt prosedyrer (f.eks. for høy vasketemperatur eller tørking i tørketrommelen) som avviker fra de som er angitt på etiketten, kan redusere den beskyttende effekten eller ha en negativ innvirkning på slitasjegenskapene.

### Værbeskyttelsesklær

Den beskyttende effekten indikeres av vannetthet (vannbestandighetsklasse X) og pusteegenskaper (motstandsklasse mot vandampoverføring Y), som hver er delt inn i 4 klasser. Klasse 4 tilbyr høyere værbeskyttelse enn klasse 3, klasse 3 høyere værbeskyttelse enn klasse 2 og klasse 2 høyere værbeskyttelse enn klasse 1.



Klær med værbeskyttelse i henhold til EN 343 med X = motstandsklasse mot vanngjennomtrengning og Y = motstandsklasse for vandampinnetrengning

Værbeskyttelsesklassen for de enkelte bekledningsdelene står på de påsydde merkelappene.

### Materialbruk

Materialene som brukes er i samsvar med Ökotex Standard 100. Materialsammensetningen er angitt på pleieetiketten.

### Transport og oppbevaring

Arbeids- og verneklærne skal beskyttes mot skader under transport. Oppbevaring (f.eks. i emballasjen klærne leveres i, eller lignende) foretas i tørre rom med god lufting. Unngå ekstreme temperaturer, høy luftfuktighet, kontakt med aggressive substanser, væsker eller UV-stråling (f.eks. gjennom vindu).

### Levetid og kassering



Angivelse av produksjonsdato = måned/år, se pleieetiketten

Avhending foretas ved respektive innsamlingssteder for klær (gamle klær, resirkulering) eller med husholdningsavfallet.

### Reparasjon

Kun ytterstoffet må repareres. Hvis arbeidsbuksen med beskyttelse (tilbehør) brukes:

- ▶ Beskyttelsen må ikke endres eller repareres, forandres, forkortes, stikkes eller sys gjennom.
- ▶ Beskyttelsen blir redusert eller opphører hvis beskyttelsen blir forandret på noen måte.
- ▶ Kast skadde eller modifiserte beskyttelser umiddelbart og ikke bruk dem lenger.

STIHL anbefaler at reparasjoner utføres av egnede og kompetente skreddere.

### Reservedeler

Reparasjon av ytterstoffer og annet tilbehør er tilgjengelig fra STIHL-spesialforhandlere på forespørsel.

Forklaring til tabell A.2

- 1) **HS beinbeskyttelse** for å beskytte lår og knær mot skader med hekksaksen.
- 2) **FS beinbeskyttelse** for å beskytte skinnebein og knær mot partikler som kastes opp med ryddesagen.
- 3) **Knebeskytter** når man står på kne og arbeider.
- 4) **FS bukseseler** er flate, slik at det ikke oppstår trykksteder på grunn av skulderremmen.

Informasjonen over gjelder alle angitte STIHL-produkter i tabell A.1, A.2, A.3 og A.4.

### Samsvarserklæring

Dette produktet oppfyller kravene i PVU-forordningen (EU) 2016/425 og forordning 2016/425 for PVU som er blitt vedtatt og endret i britisk lov. Gjeldende rettspraksis finner du i samsvarserklæringen, se [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity). For mer informasjon, kontakt STIHL-distributøren.

## Informace pro uživatele

Přečtěte si pozorně tento návod k použití a zásadně vždy veškeré informace bezpečně uložte pro pozdější použití. K zajištění co možná nejvyššího stupně ochrany a pohodlí při používání těchto osobních ochranných prostředků (OOP) je bezpodmínečně nutné dbát na níže uvedené informace. U pracovních a ochranných oděvů s výstražnou funkcí postupujte také podle návodu k použití pro výstražnou funkci.

### Ochranný účinek

Předkládaný pracovní a ochranný oděv STIHL je určen k ochraně před znečištěním, drobnými poraněními pokožky, kontaktem se slabě agresivními čisticími prostředky a UV zářením. Oděv může zlepšit viditelnost uživatele díky výstražným oranžovým prvkům. V závislosti na modelu chrání oblečení před povětrnostními podmínkami, které nejsou extrémní povahy (déšť, vítr nebo chlad). Kalhoty FS jsou určeny k ochraně před zraněním způsobenými odhobenými částicemi při práci s křovinořezy. Použitím chráničů (příslušenství) lze dosáhnout dalšího ochranného účinku, viz tabulka A.2

Před každým použitím zkontrolujte nezavadný stav pracovního a ochranného oděvu (například optický stav výrobku), aby byl zajištěn optimální ochranný účinek. Změněný nebo poškozený pracovní a ochranný oděv okamžitě zlikvidujte.

### Bezpečnostní pokyny

## ▲ VAROVÁNÍ

- Tento pracovní a ochranný oděv je určen pro výše popsané použití. Neexistuje žádný ochranný účinek proti jiným nebezpečím. Tento oděv

neskýtá žádnou ochranu před úrazy pořezáním motorovou pilou.

- Žádná ochranná výbava nenabízí absolutní ochranu před zraněním. Stupeň ochranného účinku závisí na mnoha vlivech.
- Tento pracovní a ochranný oděv nenahrazuje bezpečnou pracovní techniku. Neodborné používání motorového stroje může vést k úrazům. Z tohoto důvodu je bezpodmínečně nutné dbát na bezpečnostní předpisy příslušných úřadů (úrazových pojišťoven, oborových svazů apod.) a na bezpečnostní pokyny v návodu k použití konkrétního používaného stroje.
- Pokud je pracovní a ochranný oděv během práce postříkán kyselinou, rozpouštědlem, pohonnou hmotou, olejem, tukem nebo jinými hořlavými látkami, může dojít k jeho zapálení nebo k negativnímu ovlivnění funkce ochranné vložky proti proříznutí. Vyhněte se kontaktu s horkými předměty (např. s výfukem) a jinými tepelnými zdroji (např. s otevřeným ohněm, kamny). Podle stupně znečištění je třeba pracovní a ochranný oděv vyměnit, vyčistit, nebo zlikvidovat.
- Špičaté a ostré předměty mohou materiál poškodit. Vyhněte se kontaktu pracovního a ochranného oděvu se špičatými a ostrými předměty (např. s pilovými řetězy, kovovými náradím, trny).
- Ochranná vložka na kalhotách FS nebo vložené chrániče mohou poskytnout ochranu pouze tehdy, pokud nejsou skřípnuté, zkroutené nebo upravené. Dbejte na správnou pracovní techniku a správné nasazení dodatečně vloženého příslušenství.

- Pracovní a ochranný oděv vyžaduje správnou péči a měl by se pravidelně čistit. Neodborné čištění a ošetřování mohou negativně ovlivnit ochranný účinek. Dbejte bezpodmínečně na pokyny k čištění a ošetřování uvedené v tomto návodu k použití.
- Pracovní a ochranný oděvy podle tabulky A.3, jejichž odolnost proti propouštění vodních par  $Y$  odpovídá třídě 1, mají omezenou dobu nošení podle následující tabulky A.4. Kde  $U$  = okolní teplota v °C a  $T$  = doba nošení v minutách. Účinné větrací otvory a/nebo pracovní přestávky mohou dobu nošení prodloužit.

### **Výběr správné velikosti**

Při výběru správné velikosti je třeba zajistit, aby byl oděv zvolen podle tabulek tělesných rozměrů společnosti STIHL. Pracovní a ochranný oděv nesmí uživatele svírat, nebo mu zavazet při práci.

### **Úprava velikosti**

Při změně nebo opravě kalhot s ochranou v kapsách je třeba dbát na to, aby tato kapsa nebyla zašitá nebo změněná.

### **Bezpečná práce s pracovními a ochrannými oděvy**

Maximální ochrana existuje pouze v případě, když jsou pracovní a ochranné oděvy zcela zapnuty.

K zabránění hromadění tepla existuje pracovní a ochranný oděv s větracími zipy nebo s větracími vložkami.

Chrániče (příslušenství) lze zasunout do kapes na pracovních kalhotách. Kombinace různých chráničů je možná, ale z ergonomických důvodů a z důvodů zabránění nahromadění tepla se nedoporučují.

Kapuce pracovních oděvů s ochranou proti povětrnostním vlivům lze schovat do límce.

## Čištění a ošetřování

Při denním nošení a průměrném znečištění se doporučuje čištění pracovního a ochranného oděvu jednou za týden. Při silnějším znečištění oděv vyperte hned po jeho svléknutí. Perte s výrobky podobných barev. K praní doporučujeme běžně dostupné prací prostředky na barevné a jemné prádlo. Při silném znečištění přidejte k pracímu prostředku jednu polévkovou lžici prostředku rozpuštějího tuky (mýdla), podle druhu znečištění perte výrobek samostatně. V případě pracovního a ochranného oděvu s výstražnou funkcí zajistěte, aby nebyly použity optické zjasňovače. Pracovní a ochranné oděvy se nemusí žehlit. Žehlení ale může reaktivovat vodoodpudivý efekt. Bunda odolná proti povětrnostním vlivům Duroflex se žehlit nesmí. Návod k ošetřování: (viz také ošetřovací etiketa):



Jemné prádlo, maximální přípustná teplota praní je uvedena na etiketě.



Nečistěte chlórem.



Při žehlení použijte teplotu max. 110 °C (1 bod).



Nečistěte chemicky.



Nesušte v sušičce prádla.

**Upozornění:** Nesprávné čištění a ošetřování, jakož i nesprávné postupy (např. příliš vysoká teplota při praní nebo sušení v sušičce prádla), které se odchyľují od udaných veličin, mohou snížit ochranný účinek nebo se negativně

odrazit na vlastnostech při nošení výrobku.

## Ochranný oděv pro práce za nepříznivých klimatických podmínek

Ochranný účinek se udává pomocí nepromokavosti (třída odolnosti proti pronikání vody X) a prodyšnosti (třída odolnosti proti pronikání vodních par Y), které se dělí do 4 tříd.

Třída 4 poskytuje vyšší ochranu proti povětrnostním vlivům než třída 3, třída 3 poskytuje vyšší ochranu proti povětrnostním vlivům než třída 2 a třída 2 poskytuje vyšší ochranu proti povětrnostním vlivům než třída 1.



Oblečení s ochranou proti povětrnostním vlivům podle EN 343 s X = třída odolnosti proti pronikání vody a Y = třída odolnosti proti pronikání vodních par

Třída ochrany proti povětrnostním vlivům je uvedena na etiketách, do dílů všitých.

## Použitý materiál

Použití materiálu odpovídají normě Öko-Text Standard 100. Složení materiálu je uvedeno na ošetřovací etiketě.

## transport a skladování

Pracovní a ochranné oděvy je nutné při přepravě chránit proti poškození. Skladujte je (např. v dodávaném prodejním balení nebo v podobném balení) v dobře větraných, suchých prostorách. Vyhněte se extrémním teplotám, vysoké vlhkosti vzduchu, kontaktu s agresivními substancemi, kapalinami nebo UV záření (např. ve výlohách).

## Životnost a likvidace



Údaj o datu výroby = měsíc/rok, viz ošetřovací etiketa.

Likvidaci proveďte přes příslušné sběrný textilu (obnošené oblečení, recyklace)

nebo prostřednictvím zbytkového odpadu.

### **Oprava**

Opravovat se smí pouze vrchní vrstva látky.

Pokud se pracovní kalhoty používají s chrániči (příslušenstvím):

- ▶ Chrániče nespravujte, neměňte, nezkracujte, nepropichujte ani nepošívajte.
- ▶ Ochranný účinek se sníží nebo zruší, pokud se ochranná vložka proti proříznutí jakýmkoli způsobem změní.
- ▶ Poškozené nebo upravené chrániče okamžitě zlikvidujte a již je nepoužívejte.

STIHL doručuje nechat provádět opravy ve vhodných kompetentních krejčovských dílnách.

### **Náhradní díly**

Vrchní látky pro opravy a jiné příslušenství dodá na vyžádání odborný prodejce výrobků STIHL.

Vysvětlení k tabulce A.2

- 1) **Ochrana nohou HS** k ochraně stehen a kolen před poraněním zahradními nůžkami.
- 2) **Ochrana nohou FS** k ochraně holeně a kolen před křovinořezem do výšky vymrštěnými částechkami.
- 3) **Nákolenice** pro práci na kolenou.
- 4) **Šle FS** jsou ploché, tím nevznikají žádné otláčeniny ramením pásem.

Výše uvedené informace se týkají všech výrobků STIHL uvedených v tabulce A 1, A.2, A.3 a A.4.

### **Prohlášení o konformitě**

Tento výrobek splňuje požadavky nařízení o osobních ochranných prostředcích (EU) 2016/425 a nařízení o osobních ochranných prostředcích 2016/425, které bylo změněno a převzato do brit-

ského práva. Příslušnou jurisdikci lze nalézt v prohlášení o shodě, viz [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity). K získání podrobnějších údajů se obraťte na distribuční společnost STIHL.

## **Adresy**

### **Hlavní sídlo firmy STIHL**

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Postfach 1771  
D-71307 Waiblingen

### **Distribuční společnosti STIHL**

#### **NĚMECKO**

STIHL Vertriebszentrale AG & Co. KG  
Robert-Bosch-Straße 13  
64807 Dieburg  
Telefon: +49 6071 3055358

#### **RAKOUSKO**

STIHL Ges.m.b.H.  
Fachmarktstraße 7  
2334 Vösendorf  
Telefon: +43 1 86596370

#### **ŠVÝCARSKO**

STIHL Vertriebs AG  
Isenrietstraße 4  
8617 Mönchaltorf  
Telefon: +41 44 9493030

#### **ČESKÁ REPUBLIKA**

Andreas STIHL, spol. s r.o.  
Chrlická 753  
664 42 Modřice

#### **Dovozci firmy STIHL**

#### **BOSNA-HERCEGOVINA**

UNIKOMERC d. o. o.  
Bišće polje bb  
88000 Mostar  
Telefon: +387 36 352560  
Fax: +387 36 350536

#### **CHORVATSKO**

UNIKOMERC – UVOZ d.o.o.  
Sjedište:

Amruševa 10, 10000 Zagreb  
Prodaja:  
Ulica Kneza Ljudevita Posavskog 56,  
10410 Velika Gorica  
Telefon: +385 1 6370010  
Fax: +385 1 6221569

## TURECKO

SADAL TARIM MAKINELERI DIŞ TİCAR  
RET A.Ş.

Hürriyet Mahallesi Manas Caddesi No.1  
35473 Menderes, İzmir  
Telefon: +90 232 210 32 32  
Fax: +90 232 210 32 33

## Felhasználói információ

Figyelmesen olvassa végig ezt a használati utasítást, és mindig őrizze meg az összes információt. A személyi védőfelszerelés használata során biztosított minél magasabb fokú védelem és kényelem érdekében feltétlenül figyelembe kell venni a következő információkat. Láthatósági munka- és védőruházat esetén vegye figyelembe a láthatósági védelemre vonatkozó használati utasítást is.

### Védőhatás

A mellékelt STIHL munka- és védőruházatnak védelmet kell nyújtania szennyeződéssel, enyhe bőrsérüléssel, maró hatású tisztítószerekkel való érintkezésel szemben és UV-sugárzás ellen. A ruházat feltűnő narancsszínű részeivel javíthatja a használó láthatóságát. Modelltől függően a ruházat véd az időjárási körülményekkel szemben, ha azok nem szélsőségesek (eső, szél vagy hideg). Az FS nadrágok védelmet nyújtanak az aljnövényzet tisztítóval végzett munkáknál a felrepülő részecskék okozta sérülésekkel szemben. Protektorok használatával (tartozék) további védőhatás érhető el, lásd A.2 táblázat

A munka- és védőruházat kifogástalan állapotát (pl. a termék állapota ránézésre) minden egyes használat előtt le kell ellenőrizni, hogy biztosíthassuk a maximális védőhatást. A megváltozott vagy sérült munka- és védőruházatot haladéktalanul le kell selejtezni.

### Biztonsági előírások

## ▲ FIGYELMEZTÉS

- A jelen munka- és védőruházat a fent ismertetett alkalmazásra van kialakítva. Más veszélyekkel szemben nem nyújt védelmet. A ruházat nem véd a motorfűrész által okozott vágásos sérülésekkel szemben.
- Nincs olyan védőfelszerelés, amely abszolút védelmet biztosítana a sérülésekkel szemben. A védőhatás mértéke nagyon sok befolyásoló tényezőtől függ.
- Ez a munka- és védőruházat nem helyettesíti a biztonságos munkavégzési módszereket. A motoros berendezés szakszerűtlen használata balesetet okozhat. Ezért feltétlenül figyelembe kell venni a megfelelő hatóságok (balesetbiztosító vállalatok, szakmai egyesületek stb.) biztonsági rendszabályait és a használt motoros berendezés kezelési útmutatójában szereplő biztonsági tudnivalókat.
- Amennyiben a munka- és védőruházatot a munka során sav, oldószer, üzemanyag, olaj, zsír vagy más éghető anyagok benedvesítik, az begyulladhat vagy a vágás ellen védő betét funkciója romolhat. Kerülni kell az érintkezést forró tárgyakkal (pl. kipufogó) és más hőforrásokkal (pl. nyílt láng, kályha). A szennyeződés mértékétől függően a munka- és



védőruházatot cserélje ki, tisztítsa ki vagy selejtezze le.

- A hegyes vagy éles tárgyak megsérthetik az anyagot. Kerülje a munka- és védőruházat hegyes, éles tárgyakkal való érintkezését (pl. fűrészláncok, fémszerszámok, tűskék).
- FS nadrágok esetén a vágásvédő betét vagy a betolt protektorok csak akkor biztosíthatnak védelmet, ha azok nincsenek beszorulva, elcsavardva vagy nem változtak meg. A kiegészítőleg behelyezett tartozékok megfelelő behelyezésére és a helyes munkavégzési technikára ügyelni kell.
- A munka- és védőruházat helyes ápolást és rendszeresen tisztítást igényel. A szakszerűtlen tisztítás és ápolás csökkentheti a védőhatást. Feltétlenül tartsa be a jelen használati utasításban leírt tisztítási és ápolási útmutatást.
- Az A.3 táblázat szerinti munka- és védőruházat, amely 1. osztálybeli Y vizsgáztatóerősítő képességűnek felel meg, az A.4 táblázat szerinti korlátozott viselési időtartammal rendelkezik. Ekkor  $U = \text{környezeti hőmérséklet } (^{\circ}\text{C})$ , és  $T = \text{viselési időtartam (perc)}$ . A hatékony szellőzőnyílásoknak és/vagy a munkaközi szüneteknek köszönhetően a viselési idő meghosszabbodhat.

### A megfelelő méret kiválasztása

A megfelelő méret kiválasztásakor biztosítani kell, hogy a ruházatot a STIHL testmérettáblázata alapján válasszák ki. A munka- és védőruházatot nem szabad beszűkíteni vagy munkavégzéskor akadályozni.

### Méretre igazítás

A protektorzsebekkel ellátott munkavédelmi nadrágok módosításakor ügyelni

kell arra, hogy a zsebeket ne varrják le vagy ne módosítsák.

### Biztonságos munkavégzés a munka- és védőruházattal

Maximális védelem csak akkor áll fenn, ha a munka- és védőruházat teljesen össze van zárva.

A hőtorlódás elkerülése érdekében a munka- és védőruházat szellőzést biztosító cipzárakkal vagy szellőzőbetétekkel kapható.

A protektorok (tartozék) a munkavédelmi nadrág zsebeibe vannak bedugva. Különböző protektorok együttes használata lehetséges, azonban ergonomikus okokból és a hőtorlódás elkerülése érdekében nem ajánlott.

Az időjárás ellen védő munkavédelmi ruházat gallérjába kapucni helyezhető.

### Tisztítás és ápolás

Mindennapi használat és átlagos szennyezettség esetén ajánlatos a munka- és védőruházatot hetenként tisztítani. Erős szennyeződés esetén közvetlenül a viselés után ki kell mosni. Hasonló színnel mossa együtt. A mosáshoz ajánlatos szokványos színes- és finom mosószert használni. Erős szennyeződés esetén adjon a mosószerhez egy evőkanál zsíroló szert (szappan), a szennyeződés fajtájától függően elkülönítve mossa. Láthatósági védelemmel ellátott munka- és védőruházat esetén ügyeljen arra, hogy ne használjanak optikai fehéritőket. A munka- és védőruházatot tilos vasalni. A vasalás azonban újra aktiválhatja a víztaszító lepergető hatást. Az időjárás ellen védő Duroflex dzsekit tilos vasalni.

Ápolási útmutató (lásd az ápolási címkét is):



Kímélő mosás, a maximális megengedett mosási hőmér-

séklet az ápolási címkén található.

Ne fehéritse.



Max. 110°C (1 pontos) vasalási hőmérsékletet használjon.



Nem szabad vegytisztítani.



Nem szabad szárítógépben szárítani.

**Tudnivaló:** A szakszerűtlen tisztítás és ápolás, valamint olyan eljárások (pl. túl magas mosási hőmérséklet vagy szárítógépben szárítás), amelyek a jelöléstől eltérőek, csökkenthetik a védőhatást vagy negatív módon hatnak a viselési tulajdonságokra.

### Időjárás ellen védő ruházat

A védőhatást a vízállóság (X vízállósági osztály) és a légáteresztő képesség (Y vízgőzáteresztő képesség) adja meg, mindkettő 4 osztályra van bontva.

A 4. osztály nagyobb időjárás ellenállóságot biztosít, mint a 3. osztály, a 3. osztály nagyobb időjárás ellenállóságot biztosít, mint a 2. osztály, és a 2. osztály nagyobb időjárás ellenállóságot biztosít, mint az 1. osztály.



EN 343 szerinti időjárásállósággal rendelkező ruházat X = vízállósági osztály és Y = vízgőzáteresztő képességgel

A ruhadarab egyes részeinek időjárásállósági védelmi osztályát a belevarrt címkék tartalmazzák.

### Alkalmazott anyagok

Az alkalmazott anyagok megfelelnek az Ökotex Standard 100 szabványnak. Az anyagösszetétel az ápolási útmutató címkéjén megtalálható.

### Szállítás és tárolás

Szállításkor biztosítani kell a munka- és védőruházat védelmét a sérüléssel szemben. A tárolás (pl. a szállítási csomagolóanyagban vagy hasonló értékű csomagolásban) jól szellőző és száraz helyiségben történjen. Nem szabad szélsőséges hőmérséklet, magas levegő-páratartalom, maró anyagok, folyadékok vagy UV-sugárzás (pl. a kirakatban) hatásának kiténni.

### Élettartam és hulladékkezelés



Gyártási dátum = hónap/év, lásd az ápolási útmutató címkét

Hulladékártalmatlanítás az adott textilgyűjtő helyeken (használt ruhák, újrahasznosítás) vagy a kommunális szeméttel.

### Javítás

Csak a külső szövetet szabad javítani. Amennyiben protektoros (tartozék) munkavédelmi nadrágot használnak:

- ▶ A protektorokat ne javítsa ki, ne módosítsa, ne rövidítse le, ne szúrja át, és ne varrja át.
- ▶ Ha a protektorokat bármilyen módon megváltoztatják, akkor csökken vagy megszűnik a védőhatásuk.
- ▶ A megváltozott vagy sérült protektorokat haladéktalanul le kell selejtezni, és tovább tilos használni.

A STIHL azt javasolja, hogy a javítást megfelelő és szakértő szabázzal végeztesse el.

### Alkatrészek

A felső részhez javítóanyag és egyéb tartozék kérésre a STIHL márkakereskedésben kapható.

Magyarázat az A.2 táblázathoz

- 1) **HS lábszárvédő** a combok és térdék védelmére, a sövénynyíró okozta sérülésekkel szemben.
- 2) **FS lábszárvédő** a sípcsont és a térdék védelmére, az aljnövényzet-tisztító által felépített részecskékkel szemben.
- 3) **Térdvédő** a térden végzett munkához.
- 4) **FS nadrágtartók** laposak, így a vállheveder nem képez nyomáshelyeket.

A fenti információk az A.1, A.2, A.3 és A.4 táblázat összes STIHL termékére vonatkoznak.

### Megfelelőségi nyilatkozat

Ez a termék teljesíti a személyi védőfelszerelésekre vonatkozó 2016/425 (EU) rendelet, valamint a személyi védőfelszerelésekre vonatkozóan a brit jogba átvett és módosított 2016/425 rendelet követelményeit. Az alkalmazandó jog a megfelelőségi nyilatkozatból kiolvasható, lásd [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity). További információkért forduljon a STIHL forgalmazóhoz.

### Informação de utilização

Leia o manual de instruções com atenção e conserve todas as informações. Para garantir a máxima proteção e conforto possíveis durante a utilização deste equipamento de proteção individual (EPI), é obrigatório observar as seguintes informações. No caso do vestuário de trabalho e de proteção de alta visibilidade, observar adicionalmente o manual de instruções para vestuário de alta visibilidade.

### Efeito protetor

O vestuário de trabalho e de proteção STIHL destina-se a proteger contra

sujidade, fermentos ligeiros da pele, contacto com detergentes ligeiramente agressivos e raios UV. Devido às suas partes em cor de laranja, o vestuário pode melhorar a visibilidade do utilizador. Consoante o modelo, o vestuário protege contra formas de intempérie que não sejam do tipo extremo (chuva, vento ou frio). Calças FS destinam-se a proteger contra fermentos causados por partículas projetadas durante o trabalho com roçadeiras. A utilização de protetores (acessórios) permite alcançar um efeito protetor adicional, consultar a tabela A.2

Verificar o bom estado do vestuário de trabalho e proteção antes da utilização (por ex., estado ótico do produto) para garantir o máximo efeito protetor. Eliminar imediatamente o vestuário de trabalho e proteção alterado ou danificado.

### Indicações de segurança

## ⚠ ATENÇÃO

- Este vestuário de trabalho e proteção é concebido para a utilização acima descrita. Não tem qualquer outro efeito protetor contra outros perigos. O vestuário não oferece proteção contra fermentos por corte provocados pela motosserra.
- Nenhum equipamento de proteção consegue oferecer uma proteção absoluta contra fermentos. O grau de eficácia da proteção depende de muitos fatores.
- Este vestuário de trabalho e de proteção não substitui um método de trabalho seguro. A utilização incorreta da máquina a motor pode provocar acidentes. Por essa razão, é necessário respeitar as normas de segurança das entidades correspondentes (empresas de seguro contra aciden-

tes, associações profissionais, ou equivalentes) e a indicação de segurança presente no manual de instruções da máquina a motor usada.

- Se o vestuário de trabalho e de proteção ficar humedecido durante o trabalho com ácido, solvente, combustível, óleo, gordura ou outras substâncias combustíveis e inflamáveis, pode inflamar-se ou prejudicar a função. Evitar o contacto com objetos quentes (por ex., tubos de escape) e outras fontes de calor (por ex., chamas desprotegidas, aquecedores). O vestuário de trabalho e de proteção deve ser trocado, limpo ou eliminado em função do grau de sujidade.
- Objetos pontiagudos e afiados podem danificar o material. Evitar o contacto do vestuário de trabalho e de proteção com objetos pontiagudos ou afiados (por ex., correntes, ferramentas metálicas, mandris).
- O forro de proteção nas calças FS ou os protetores colocados apenas conseguem oferecer um efeito protetor enquanto não estiverem entalados, torcidos ou alterados. Observar os métodos de trabalho seguro e a colocação correta de acessórios apostos adicionalmente.
- O vestuário de trabalho e de proteção necessita de uma conservação correta e deve ser limpo com regularidade. A limpeza e conservação incorretas reduzem o efeito protetor. Respeitar obrigatoriamente as indicações de limpeza e conservação presentes neste manual de instruções.
- Vestuário de trabalho e de proteção conforme a tabela A.3, cuja resistência ao vapor de água Y corresponde à classe 1, tem uma limitação de tempo de utilização especificada na

tabela A.4. Neste contexto, U = temperatura ambiente em ° C e T = tempo de utilização em minutos. Aberturas de ventilação eficazes e/ou pausas de trabalho podem prolongar o tempo de utilização.

### **Escolher o tamanho correto**

Ao escolher o tamanho correto, é necessário assegurar-se de que o vestuário é selecionado de acordo com as tabelas de medidas corporais da STIHL. O vestuário de trabalho e de proteção não deve limitar nem dificultar o trabalho.

### **Adaptação do tamanho**

Ao alterar calças de trabalho com bolsos de alta visibilidade, é necessário assegurar-se de que a abertura dos bolsos não fica cosida ou é modificada.

### **Trabalhar em segurança com vestuário de trabalho e de proteção**

A proteção máxima apenas existe quando o vestuário de trabalho e de proteção está completamente fechado. Para evitar a acumulação de calor, existe vestuário de trabalho e de proteção com fechos de correr para ventilação ou aplicações de ventilação. Os protetores (acessórios) podem ser inseridos nos bolsos das calças de trabalho. Embora seja possível uma combinação de diferentes protetores, esta é desaconselhada por motivos ergonómicos e para evitar a acumulação de calor. Os capuzes do vestuário de trabalho com proteção contra mau tempo podem ser guardados no colarinho.

### **Limpeza e conservação**

Em caso de utilização diária e sujidade média recomenda-se uma limpeza semanal do vestuário de trabalho e de proteção. Em caso de forte sujidade, lavar logo após o uso. Lavar com cores

semelhantes. Para lavar, recomendamos a utilização de detergentes para roupa delicada e para cores. Em caso de forte sujidade, adicionar ao detergente uma colher de sopa de desengordurante (sabão), e lavar separadamente conforme o tipo de sujidade. No caso do vestuário de trabalho e de proteção de alta visibilidade, assegurar-se de que não é usado branqueador. O vestuário de trabalho e de proteção não precisa de ser passado a ferro. Contudo, passar a ferro pode reativar o efeito perolado repelente de água. O casaco de proteção contra o mau tempo Duroflex não pode ser passado a ferro.

Instruções de manutenção (ver também a etiqueta de conservação):



Roupa delicada, a temperatura máxima permitida consta da etiqueta de conservação.



Não usar cloro.



Aplicar temperatura máx. do ferro de 110 °C (1 ponto).



Não limpar a seco.



Não secar na máquina de secar.

**Nota:** a limpeza e conservação incorretas, bem como o procedimento (por ex., temperatura de lavagem demasiado alta ou secagem na máquina de secar), que sejam diferentes das indicadas na etiqueta de identificação, podem reduzir o efeito protetor ou prejudicam negativamente a propriedade de uso.

## Vestuário de proteção contra mau tempo

O efeito protetor é classificado através da estanqueidade à água (classe de resistência à penetração de água X) e da respirabilidade (resistência ao vapor de água Y), em cada um dos casos, subdividido em 4 classes.

A classe 4 oferece uma maior proteção contra o mau tempo do que a classe 3, a classe 3 uma maior proteção contra o mau tempo do que a classe 2, e a classe 2 uma maior proteção contra o mau tempo do que a classe 1.



Vestuário com proteção contra o mau tempo segundo a norma EN 343 com X = classe de resistência à penetração de água e Y = resistência ao vapor de água

A classe de proteção contra o mau tempo de cada uma das peças de vestuário podem ser consultadas nas etiquetas cosidas.

## Utilização do material

Os materiais usados correspondem à Ökotex Standard 100. A composição do material está indicada na etiqueta de conservação.

## Transporte e armazenamento

O vestuário de trabalho e de proteção deve ser protegido contra danos durante o transporte. Deve ser armazenado (por ex., na embalagem original fornecida ou semelhante) em locais secos e bem ventilados. Evitar temperaturas extremas, elevada humidade do ar, contacto com substâncias e líquidos agressivos ou radiação UV (por ex., através de janelas).

## Vida útil e eliminação



Indicação data de fabrico = mês/ano, ver etiqueta de conservação

A eliminação deve ser feita nos respetivos locais de recolha de têxteis (vestuário usado, reciclagem) ou no lixo doméstico.

### Reparação

Apenas o tecido exterior pode ser reparado.

Se as calças de trabalho forem usadas com protetores (acessórios):

- ▶ Não consertar, alterar, encurtar, perfurar ou coser os protetores.
- ▶ O efeito protetor será reduzido ou anulado se os protetores forem alterados de alguma forma.
- ▶ Protetores danificados ou alterados devem ser eliminados imediatamente e não podem voltar a ser utilizados.

A STIHL recomenda a reparação em ateliers de costura adequados e qualificados para o efeito.

### Peças de reposição

O tecido exterior de reparação e outros acessórios estão disponíveis a pedido no concessionário especializado da STIHL.

Explicação referente à tabela A.2

- 1) **Protetores de perna HS** para proteger a coxa e o joelho durante o trabalho com o corta-sebes.
- 2) **Protetores de perna FS** para proteger a canela e o joelho de partículas projetadas pela motorroçadora.
- 3) **Joelheiras** para quando trabalhar de joelhos.
- 4) **Suspensórios FS** são achatados para não provocar pontos de pressão nos ombros provocados pelas alças.

As informações anteriores referem-se a todos os produtos STIHL indicados nas tabelas A.1, A.2, A.3 e A.4.

### Declaração de conformidade

Este produto cumpre os requisitos do regulamento EPI (UE) 2016/425 e do regulamento EPI 2016/425, tal como transposto e adaptado para a legislação do Reino Unido. A jurisdição aplicável pode ser encontrada na declaração de conformidade, ver [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity).

Pode solicitar mais informações, consulte a STIHL Vetriebsgesellschaft.

### Informácia pre používateľa

Dôkladne si prečítajte tento návod na použitie a uschovajte zásadne všetky informácie. Aby sa zabezpečil čo najvyšší stupeň ochrany a komfortu pri používaní osobných ochranných prostriedkov (OOP), je potrebné bezpodmienečne postupovať podľa nasledujúcich informácií. V prípade pracovného a ochranného odevu s výstražnou ochranou dodržiavajte aj návod na použitie pre výstražnú ochranu.

### Ochranný účinok

Tento pracovný a ochranný odev STIHL má chrániť pred zašpinením, drobnými zraneniami kože, kontaktom so slabo agresívnymi čistiacimi prostriedkami a UV žiarením. Odev môže jeho varovne oranžovými farebnými dielmi zlepšiť viditeľnosť používateľa. V závislosti od modelu chráni odev pred zlými poveternostnými podmienkami, ktoré nie sú extrémne (dážď, vietor alebo chlad). Nohavice FS majú chrániť pred zraneniami spôsobenými vymrštenými časťami pri prácach s krovinozom. Používaním chráničov (príslušenstvo) sa môže dosiahnuť dodatočný ochranný účinok, pozri tabuľku A.2. Bezchybný stav pracovného a ochranného odevu skontrolujte pred každým použitím (napr. optický stav výrobu),

aby bol zabezpečený maximálny ochranný účinok. Zmenený alebo poškodený pracovný a ochranný odev okamžite zlikvidujte.

## Bezpečnostné pokyny

# VAROVANIE

- Tento pracovný a ochranný odev je koncipovaný pre hore uvedené použitie. Nemá ochranný účinok proti iným rizikám. Odev nemôže poskytnúť ochranu pred reznými poraneniami spôsobenými motorovou pílou.
- Žiadne ochranné vybavenie nemôže poskytnúť absolútnu ochranu pred poraneniami. Stupeň ochranného účinku závisí od mnohých vplyvov.
- Tento pracovný a ochranný odev nie je náhradou za bezpečnú pracovnú techniku. Neodborné používanie motorového náradia môže mať za následok úrazu. Preto bezpodmienečne dodržiavajte bezpečnostné ustanovenia príslušných úradov (poisťovne poskytujúce úrazové poistenie, profesijné združenia a pod.) a bezpečnostné pokyny uvedené v návode na obsluhu používajúceho motorového náradia.
- V prípade, že sa pracovný a ochranný odev pri práci kontaminuje kyselinami, rozpúšťadlami, pohonnými hmotami, olejom, mazivom alebo inými horľavými a zápalnými látkami, môže sa vznietiť alebo sa môže zhoršiť jeho funkcia. Zabráňte kontaktu s horúcimi predmetmi (napr. výfuk) a inými zdrojmi tepla (napr. otvorený oheň, kachle). V závislosti od stupňa znečistenia pracovný a ochranný odev vymeňte, vyčistite alebo zlikvidujte.
- Špicaté a ostré predmety môžu poškodiť materiál. Zabráňte kontaktu

pracovného a ochranného odevu so špicatými a ostrými predmetmi (napr. pílové reťaze, kovové náradie, trne).

- Ochranná vložka nohavíc FS alebo vsunuté chrániče môžu poskytovať ochranný účinok iba vtedy, keď nie sú zaseknuté, pretočené alebo zmenené. Dbajte na správnu pracovnú techniku a správne nasadenie dodatočne nasadeného príslušenstva.
- Pracovný a ochranný odev vyžaduje správne ošetrovanie a pravidelné čistenie. Neodborné čistenie a ošetrovanie môžu znížiť ochranný účinok. Bezpodmienečne dodržiavajte pokyny na čistenie a ošetrovanie v tomto návode na použitie.
- Pracovný a ochranný odev podľa tabuľky A.3, ktorého prechodový odpor vodnej pary Y zodpovedá triede 1, má obmedzenú dobu nosenia podľa nasledujúcej tabuľky A.4. Pritom je  $U$  = teplota okolia v °C a  $T$  = doba nosenia v minútach. Skrz účinné ventilačné otvory a/alebo pracovné prestávky sa môže doba nosenia predĺžiť.

## Výber správnej veľkosti

Pri výbere správnej veľkosti sa musí zabezpečiť, aby bol odev volený podľa tabuľky telesných rozmerov STIHL. Pracovný a ochranný odev nesmie byť úzky alebo obmedzovať pri robote.

## Prispôsobenie veľkosti

Pri zmene pracovných nohavíc s vreckami na chrániče sa musí dbať na to, aby tieto neboli zašité alebo zmenené.

## Bezpečná práca s pracovným a ochranným odevom

Maximálna ochrana je len vtedy, keď je pracovný a ochranný odev úplne zapnutý.

Aby sa zabránilo prehrievaniu, je pracovný a ochranný odev s vetracími zip-sami alebo vetracími otvormi.

Chrániče (príslušenstvo) sa môžu zasunúť do vreciek na pracovných nohavičiach. Kombinácia rôznych chráničov je možná, avšak z ergonomických dôvodov a kvôli zabráneniu nahromadenia tepla sa neodporúča.

Kapucne pracovného odevu s ochranou pred vplyvom počasia sa môžu vložiť do goliera.

### Čistenie a starostlivosť

Pri dennom používaní a priemernom znečistení sa odporúča čistenie pracovného a ochranného odevu raz do týždňa. Pri silnom znečistení je potrebné odev vyprať bezprostredne po použití. Perte s podobnými farbami. Na pranie odporúčame bežne dostupné prostriedky na farebnú alebo jemnú bielizeň. Pri silnom znečistení je potrebné pridať k pracímu prostriedku polievkovú lyžicu prostriedku na rozpúšťanie mastnoty (mydla), perle oddelene podľa druhu znečistenia. Pri pracovnom a ochrannom odevu s výstražnou ochranou dbajte na to, aby sa nepoužívali žiadne optické bielidlá. Pracovný a ochranný odev sa nemusí žehliť. Žehlenie ale môže reaktivovať vodeodolnosť. Bunda s ochranou pred vplyvom počasia Duroflex sa nesmie žehliť.

Návod na ošetrovanie (pozri tiež etiketu):



Jemné pranie, maximálna prípustná teplota prania je uvedená na etikete.



Nepoužívať chlór.



Používať teplotu žehlenia max. 110°C (1 bod).



Nečistiť chemicky.



Nesušiť v sušičke bielizne.

**Upozornenie:** Nesprávne čistenie a ošetrovanie, ako aj zaobchádzanie (napr. príliš vysoká teplota prania alebo sušenie v sušičke), ktoré sa nezhoduje s údajmi uvedenými na etikete, môže znížiť ochranný účinok alebo sa negatívne prejavíť na vlastnostiach počas nosenia.

### Odev na ochranu pred vplyvom počasia

Ochranný účinok je udávaný vodotesnosťou (trieda prechodového odporu vody X) a priedušnosťou (trieda prechodového odporu vodnej pary Y), vždy rozdelený do 4 tried.

Trieda 4 poskytuje vyššiu ochranu pred vplyvom počasia ako trieda 3, trieda 3 poskytuje vyššiu ochranu pred vplyvom počasia ako trieda 2, a trieda 2 poskytuje vyššiu ochranu pred vplyvom počasia ako trieda 1.



Odev s ochranou pred vplyvom počasia podľa EN 343 s X = trieda prechodového odporu vody a Y = trieda prechodového odporu vodnej pary

Triedu ochrany pred vplyvom počasia jednotlivých častí odevu možno nájsť na všítych etiketách.

### Použitý materiál

Použitý materiál zodpovedajú štandardu Ökotex 100. Zloženie materiálu je uvedené na etikete.

### Preprava a uskladnenie

Pri preprave chráňte pracovný a ochranný odev pred poškodením. Skladujte (napr. v dodávanom predajnom balení alebo podobne) v dobre vetraných, suchých priestoroch. Odev nevystavujte extrémnym teplotám, vysokej



vlhkosti vzduchu, kontaktu s agresívnymi substanciami, kvapalinami alebo UV žiareníu (napr. vo výklade).

### Doba životnosti a likvidácia



Údaj o dátume výroby = mesiac/rok, pozri etiketu

Likvidácia je možná prostredníctvom príslušných miest na zber textilu (staré oblečenie, recyklácia) alebo prostredníctvom zvýšného odpadu.

### Oprava

Opravovať sa smie len vrchná vrstva látky.

Ak sa používajú pracovné nohavice s chráničmi (príslušenstvo):

- ▶ Chrániče nevylepšujte, nemeňte, neskracujte, neprepichujte alebo neprešívajte.
- ▶ Ochranný účinok sa zmenší alebo zničí, keď sa chrániče nejakým spôsobom zmenia.
- ▶ Poškodené alebo zmenené chrániče okamžite zlikvidujte a viac ich nepoužívajte.

STIHL odporúča vykonávanie všetkých opráv prenechať vhodným a kompetentným krajčírstvám.

### Náhradné diely

Vrchnú vrstvu látky na opravu a iné príslušenstvo je možné dopytovať u špecializovaných predajcov STIHL.

Vysvetlenie k tabuľke A.2

- 1) **HS chrániče nôh** na ochranu stehien a kolien pred poraneniami záhradnými nožnicami.
- 2) **FS chrániče nôh** na ochranu holennej kosti a kolien pred časticami vymrštenými krovínorezom.
- 3) **Chrániče kolien** pre prácu na kolénach.

- 4) **FS traky** sú ploché, takže ramenné popruhy nespôsobujú otláčené miesta.

Hore uvedené informácie sa týkajú všetkých produktov STIHL uvedených v tabuľke A.1, A.2, A.3 a A.4.

### Vyhlasenie o zhode

Tento produkt spĺňa požiadavky nariadenia (EÚ) 2016/425 o OOP a pozmenenému nariadeniu prevzatému do britskej legislatívy 2016/425 pre OOP. Platný výklad práva je uvedený vo vyhlásení o zhode, pozri [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity). Ďalšie informácie získate u distribučnej spoločnosti STIHL.

### Gebruikersinformatie

Lees de handleiding zorgvuldig en bewaar in principe alle informatie. Om een zo hoog mogelijk beschermings- en comfortniveau te kunnen garanderen bij het gebruik van deze persoonlijke beschermingsuitrusting (PBM), moet absoluut de onderstaande informatie in acht worden genomen. Volg voor werken veiligheidskleding met reflecterende bescherming ook de handleiding voor reflecterende bescherming.

### Beschermingsfunctie

Deze STIHL werk- en veiligheidskleding dient bescherming te bieden tegen vervuiling, gering huidletsel, contact met zwak agressieve reinigingsmiddelen en UV-straling. De kleding kan dankzij de oranje waarschuwingskleur de zichtbaarheid van de gebruiker verbeteren. Afhankelijk van het model beschermt de kleding tegen weersomstandigheden die niet extreem zijn (regen, wind of kou). FS-broeken dienen bescherming te bieden tegen letsel als gevolg van omhoog geslingerde deeltjes bij werkzaamheden

met bosmaaiers. Dankzij het gebruik van protectors (toebereiden) kan een extra beschermingsfunctie worden bereikt, zie tabel A.2

Controleer de werk- en veiligheidskleding voorafgaand aan elk gebruik op de correcte toestand ervan (bijv. optische toestand van het product) om verzekerd te zijn van de maximale beschermingsfunctie. Gooi veranderde of beschadigde werk- en veiligheidskleding direct weg.

### Veiligheidsinstructies

## ▲ WAARSCHUWING

- Deze werk- en veiligheidskleding is gemaakt voor de bovenstaande toepassing. Er bestaat geen beschermingsfunctie tegen andere gevaren. De kleding biedt geen bescherming tegen snijwonden door de kettingzaag.
- Geen enkele veiligheidsuitrusting kan een absolute bescherming tegen letsel bieden. De mate van de beschermende werking is van zeer vele factoren afhankelijk.
- Deze werk- en veiligheidskleding maakt een veilige werktechniek niet overbodig. Onvakkundig gebruik van het motorapparaat kan leiden tot ongelukken. Neem daarom absoluut de veiligheidsvoorschriften van de betreffende instanties (ongevallenverzekeringsmaatschappij, bedrijfsvereniging o.i.d.) en veiligheidsinstructies in de gebruiksaanwijzing van het gebruikte motorapparaat in acht.
- Als de werk- en veiligheidskleding tijdens de werkzaamheden in contact komt met zuur, oplosmiddel, brandstof, olie, vet of andere brandbare of

ontvlambare substanties, kan deze ontvlammen of kan de werking beïnvloeden. Voorkom contact met hete voorwerpen (bijv. uitlaat) en andere warmtebronnen (bijv. open vuur, kachel). Afhankelijk van de ernst van de vervuiling dient u de werk- en veiligheidskleding te vervangen, te reinigen of weg te gooien.

- Puntige en scherpe voorwerpen kunnen het materiaal beschadigen. Vermijd contact van de werk- en veiligheidskleding met puntige en scherpe voorwerpen (bijv. zaagkettingen, metalen gereedschappen, doornen).
- De beschermende voering bij FS-broeken of geïntegreerde protectors beschikt alleen over een beschermingsfunctie als deze niet is ingeklemd, verdraaid of gewijzigd. Neem de correcte werktechniek en de correcte bevestiging van extra geïntegreerde toebehoren in acht.
- Werk- en veiligheidskleding vereist correct onderhoud en moet regelmatig worden gereinigd. Onvakkundige reiniging en onderhoud kan de beschermende werking verminderen. Neem absoluut de reinigings- en onderhoudsinstructies in deze handleiding in acht.
- Werk- en veiligheidskleding overeenkomstig tabel A.3 met een waterdampweerstand Y van klasse 1 kan conform de volgende tabel A4. slechts gedurende een beperkte periode worden gedragen. Daarbij is U = de omgevingstemperatuur in °C en T = de draagperiode in minuten. Als gevolg van effectieve ventilatieopeningen en/of werkpauses kan de draagperiode worden verlengd.

## Keuze van de juiste maat

Bij de keuze van de juiste maat dient u te waarborgen dat de kleding wordt gekozen op basis van de STIHL-lichaamsmatentabellen. De werk- en veiligheidskleding mag niet knellen of hinderen tijdens de werkzaamheden.

## Aanpassing van de maat

Bij het vermaken van werkbreeken met protectorzakken moet erop worden gelet dat deze niet worden dichtgenaaid of veranderd.

## Veilig werken met de werk- en veiligheidskleding

Maximale bescherming wordt alleen geboden als de werk- en veiligheidskleding volledig gesloten gedragen wordt. Om ophoping van warmte te voorkomen, bestaat er werk- en veiligheidskleding met ventilatieritsen of ventilatie-inzetelementen.

Protectors (toebehoren) kunnen in de zakken van de werkbreek worden geschoven. Een combinatie van verschillende protectoren is mogelijk, maar wordt om ergonomische redenen en ter voorkoming van warmteophoping niet aanbevolen.

Capuchons van werkkleding met weersbescherming kunnen in de kraag worden opgeborgen.

## Reiniging en onderhoud

Het is raadzaam om bij dagelijks gebruik en bovengemiddelde vervuiling de werk- en veiligheidskleding wekelijks te reinigen. Als de kleding sterk vervuild is, moet de kleding direct nadat deze is gedragen, worden gewassen. Met soortgelijke kleuren wassen. Voor het wassen adviseren wij universeel bont- en fijnwasmiddel. Voeg bij ernstigere vervuiling een eetlepel vetoplosser (zeep) aan het wasmiddel toe, was afhankelijk

van het soort vervuiling apart. Gebruik bij werk- en veiligheidskleding met reflecterende bescherming geen optische witmakers. Werk- en veiligheidskleding hoeft niet te worden gestreken. Het strijken kan het waterafstotende parelende effect echter wel opnieuw activeren. De regenjas Duroflex mag niet worden gestreken. Onderhoudsinstructies (zie ook wasetiket):



Fijne was, de maximaal toegestane wastemperatuur staat op het wasetiket.



Niet bleken.



Strijkt temperatuur max. 110 °C (1 punt) gebruiken.



Niet chemisch reinigen.



Niet in de wasdroger drogen.

**Opmerking:** onvakkundige reiniging en onderhoud evenals behandelingen (bijv. te hoge wastemperatuur of drogen in de wasdroger) die afwijken van de gegevens op het wasetiket, kunnen de beschermende werking verminderen of de draageigenschappen zelfs negatief beïnvloeden.

## Beschermende kleding tegen weersinvloeden

Het beschermingseffect wordt aangegeven via de waterdichtheid (waterbestendigheidsklasse X) en de ademende activiteit (waterdampweerstandsklasse Y), die beide in 4 klassen zijn onderverdeeld.

Klasse 4 biedt een hogere weersbescherming dan klasse 3, klasse 3 een hogere weersbescherming dan klasse 2 en klasse 2 een hogere weersbescherming dan klasse 1.



Kleding met weersbescherming conform EN 343 met X = waterbestendigheidsklasse en Y = waterdampweerstandsklasse

De weersbeschermingsklasse van de diverse kledingstukken staat vermeld op de ingenaaide etiketten.

### Materiaalgebruik

De gebruikte materialen voldoen aan de norm Ökotext Standard 100. De materiaalsamenstelling staat aangegeven op het wasetiket.

### Transport en opslag

De werk- en veiligheidskleding moet bij het vervoer tegen beschadigingen worden beschermd. Bewaar de kleding (bijv. in de geleverde verkoopverpakking of soortgelijk) in goed geventileerde, droge ruimtes. Voorkom extreme temperaturen, hoge luchtvochtigheid, contact met agressieve substanties, vloeistoffen of UV-straling (bijv. in de etalage).

### Levensduur en afvoer



Vermelding productiedatum = maand/jaar zie wasetiket

Milieuverantwoord afvoeren door in te leveren bij een textielinzamelpunt (oude kleding, recycling) of bij het restafval.

### Reparatie

Alleen de bovenstof mag worden hersteld.

Als de werkbroek met protectors (toebehoren) wordt gebruikt:

- Mag u de protectors niet repareren, veranderen, inkorten, doorsteken of doornaaien.

- Het beschermingseffect wordt verminderd of geheel ongedaan gemaakt als de protectors worden gewijzigd.
- Gooi beschadigde of veranderde protectors direct weg en gebruik ze niet meer.

STIHL adviseert de reparatie te laten uitvoeren door geschikte en vakkundige kledingateliers.

### Onderdelen

Bovenstof voor reparatie en andere toebehoren zijn op aanvraag verkrijgbaar bij de STIHL-dealer.

Toelichting bij tabel A.2

- 1) **HS beenbeschermer** ter bescherming van het bovenbeen en de knie tegen letsel door de heggenschaar.
- 2) **FS beenbeschermer** ter bescherming van het scheenbeen en de knie tegen weggeslingerde voorwerpen door de bosmaaier.
- 3) **Kniebeschermer** voor werkzaamheden op de knieën.
- 4) **FS bretels** zijn vlak, zodat er geen drukpunten door de schouderriem ontstaan.

De bovenstaande informatie betreft alle STIHL-producten in de tabellen A.1, A.2, A.3 en A.4.

### Conformiteitsverklaring

Dit product voldoet aan de eisen van de PBM-verordening (EU) 2016/425 en de in het Britse recht overgenomen en gewijzigde verordening 2016/425 voor persoonlijke beschermingsmiddelen. De geldende rechtspraak vindt u in de conformiteitsverklaring, zie [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity).

Voor meer informatie neemt u contact op met de STIHL-verkooporganisatie.

## Информация для пользователя

Внимательно прочтите настоящую инструкцию по эксплуатации и сохраните всю информацию, имеющую отношение к ней. Для обеспечения максимально высокой степени защиты и удобства при использовании данными средствами индивидуальной защиты, обязательно примите к сведению следующую информацию. Для рабочей и защитной одежды с защитными элементами повышенной видимости необходимо дополнительно соблюдать инструкцию по эксплуатации для элементов повышенной видимости.

### Защитное действие

Настоящая рабочая и защитная одежда STIHL предназначена для защиты от загрязнений, защиты кожи от небольших повреждений, от контакта со слабоагрессивными чистящими средствами и УФ-лучами. Благодаря оранжевому материалу одежды улучшается видимость пользователя. В зависимости от модели одежда защищает от погодных явлений, которые не носят экстремальный характер (дождь, ветер или холод). Брюки FS предназначены для защиты от травм, вызванных разбросом частиц при работе с кусторезом. При использовании протекторов (принадлежности) можно получить дополнительную защиту, см. таблицу A.2

Перед каждым применением проверьте состояние рабочей и защитной одежды (например, внешнее состояние изделия), чтобы обеспечить максимальную защиту. Ненадлежащую или поврежденную рабочую и защит-

ную одежду следует немедленно утилизировать.

### Указания по технике безопасности

## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Рабочая и защитная одежда предназначена для случаев, описанных выше. Одежда не защищает от других опасностей. Одежда не обеспечивает защиту от порезов бензопилой.
- Нет такого защитного снаряжения, которое могло бы обеспечить абсолютную защиту. Степень эффективности защиты зависит от очень многих факторов.
- Рабочая и защитная одежда не заменяет собой правила безопасного выполнения работ. Ненадлежащее использование мотоустройства может привести к несчастным случаям. Поэтому обязательно соблюдайте инструкции по технике безопасности соответствующих органов (организаций по страхованию от несчастных случаев, профсоюзов и пр.) и указания по технике безопасности в инструкции по эксплуатации используемого мотоустройства.
- В случае попадания на рабочую и защитную одежду во время работы кислоты, растворителя, топлива, масла, смазки или других горючих и воспламеняемых веществ возможно возгорание спецодежды или ухудшение ее функций. Следует избегать контакта с горячими предметами (например, выхлопной трубой) и другими источниками тепла (открытым пламенем, печами и пр.). В зависимости от степени

загрязнения необходимо сменить, очистить или утилизировать рабочую и защитную одежду.

- Острые и режущие предметы могут повредить материал. Избегайте контакта рабочей и защитной одежды с острыми и режущими предметами (например, пильными цепями, металлическими инструментами, шипами).
- Защитная прокладка в брюках FS или установленные протекторы выполняет свою защитную функцию лишь в том случае, если они не зажаты, не перекручены и не изменены. Соблюдайте надлежащие приемы работы и правильно пользуйтесь дополнительными принадлежностями.
- Рабочая и защитная одежда требует надлежащего ухода и подлежит регулярной чистке. При неправильных методах чистки и ухода возможно ухудшение защитного действия. Обязательно соблюдайте указания по чистке и уходу в данной инструкции по эксплуатации.
- Рабочая и защитная одежда согласно таблице А.3, уровень сопротивления водяному пару  $Y$  которой соответствует классу 1, имеет ограниченный срок носки согласно таблице А.4. При этом  $U$  = температура окружающего воздуха в °C, а  $T$  = срок носки в минутах. Время носки может быть увеличено благодаря вентиляционным отверстиям и/или перерывам в работе.

### **Выбор правильного размера**

Правильный размер подбирается в соответствии с таблицами размеров STIHL. Рабочая и защитная одежда

не должна стеснять действия и мешать при работе.

### **Подгонка по размеру**

При изменении рабочих брюк с карманами с протекторами необходимо следить за тем, чтобы протектор не пришивался и не был изменен.

### **Безопасная работа с рабочей и защитной одеждой**

Максимальная защита обеспечивается только при условии, если рабочая и защитная одежда полностью застегнута.

Чтобы предотвратить аккумуляцию тепла, рабочая и защитная одежда снабжена вентиляционными застежками-молниями или вентиляционными вставками.

Протекторы (принадлежности) вставляются в карманы соответствующих рабочих брюк. Комбинирование разных протекторов возможно, но не рекомендуется по причине неудобства и во избежание аккумуляции тепла.

Капюшоны рабочей одежды с защитой от неблагоприятных погодных условий могут быть спрятаны в воротнике.

### **Чистка и уход**

При ежедневном использовании и среднем загрязнении рекомендуется чистить рабочую и защитную одежду еженедельно. При сильном загрязнении стирайте ее после каждого ношения. Стирать вместе с одеждой схожего цвета. Мы рекомендуем стандартные средства для стирки цветного и тонкого белья. При сильном загрязнении к моющим средствам рекомендуется добавить столовую ложку жирорастворителя (мыло), в зависимости от загрязнения стирать

отдельно. Для рабочей и защитной одеждой с защитными элементами повышенной видимости запрещается использовать оптические отбеливатели. Запрещается гладить рабочую и защитную одежду. Но глажение может восстановить активность водоотталкивающего эффекта. Запрещается гладить куртку Duroflex с защитой от неблагоприятных погодных условий.

Инструкция по уходу (см. также этикетку с указаниями по уходу)



Режим бережной стирки, максимально допустимая температура стирки указаны на этикетке с указаниями по уходу.



Не отбеливать хлором.



Температура глажки макс. 110 °C (1 точка).



Не подвергать химической чистке.



Не сушить в сушилке.

**Указание.** Неправильные методы чистки и ухода (например, при слишком высокой температуре стирки или сушке в сушилке), отличающиеся от указанных на маркировке, могут ухудшить защитное действие или отрицательно сказаться на характеристиках при носке.

### Одежда для защиты от неблагоприятных погодных условий

На степень защиты указывают водонепроницаемость (класс водонепроницаемости X) и воздухопроницаемость (класс сопротивления

пропусканию водяного пара Y), каждый из которых подразделяется на 4 класса.

Класс 4 обеспечивает более высокую защиту от неблагоприятных погодных условий, чем класс 3, класс 3 — более высокую, чем класс 2, а класс 2 — более высокую, чем класс 1.



Одежда с защитой от неблагоприятных погодных условий согласно EN 343, где X = класс водонепроницаемости, а Y = класс сопротивления пропусканию водяного пара

Класс защиты от неблагоприятных погодных условий отдельных частей одежды можно узнать по штытым этикеткам.

### Используемые материалы

Используемые материалы соответствуют стандарту Ökotex 100. Состав материала приведен на этикетке с указаниями по уходу.

### Транспортировка и хранение

Рабочую и защитную одежду при транспортировке следует оберегать от повреждений. Хранить спецодежду следует (например, в упаковке для продажи или схожей упаковке) в сухих помещениях с достаточной вентиляцией. Избегайте воздействия экстремальных температур, высокой влажности воздуха, контакта с агрессивными жидкостями или УФ-излучением (например, в витринах).

### Срок службы и утилизация



Дата изготовления = месяц/год, см. на этикетке с указаниями по уходу

Утилизация через соответствующие пункты сбора текстильных изделий (старая одежда, переработка отходов) или с остаточными отходами.

## Ремонт

Ремонтировать можно только верхнюю ткань.

Если рабочие брюки используются вместе с протекторами (принадлежно-сти):

- ▶ ремонтировать, изменять, укорачивать, прокалывать или прошивать протекторы запрещается.
- ▶ Если каким-либо образом протекторы изменяются, эффект защиты уменьшается или прекращается.
- ▶ Поврежденные или измененные протекторы следует немедленно утилизировать и больше не использовать.

Компания STIHL рекомендует поручать ремонт соответствующим компетентным швейным мастерским.

## Запасные части

Верхнюю ткань для ремонта и другие аксессуары можно по запросу приобрести у дилера STIHL.

Комментарий к таблице А.2


- 1) **Защита для ног HS** для защиты бедер и колен от порезов при работе с мотокосилками.
- 2) **Защита для ног FS** для защиты голени и колен от обрезков, отбрасываемых кусторезом.
- 3) **Наколенники** для работы на коленях.
- 4) **Подтяжки FS** плоские, не создающие участков давления наплечного ремня.


Приведенная выше информация относится ко всем указанным в таблицах А.1, А.2, А.3 и А.4 изделиям STIHL.

## Декларация о соответствии стандартам

Данное изделие соответствует требованиям Регламента для средств индивидуальной защиты (ЕС) 2016/425 и измененного Регламента для СИЗ 2016/425, принятого в британском законодательстве. Действующая юрисдикция указана в декларации соответствия, см. [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity).

Для получения более подробной информации обращайтесь в дистрибьюторскую компанию STIHL.

**EAC** Сведения о сертификатах EAC и декларациях соответствия, подтверждающих выполнение технических правил и требований Таможенного союза, представлены на сайтах [www.stihl.ru/eac](http://www.stihl.ru/eac) или могут быть затребованы по телефону в соответствующем местном представительстве STIHL,  2.1.

 Технические правила и требования для Украины выполнены.

## Адреса

### Штаб-квартира STIHL

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Badstrasse 115  
71336 Waiblingen  
Германия

### Дочерние компании STIHL

**РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ**  
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ  
ООО "АНДРЕАС ШТИЛЬ МАРКЕТИНГ"  
наб. Обводного канала, дом 60,  
литера А, помещ. 1-Н, офис 200  
192007 Санкт-Петербург, Россия  
Горячая линия: +7 800 4444 180  
Эл. почта: [info@stihl.ru](mailto:info@stihl.ru)



## **УКРАИНА**

ТОВ «Андреас Штіль»

вул. Антонова 10, с. Чайки  
08135 Київська обл., Україна  
Телефон: +38 044 393-35-30  
Факс: +380 044 393-35-70  
Гаряча лінія: +38 0800 501 930  
E-mail: info@stihl.ua

## **Представительства STIHL**

### **В Белоруссии:**

Представительство  
ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
ул. К. Цеткин, 51-11а  
220004 Минск, Беларусь  
Горячая линия: +375 17 200 23 76

### **В Казахстане:**

Представительство  
ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
ул. Шагабутдинова, 125А, оф. 2  
050026 Алматы, Казахстан  
Горячая линия: +7 727 225 55 17

## **Импортеры STIHL**

### **РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ**

ООО "ШТИЛЬ ЗЮДВЕСТ"  
350000, Российская Федерация,  
г. Краснодар, ул. Западный обход, д.  
36/1  
ООО "ФЛАГМАН"  
194292, Российская Федерация,  
г. Санкт-Петербург, 3-ий Верхний  
переулок, д. 16 литер А, помещение  
38  
ООО "ПРОГРЕСС"  
107113, Российская Федерация,  
г. Москва, ул. Маленковская, д. 32,  
стр. 2  
ООО "АРНАУ"  
236006, Российская Федерация,  
г. Калининград, Московский проспект,  
д. 253, офис 4  
ООО "ИНКОР"  
610030, Российская Федерация,

г. Киров, ул. Павла Корчагина, д. 15  
ООО "ОПТИМА"  
620030, Российская Федерация,  
г. Екатеринбург, ул. Карьерная д. 2,  
Помещение 1  
ООО "ТЕХНОТОРГ"  
660112, Российская Федерация,  
г. Красноярск, ул. Парашютная, д. 15  
ООО "ЛЕСОТЕХНИКА"  
664540, Российская Федерация,  
с. Хомутово, ул. Чапаева, д. 1, оф. 39

### **УКРАИНА**

ТОВ «Андреас Штіль»  
вул. Антонова 10, с. Чайки  
08135 Київська обл., Україна

### **БЕЛАРУСЬ**

ООО «ПИЛАКОС»  
ул. Тимирязева 121/4 офис 6  
220020 Минск, Беларусь  
УП «Беллесэкспорт»  
ул. Скрыганова 6.403  
220073 Минск, Беларусь

### **КАЗАХСТАН**

ИП «ВОРОНИНА Д.И.»  
пр. Райымбека 312  
050005 Алматы, Казахстан

### **КИРГИЗИЯ**

ОсОО «Муза»  
ул. Киевская 107  
720001 Бишкек, Киргизия

### **АРМЕНИЯ**

ООО «ЮНИТУЛЗ»  
ул. Г. Парпеци 22  
0002 Ереван, Армения

## **Informācija lietotājiem**

Lūdzu, uzmanīgi izlasiet lietošanas  
pamācību un vienmēr saglabāiet visu  
informāciju par izstrādājumu. Lai nodro-  
šinātu pēc iespējas augstāku aizsar-  
dzību un šī individuālā aizsardzības līdz-  
ekļa (IAL) lietošanas ērtumu, ir obligāti

jāievēro tālāk sniegtā informācija. Darba apgērbam un aizsargapgērbam ar atstarojošiem elementiem ievērojiet arī augstas redzamības aizsardzības lietošanas instrukcijas.

### **Aizsardzības efektivitāti**

Šis STIHL darba apgērba un aizsargapgērbs ir paredzēts aizsardzībai pret netīrumiem, nelielām ādas traumām, saskarei ar vāji agresīviem tīrīšanas līdzekļiem un UV stariem. Apgērbs var uzlabot lietotāja redzamību, izmantojot brīdinājuma oranžās krāsas elementus. Atkarībā no modeļa apgērbs aizsargā pret laikapstākļiem, kas nav ekstremāli (lietus, vējš vai aukstums). FS bikses ir izstrādātas, lai pasargātu no traumām, ko rada izmestas daļiņas, strādājot ar krūmgriežiem. Izmantojot aizsargierīces (piederumus), var panākt papildu aizsardzības efektu, skatīt A.2. tabulu.

Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai darba apgērbs un aizsargapgērbs ir nevainojamā stāvoklī (piem., ražojuma vizuālo stāvokli), lai garantētu maksimālu aizsardzības efektivitāti. Izmainīts vai bojāts darba apgērbs un aizsargapgērbs nekavējoties jāutilizē.

### **Drošības norādījumi**

## **▲ BRĪDINĀJUMS**

- Šis darba apgērbs un aizsargapgērbs ir paredzēts iepriekš aprakstītajam lietojumam. Nav aizsargājošas iedarbības pret citiem apdraudējumiem. Apgērbs nenodrošina aizsardzību pret grieztām motorzāga traumām.
- Neviena aizsargaprīkojuma nevar nodrošināt absolūtu aizsardzību pret traumām. Aizsardzības efektivitāte ir atkarīga no ļoti daudziem faktoriem.
- Šis darba apgērbs un aizsargapgērbs neaizstāj drošu darba tehniku. Nepa-

reiza motorizētās ierīces lietošana var izraisīt negadījumus. Tāpēc obligāti ievērojiet attiecīgo institūciju (nelai mes gadījumu apdrošināšanas uzņēmumu, arodbiedrību u.c.) drošības tehnikas noteikumus un izmantojamās motorizētās ierīces lietošanas instrukcijā ietvertu drošības norādījumu.

- Ja darba apgērbs un aizsargapgērbs darba laikā tiek apsmidzināts ar skābi, šķīdinātājiem, degvielu, eļļu, smērvielu vai citām ugunsnedrošām vai uzliesmojošām vielām, tas var aizdegties vai arī var tikt ietekmēta aizsargapgērba ieliktna pret iegriezumiem funkcija. Tāpat nepieļaujiet saskari ar karstiem priekšmetiem (piem., izpūtēju) un citiem siltuma avotiem (piem., atklātu liesmu, krāsnīm). Atkarībā no darba apgērba un aizsargapgērba netīrības pakāpes nomainiet, iztīriet vai utilizējiet to.
- Smaili un asi priekšmeti var sabojāt materiālu. Izvairieties no darba apgērba un aizsargapgērba saskares ar smailiem un asiem priekšmetiem (piem., zāģa ķēdēm, metāla instrumentiem, caurumsīšiem).
- FS biksēs iestrādātais pretsagriešanās ieliktnis vai ievietotais aizsargierīces nodrošina aizsardzību tikai tad, ja tas nav iestrēdzis, sagriezies vai izmainīts. Ņemiet vērā pareizu darba tehniku un pareizu papildus uz biksēm ievietoto piederumu montāžu.
- Darba apgērbam un aizsargapgērbam ir nepieciešama pareiza kopšana un regulāra mazgāšana. Nepareiza tīrīšana un kopšana ar samazināt aizsardzības efektivitāti. Noteikti ievērojiet šajā lietošanas instrukcijā dotās tīrīšanas un kopšanas norādes.

- Darba apģērbam un aizsargapģērbam saskaņā ar A.3. tabulu, kura ūdens tvaika caurlaidības pretestība Y atbilst 1. klasei, ir ierobežots valkāšanas laiks saskaņā ar šādu A.4. tabulu. Šajā gadījumā  $U = \text{apkārtējā temperatūra } (^{\circ}\text{C un T}) = \text{valkāšanas ilgums minūtēs}$ . Efektīvas ventilācijas atveres un/vai darba pārtraukumi var pagarināt valkāšanas laiku.

### Pareizā izmēra izvēle

Veicot pareizā izmēra izvēli, nodrošiniet, lai apģērbs tiek izvēlēts atbilstoši STIHL auguma izmēru tabulai. Darba apģērbs un aizsargapģērbs nedrīkst ierobežot vai traucēt darba laikā.

### Izmēra pielāgošana

Mainot darba bikses ar aizsargierīces kabatām, pārlicinieties, ka tās nav aizsūtas vai pārveidotas.

### Droša strādāšana ar darba apģērbu un aizsargapģērbu

Maksimāla aizsardzība ir iespējama tikai tad, ja darba apģērbs un aizsargapģērbs ir pilnībā aizvērts.

Lai novērstu karstuma uzkrāšanos, ir pieejams darba apģērbs un aizsargapģērbs ar ventilācijas rāvējslēdzējiem vai ventilācijas ieliktniem.

Aizsargierīces (piederumi) iespējams ievietot darba aizsargbikšu kabatās.

Dažādu aizsargierīču kombinācija ir iespējama, taču ergonomisku apsvērumu dēļ, kā arī, lai nepieļautu karstuma sastrēgumu, nav ieteicama.

Darba apģērba kapuces ar laikpstkļu aizsardzību var ievietot apaklē.

### Tīrīšana un kopšana

Ja aizsargapģērbs tiek valkāts katru dienu, pie vidējas savārtīšanas intensitātes darba apģērbs un aizsargapģērbs jāmazgā vienreiz nedēļā. Ja tas ir ļoti savārtīts, mazgāšana jāveic uzreiz pēc

novilkšanas. Mazgāt kopā ar līdzīgām krāsām. Mazgāšanai ieteicams lietot tirdzniecībā iegādājamās mazgāšanas līdzekļus krāsainai veļai un saudzīgai mazgāšanai. Spēcīgas netīrības gadījumā mazgāšanas līdzeklim jāpievieno viena ēdamkarote taukvielas šķīdinātāja līdzekļa (ziepju); atkarībā no netīrumu veida mazgāt atsevišķi. Darba apģērbam un aizsargapģērbam ar atstarojošiem elementiem pārlicinieties, ka nav izmantoti optiskie balinātāji. Darba apģērbu un aizsargapģērbu nav nepieciešams gludināt. Tomēr gludināšana var atkārtoti aktivizēt ūdeni atgrūdošu pērlišu efektu. Duroflex vējjaku nedrīkst gludināt.

Kopšanas instrukcija (skatiet arī kopšanas etiķeti):



Saudzīga mazgāšana, maksimālā pieļaujamā mazgāšanas temperatūra ir norādīta uz kopšanas etiķetes.



Nebalināt ar hloru.



Lietojiet maks. gludināšanas temperatūru 110°C (1 punkts).



Ķīmiskā tīrīšana aizliegta.



Nežāvēt veļas žāvētājā.

**Norāde:** neatbilstoša tīrīšana un kopšana, kā arī nepareizs apstrādes process (piem., pārāk augsta mazgāšanas temperatūra vai žāvēšana veļas žāvētājā), kas atšķiras no norādēm marķējumā, var samazināt aizsardzības efektivitāti vai negatīvi ietekmēt valkāšanas īpašības.

## Apģērbs aizsardzībai pret laika apstākļiem

Aizsardzības efektu norāda ūdensnecaurlaidība (ūdens caurlaidības pretestības klase X) un elpojamība (ūdens tvaika caurlaidības pretestības klase Y), kas iedalīta 4 klasēs.

4. klase nodrošina augstāku aizsardzību pret laikapstākļiem nekā 3. klase, 3. klase nodrošina augstāku aizsardzību pret laikapstākļiem nekā 2. klase un 2. klase nodrošina augstāku aizsardzību pret laikapstākļiem nekā 1. klase.



Apģērbs ar aizsardzību pret laika apstākļiem saskaņā ar EN 343 ar X = ūdens caurlaidības pretestības klasi un Y = ūdens tvaika caurlaidības pretestības klasi.

Atsevišķo apģērba daļu aizsardzības klasi pret laika apstākļiem meklējiet iešūtajās birkās.

## Materiālu pielietojums

Izmantotie materiāli atbilst Ökotex 100 standartam. Materiālu salikums ir norādīts kopšanas etiķetē.

## Transportēšana un glabāšana

Transportēšanas laikā darba apģērbs un aizsargapģērbs jāsargā no bojājumiem. Uzglabāt labi vēdināmās, sausās telpās (piemēram, piegādātajā iepakojumā vai līdzīgā iepakojumā). Jāizvairās no ekstremālām temperatūrām, liela gaisa mitruma, saskares ar agresīvām vielām, šķidrumiem vai UV starojuma ietekmes (piemēram, skatlogos).

## Darbmūžs un utilizācija



Ražošanas datuma norāde = mēnesis/gads, skatiet kopšanas etiķeti

Nododiet apģērbu savākšanas vietās (lietotais apģērbs, pārstrāde) vai atlikušajos atkritumos.

## Remonts

Remontēt drīkst tikai virsējo materiālu. Izmantojot darba bikses ar aizsargierīcēm (piederumi):

- ▶ Neuzlabojiet, neizmainiet, nesaīsiniet, nesaduriet vai necauršujiet aizsargierīces.
- ▶ Aizsardzības efekts tiek samazināts vai atcelts, ja jebkādā veidā tiek mainīta aizsargierīce.
- ▶ Bojāta vai izmainīta aizsargierīces nekavējoties jāutilizē un to aizliegts turpināt lietot.

STIHL iesaka remontu uzticēt piemērotām un profesionālām šūšanas darbnīcām.

## Rezerves daļas

Remonta virsējo materiālu un citus piederumus pēc pieprasījuma iespējams iegādāties no STIHL tirgotāja. Skaidrojums par A.2. tabulu.

- 1) **HS kājsargs** augststilbu un ceļu aizsardzībai pret traumām, ko var radīt dzīvžoga šķēres.
- 2) **FS kājsargs** lielā lielakaula un ceļu aizsardzībai pret krūmgrieža uzmes-tām daļiņām.
- 3) **Ceļšargs** darbiem uz ceļiem.
- 4) **FS bikšturi** ir plakani, lai plecu sikсна nespiestu.

Iepriekš dotā informācija attiecas uz visiem A.1., A.2., A.3. un A.4. tabulā A dotajiem STIHL ražojumiem.

## Atbilstības deklarācija

Šis ražojums atbilst IAL Regulas (ES) 2016/425 un IAL Regulas 2016/425, kas transponēta un grozīta Apvienotās Karalistes tiesību aktos, prasībām. Piemērojamā jurisdikcija ir norādīta atbilstības deklarācijā, skatīt [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity).

## Тұтынушыға арналған ақпарат

Қолдану нұсқаулығын мұқият оқып шығыңыз, сондай-ақ барлық ақпарат парақтарын сақтаңыз. Осы жеке қорғаныс құралдарын (ЖҚҚ) пайдалану кезинде барынша ықтимал қорғаныс пен ыңғайлылықты қамтамасыз ету үшін келесі ақпаратты ескеру қажет. Жұмысқа арналған және сигналдық қорғанысы бар қорғаныш киимдерин пайдаланған жағдайда, сигналдық қорғанысқа арналған қолдану нұсқаулығын да сақтаңыз.

### Қорғаныстық әсері

Осы STIHL жұмысқа арналған және қорғаныс киимі ластанудан, териниң ұсақ жарақаттарынан, әлсиз агрессивтi тазартқыш құралдармен және УК-сәулелермен жанасудан қорғауға арналған. Киим сигналдық қызғылт түсиниң арқасында пайдаланушының көринуин жақсартта алады. Модельге байланысты киим экстремалды емес ауа-райы жағдайларынан (жаңбыр, жел немесе суық) қорғайды. Бұта кескiш шалбар бұта кескiшпен жұмыс жасау кезинде тасталған бөлшектер арқылы жарақаттанудан қорғауға арналған. Протекторлар (керек-жарақтар) қолдану арқылы қосымша қорғанысқа қол жеткiзуге болады, А.2 кестесин қараңыз  
Әрбiр қолданар алдында, барынша қорғау әсерин қамтамасыз ету үшін жұмыс және қорғаныс киимдериниң (мысалы, өнiмнiң сыртқы күйi) мiнсiз күйде екенин тексерiңиз. Өзгертилген немесе зақымдалған жұмыс және

### Қауiпсiздiк техникасы өрежелерi

## ▲ Сақтандыру

- Бұл жұмыс және қорғаныс киимдерi жоғарыда сипатталған мақсаттарда қолдануға арналған. Басқа қауiптерден қорғаныс әсерi жоқ. Киим мотоара арқылы келтирилген кесу жарақаттарынан қорғай алмайды.
- Ешқандай жеке қорғану құралдары жарақаттан мiнсiз қорғанысты қамтамасыз ете алмайды. Қорғаныстың тиiмдiлiк дәрежесi көптеген әсерлерге байланысты болады.
- Бұл жұмыс және қорғаныс киимдерi қауiпсiз жұмыс әдiстерин алмастырмайды. Моторлы құрылғыны тиiсiнше қолданбаған жағдайда, жазатайым оқиға орын алуы мүмкiн. Сондықтан тиiстi органдардың (жазатайым оқиғалардан сақтандыратын компаниялардың, салалық сақтандыру қауымдастықтардың және т.б.) қауiпсiздiк техникасы өрежелерин және пайдаланылатын моторлы құрылғыны пайдалану жөнiндегi нұсқаулықтардағы қауiпсiздiк техникасының нұсқауларын мүлткiсiз сақтау қажет.
- Егер жұмыс кезинде жұмыс және қорғаныс киимдерiне қышқылдар, ерiткiштер, отын, мұнай, май немесе басқа жанғыш және тез тұтанғыш заттар тисе, ол тұтануы немесе жұмыс сипаттамалары нашарлауы мүмкiн. Ыстық заттармен (мысалы, газ шығатын жүйемен) және басқа жылу

көздерімен (мысалы, ашық отпен, жылыту пештермен) жанасуды болдырмау қажет. Ластану деңгейіне байланысты жұмыс және қорғаныс киімдерін ауыстырыңыз, тазалаңыз немесе кәдеге жаратыңыз.

- Үшкір және өткір заттар материалға зақым келтіруі мүмкін. Жұмыс және қорғаныс киімдерінің өткір заттармен (мысалы, ара шынжырлары, металл құрал-саймандар, бұртабандар) жанасуына жол бермеңіз.
- Бұта кескіш шалбарындағы немесе қосылатын протекторлардағы қорғаныс кірістері олар қысылмаған, бұралмаған немесе өзгертілмеген жағдайда ғана қорғаныс әсерін қамтамасыз ете алады. Дұрыс жұмыс техникасын және қосымша керек-жарақтардың дұрыс пайдаланылуын қадағалаңыз.
- Жұмыс және қорғаныс киімдері дұрыс күтімді және үнемі тазалауды қажет етеді. Тиісті деңгейде тазалау және күтім көрсетпеу қорғаныстық әсерін нашарлатуы мүмкін. Осы қолдану нұсқаулығындағы тазалау және күтім көрсету жөніндегі нұсқауларды мұлткізсіз сақтау қажет.
- А.3 кестесіне сәйкес, Y су буының өткізгіштігіне төзімділігі 1-класына сәйкес келетін жұмыс және қорғаныс киімдерін кию уақыты, келесі А.4 кестесіне сәйкес шектеулі. Мұндағы  $U = C$  мәнімен берілген қоршаған ортаның температурасы және  $T =$  минуттармен берілген кию уақыты. Кию уақытын тиімді

желдету саңылаулары және/немесе жұмыстағы үзілістер арқылы ұзартуға болады.

### **Дұрыс өлшемін таңдау**

Тиісті өлшемді таңдағанда, киімнің STIHL компаниясы ұсынатын денені өлшеу кестелеріне сәйкес келетініне көз жеткізіңіз. Жұмыс және қорғаныс киімдері жұмысты шектемеуі немесе кедергі келтірмеуі тиіс.

### **Өлшемін реттеу**

Протекторларға арналған қалталары бар жұмыс шалбарын ауыстырған кезде, олардың тігілмегеніне және өзгертілмегеніне көз жеткізіңіз.

### **Жұмыс және қорғаныс киімдерімен қауіпсіз жұмыс**

Максималды қорғаныс жұмыс және қорғаныс киімдері толығымен жабылған кезде ғана қамтамасыз етіледі.

Жылудың жиналуын болдырмас үшін желдеткіш сыдырмалары немесе желдеткіш кірістері бар жұмыс және қорғаныс киімдері бар. Протекторларды (керек-жарақтарды) жұмыс шалбарының қалтасына салып қоюға болады. Әртүрлі протекторларды үйлестіруге болады, бірақ эргономикалық себептер үшін және қызып кетуді болдырмау үшін ұсынылмайды. Ауа-райынан қорғанысы бар жұмыс киіміндегі күләпараларды жағаның ішіне салып қоюға болады.

### **Тазалау және күтім көрсету**

Күнделікті пайдалану және орташа ластану жағдайында жұмыс және қорғаныс киімдерін апта сайын тазалау ұсынылады. Қатты кірлеген жағдайда, әрбір рет кигеннен кейін жуып тұру қажет. Түсі бірдей киім заттармен бірге жуу. Кір жуу үшін

сатылымдағы түрлі-түсті киімді жууға және нәзік түрде жууға арналған жуғыш құралдарды қолдану ұсынылады. Қатты кірленген кезде жууға арналған құралға бір ас қасық майлар (сабын) еріткішін қосыңыз; кірленуі әр түрлі өнімдерді бөлек жуыңыз. Сигналдық қорғанысы бар жұмыс және қорғаныс киімдерін қолданған жағдайда, оптикалық ағартқыштардың қолданылмағанына көз жеткізіңіз. Жұмыс және қорғаныс киімдерін үтіктеудің қажеті жоқ. Алайда, үтіктеу су өткізбейтін моншақ әсерін қайта жандандыруы мүмкін. Ауа райынан қорғалған Duroflex күртешесін үтіктеуге болмайды. Күтім жөніндегі басшылық (киімдегі зат белгіге қараңыз):



Ұқыпты жуу, барынша рұқсат етілген жуу температурасы күтім жөніндегі зат белгіде көрсетілген.



Хлорламаңыз.



Үтіктің максималды температурасы 110°C (1 нүкте).



Химиялық тәсілмен тазартпаңыз.



Киім кептіргіште кептіруге болмайды.

**Нұсқау:** Дұрыс жумау және күтпеу, сондай-ақ таңбаламада көрсетілген параметрлерден ерекшеленетін дұрыс емес параметрлерді (мысалы, өте жоғары жуу температурасын немесе кептіргіште кептіруді) пайдалану киімнің сипаттамаларын

немесе қорғаныс атқарымдарын нашарлатуы мүмкін.

### Жағымсыз ауа райы шарттарына арналған киім

Қорғаныс әсері су өткізбейтін (су өткізбейтін Х класы) және ауа өткізгіштігі (су буының өткізгіштігіне қарсыласудың Y класы) болып табылады, олардың әрқайсысы 4 класқа бөлінеді. 4-класы 3-класына қарағанда ауа-райынан жоғары қорғанысты, 3-класы 2-класына қарағанда ауа-райынан жоғары қорғанысты және 2-класы 1-класына қарағанда ауа-райынан жоғары қорғанысты қамтамасыз етеді.



EN 343 сәйкес ауа-райынан қорғанысы бар киім, мұндағы Х = су өткізбейтін класы және Y = су буының өткізгіштігіне қарсыласу класы

Жекелеген киім бөліктерінің ауа-райынан қорғаныс класы тігілген зат белгілерде көрсетілген.

### Материалдарды пайдалану

Қолданылатын материалдар Ökotex 100 стандартына сәйкес келеді. Материалдың құрамы зат белгіде көрсетілген.

### Тасымалдау және сақтау

Жұмыс және қорғаныс киімдері тасымалдау кезінде зақымданудан қорғалуы тиіс. Жақсы желдетілетін және құрғақ орынжайларда (мысалы сатқан кезде ұсынылған қаптамада немесе соған ұқсас қаптамада) сақтаңыз. Тым жоғары температурадан, ауаның жоғары ылғалдылығынан, агрессивті заттермен, сұйықтықтармен жанасудан немесе УК сәулелерден сақтаныңыз (мысалы, жаймасөрелерде).

## Қолдану мерзімі және кәдеге жарату



Өндірілген күні = айы/жылы  
затбелгіде көрсетілген

Тоқыма жинау пункттері (ескі киім, қайта өңдеу) арқылы немесе артық қалдықтармен бірге өңдеу.

### Жөндеу

Сыртқы матаны ғана жөндеуге рұқсат беріледі.

Протекторлары (керек-жарақтары) бар жұмыс шалбарын пайдаланған кезде:

- ▶ Протекторларды өзгертуге, жөндеуге, тесуге немесе тігуге тыйым салынады.
- ▶ Егер протекторлар қандай да бір жолмен өзгертілсе, қорғаныс әсері азаяды немесе жойылады.
- ▶ Зақымдалған немесе өзгертілген протекторларды дереу кәдеге жаратыңыз және оларды енді пайдаланбаңыз.

STIHL жөндеуге лайықты және құзыретті тігін шеберханаларын қатыстыруды ұсынады.

### Қосалқы бөлшектер

Сізге үстіңгі матаны жөндеуге арналған материалдарды және басқа да керек-жарақтарды STIHL дилерлерінде жеке сұрау бойынша сатып алуыңызға болады.

A.2 кестесіне түсініктемелер

- 1) Жамбас пен тізені мотоқайшыдан алынатын жарақаттардан қорғанысты қамтамасыз етуге арналған **мотоқайшының аяқты қорғауы**.
- 2) Бұта кескішпен келтірілген бөлшектерден сирақ пен тізені қорғауға арналған **бұта кескіштің аяқты қорғауы**.

3) **Тізе қорғанысы** тізде жұмыс істеуге арналған.


4) **Бұта кескіштің иық баулары** жалпақ болып келеді, қайыстың ешқандай қысымы жоқ.

Жоғарыда келтірілген ақпарат А.1, А.2, А.3 және А.4 кестелерінде көрсетілген барлық STIHL өнімдеріне қатысты.

### Сәйкестік мәлімдемесі

Бұл өнім ЖҚҚ туралы (ЕО) 2016/425 ережелерінің талаптарына және Ұлыбритания заңнамасында қабылданған және өзгертілген жеке қорғаныс құралдары туралы 2016/425 ережелерінің талаптарына сәйкес келеді. Қабылданған өнегелік құқықты сәйкестік туралы декларациядан табуға болады, [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity) сайтты қараңыз. Толығырақ ақпарат алу үшін STIHL сауда-өткізу кәсіпорнына хабарласыңыз.



Кеден одағының техникалық нормалары мен талаптарының сақталуын растайтын EAC сертификаттары және сәйкестік туралы өтініштер жөніндегі ақпарат, төменде келтірілген, [www.stihl.ru/eac](http://www.stihl.ru/eac) сондай-ақ STIHL компаниясының кез келген елдегі өкілдігінде қол жетімді,  2.1.



Украинаның техникалық нормативтері мен талаптары орындалды.

## Мекенжайлар

### STIHL штаб-пәтері

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Badstrasse 115  
71336, Вайблинген  
Германия



## **STIHL еншілес кәсіпорындары**

### **РЕСЕЙ ФЕДЕРАЦИЯСЫ**

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

ООО "АНДРЕАС ШТИЛЬ

МАРКЕТИНГ"

наб. Обводного канала, дом 60,  
литера А, помещ. 1-Н, офис 200  
192007 Санкт-Петербург, Россия  
Горячая линия: +7 800 4444 180  
Эл. почта: info@stihl.ru

### **УКРАИНА**

ТОВ «Андреас Штіль»

вул. Антонова 10, с. Чайки  
08135 Київська обл., Україна  
Телефон: +38 044 393-35-30  
Факс: +380 044 393-35-70  
Гаряча лінія: +38 0800 501 930  
E-mail: info@stihl.ua

### **STIHL өкілдіктері**

#### **БЕЛАРУСЬ**

Өкілдік

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
К. Цеткин к-сі, 51-11а  
220004, Минск қ-сы, Беларусь  
Шұғыл желі: +375 17 200 23 76

#### **ҚАЗАҚСТАН**

Өкілдік

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Шағабутдинов к-сі, 125А үй, 2-кеңсе  
050026, Алматы қ-сы, Қазақстан  
Шұғыл желі: +7 727 225 55 17

### **STIHL импорттаушылары**

#### **РЕСЕЙ ФЕДЕРАЦИЯСЫ**

ООО «ШТИЛЬ ЗЮДВЕСТ»

350000, Российская Федерация,  
г. Краснодар, ул. Западный обход, д.  
36/1

ООО «ФЛАГМАН»

194292, Российская Федерация,  
г. Санкт-Петербург, 3-ий Верхний  
переулок, д. 16 литер А, помещение  
38

ООО «ПРОГРЕСС»

107113, Российская Федерация,  
г. Москва, ул. Маленковская, д. 32,  
стр. 2

ООО «АРНАУ»

236006, Российская Федерация,  
г. Калининград, Московский проспект,  
д. 253, офис 4

ООО «ИНКОР»

610030, Российская Федерация,  
г. Киров, ул. Павла Корчагина, д. 1Б  
ООО «ОПТИМА»

620030, Российская Федерация,  
г. Екатеринбург, ул. Карьерная д. 2,  
Помещение 1

ООО «ТЕХНОТОРГ»

660112, Российская Федерация,  
г. Красноярск, ул. Парашютная, д. 15  
ООО «ЛЕСОТЕХНИКА»

664540, Российская Федерация,  
с. Хомутово, ул. Чапаева, д. 1, оф. 39

#### **УКРАИНА**

ТОВ «Андреас Штіль»

вул. Антонова 10, с. Чайки  
08135 Київська обл., Україна

#### **БЕЛАРУСЬ**

ООО «ПИЛАКОС»

ул. Тимирязева 121/4 офис 6  
220020 Минск, Беларусь  
УП «Беллесэкспорт»

ул. Скрыганова 6.403  
220073 Минск, Беларусь

#### **ҚАЗАҚСТАН**

ИП «ВОРОНИНА Д.И.»

пр. Райымбека 312  
050005 Алматы, Казахстан

#### **ҚЫРҒЫЗСТАН**

ОсОО «Муза»

ул. Киевская 107  
720001 Бишкек, Киргизия

#### **АРМЕНИЯ**

ООО «ЮНИТУЛЗ»

ул. Г. Парпеци 22

## Πληροφορίες για τον χρήστη

Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης με προσοχή. Γενικά, να φυλάσσετε όλες τις πληροφορίες σχετικά με το προϊόν. Προκειμένου να εξασφαλίζεται το υψηλότερο δυνατό επίπεδο προστασίας και άνεσης κατά τη χρήση αυτού του μέσου ατομικής προστασίας (ΜΑΠ), είναι απαραίτητο να λάβετε υπόψη σας τις παρακάτω πληροφορίες. Σε περίπτωση χρήσης ενδυμασίας εργασίας και προστασίας με στοιχεία υψηλής διακριτότητας θα πρέπει επιπλέον να λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης για τα στοιχεία αυτά.

### Προστατευτική λειτουργία

Αυτή η ενδυμασία εργασίας και προστασίας της STIHL προστατεύει από ακαθαρσίες, μικροτραυματισμούς του δέρματος, επαφή με ελαφρώς διαβρωτικά καθαριστικά και υπεριώδη ακτινοβολία. Χάρη στα πορτοκαλί στοιχεία υψηλής διακριτότητας που διαθέτει, η ενδυμασία μπορεί να βελτιώσει τον βαθμό στον οποίο ο χρήστης γίνεται αντιληπτός. Ανάλογα με το μοντέλο, η ενδυμασία προστατεύει από μη ακραίες καιρικές συνθήκες (βροχή, άνεμος ή ψύχος). Τα παντελόνια FS προστατεύουν από τραυματισμούς που προκαλούνται από σωματίδια που εκσφενδονίζονται κατά τη χρήση κοπτικών μηχανημάτων. Μέσω της χρήσης προστατευτικών ενθεμάτων (παρελκόμενα) μπορεί να επιτευχθεί ισχυρότερη προστατευτική δράση, βλ. Πίνακα Α.2

Προκειμένου να εξασφαλίζεται η μέγιστη προστασία, ελέγχετε πριν από κάθε χρήση αν η ενδυμασία εργασίας και προστασίας είναι σε άριστη κατάσταση (π.χ. ελέγξτε οπτικά την κατάσταση του

προϊόντος). Απορρίψτε αμέσως την ενδυμασία εργασίας και προστασίας αν παρατηρήσετε οποιαδήποτε φθορά ή μεταβολή.

### Υποδείξεις ασφαλείας

## ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Αυτή η ενδυμασία εργασίας και προστασίας έχει σχεδιαστεί για τη χρήση που περιγράφεται παραπάνω. Δεν προβλέπεται προστατευτική δράση έναντι άλλων κινδύνων. Αυτή η ενδυμασία δεν προσφέρει προστασία από κοψίματα με αλυσοπρίονο.
- Κανένα μέσο ατομικής προστασίας δεν μπορεί να σας προσφέρει απόλυτη προστασία από τραυματισμούς. Ο βαθμός προστατευτικής δράσης εξαρτάται από πάρα πολλούς παράγοντες.
- Αυτή η ενδυμασία εργασίας και προστασίας δεν σας απαλλάσσει από την υποχρέωση να εφαρμόζετε ασφαλείς μεθόδους κατά την εργασία σας. Σε περίπτωση εσφαλμένης χρήσης του μηχανήματος μπορεί να προκληθούν ατυχήματα. Για τον λόγο αυτόν, τηρείτε σε κάθε περίπτωση τους κανονισμούς ασφαλείας των αρμόδιων αρχών (φορείς ασφάλισης έναντι ατυχημάτων, εργατικά σωματεία κ.λπ.) και τις υποδείξεις ασφαλείας που αναγράφονται στις οδηγίες χρήσης του μηχανήματος που χρησιμοποιείται.
- Αν η ενδυμασία εργασίας και προστασίας λερωθεί κατά τη διάρκεια της εργασίας με οξέα, διαλύτες, καύσιμο, λάδι, γράσο ή άλλες καύσιμες ή εύφλεκτες ύλες, υπάρχει κίνδυνος να αναφλεγεί ή να υποβαθμιστεί η προστατευτική της δράση. Αποφεύγετε

την επαφή με υπέρθερμα αντικείμενα (π.χ. εξάτμιση) και άλλες πηγές θερμότητας (π.χ. ακάλυπτη φλόγα, φούρνος). Ανάλογα με τον βαθμό ακαθαρσιών, αντικαταστήστε, καθαρίστε ή απορρίψτε την ενδυμασία εργασίας και προστασίας.

- Τα αιχμηρά και κοφτερά αντικείμενα μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο υλικό. Αποφεύγετε την επαφή της ενδυμασίας εργασίας και προστασίας με αιχμηρά και κοφτερά αντικείμενα (π.χ. αλυσίδες πριονιών, μεταλλικά εργαλεία, αγκάθια).
- Το προστατευτικό στρώμα στα παντελόνια FS ή τα ενσωματωμένα προστατευτικά ενθέματα παρέχουν προστασία μόνο εφόσον δεν είναι σφηνωμένα ή παραμορφωμένα και δεν έχουν υποστεί μεταβολές. Ακολουθείτε κατάλληλη τεχνική εργασίας και τηρείτε τους κανόνες για τη σωστή τοποθέτηση των παρελκόμενων.
- Η ενδυμασία εργασίας και προστασίας απαιτεί κατάλληλη φροντίδα και πρέπει να καθαρίζεται τακτικά. Η προστατευτική λειτουργία μπορεί να υποβαθμιστεί σε περίπτωση ακατάλληλου καθαρισμού και φροντίδας. Τηρείτε πάντα τις υποδείξεις καθαρισμού και φροντίδας που περιλαμβάνονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.
- Η ενδυμασία εργασίας και προστασίας ανήκει σύμφωνα με τον Πίνακα A.3 στην κατηγορία 1 βάσει της αντοχής της στη διαπερατότητα υδρατμών  $Y$ , και διαθέτει περιορισμένη διάρκεια χρήσης σύμφωνα με τον παρακάτω Πίνακα A.4. Όπου  $U$  = θερμοκρασία περιβάλλοντος σε  $^{\circ}C$  και  $T$  = διάρκεια χρήσης σε λεπτά. Με αποτελεσματικά ανοίγματα αερισμού ή/και διαλείμματα κατά την

εργασία μπορεί να παραταθεί η διάρκεια χρήσης.

### **Επιλογή κατάλληλου μεγέθους**

Για να βρείτε το κατάλληλο μέγεθος, επιλέξτε την ενδυμασία σύμφωνα με τους πίνακες μεγεθών της STIHL. Η ενδυμασία εργασίας και προστασίας δεν πρέπει να σας στενεύει ή να σας εμποδίζει κατά την εργασία.

### **Προσαρμογή του μεγέθους**

Όταν προσαρμόζετε το μέγεθος παντελονιών εργασίας που διαθέτουν τσέπες με προστατευτικά ενθέματα, προσέξτε ώστε να μην τις γαζώσετε ή τις τροποποιήσετε.

### **Ασφαλής εργασία με την ενδυμασία εργασίας και προστασίας**

Η μέγιστη προστασία επιτυγχάνεται, μόνο εφόσον η ενδυμασία εργασίας και προστασίας φοριέται τελείως κλειστή. Για να αποφεύγεται η συσσώρευση θερμότητας, υπάρχουν ενδυμασίες εργασίας και προστασίας με φερμουάρ αερισμού ή ένθετα αερισμού.

Τα προστατευτικά ενθέματα (παρελκόμενα) μπορούν να ενσωματωθούν στις τσέπες ή στα υποδήματα εργασίας. Είναι εφικτός ο συνδυασμός διαφόρων προστατευτικών ενθεμάτων, αλλά δεν συνιστάται για λόγους εργονομίας και συσσώρευσης θερμότητας.

Οι κουκούλες ενδυμασίας εργασίας με στοιχεία προστασίας από καιρικές συνθήκες μπορούν να κρυφτούν στο πίσω μέρος του γιακά.

### **Καθαρισμός και φροντίδα**

Σε περίπτωση καθημερινής χρήσης της ενδυμασίας εργασίας και προστασίας με μέσο βαθμό έκθεσης σε ακαθαρσίες, συνιστούμε καθαρισμό μία φορά την εβδομάδα. Αν το προστατευτικό ένδυμα έχει λερωθεί πολύ, πλύντε το αμέσως μετά τη χρήση. Να πλένονται με ρούχα

παρόμοιοι χρώματος. Για το πλύσιμο συνιστούμε τα συνήθη απορρυπαντικά του εμπορίου για χρωματιστά και ευαίσθητα ρούχα. Σε περίπτωση έντονων ρύπων, προσθέστε ένα κουτάλι της σούπας διαλυτικό λιπών (σαπούνι), και πλύνετε χωριστά, ανάλογα με το είδος των ρύπων. Σε περίπτωση χρήσης ενδυμασίας εργασίας και προστασίας με στοιχεία υψηλής διακριτότητας, δεν επιτρέπεται η χρήση οπτικών λευκαντικών. Η ενδυμασία εργασίας και προστασίας δεν απαιτεί σιδέρωμα. Το σιδέρωμα μπορεί ωστόσο να «επανενεργοποιήσει» τις αδιαβροχοποιητικές ιδιότητες του προϊόντος. Το αδιάβροχο μπουφάν Duroflex δεν επιτρέπεται να σιδερώνεται.

Οδηγίες φροντίδας (βλ. και ετικέτα):



Πρόγραμμα για ευαίσθητα: η μέγιστη επιτρεπόμενη θερμοκρασία πλυσίματος αναγράφεται στην ετικέτα με τις οδηγίες φροντίδας.



Μην χρησιμοποιείτε χλώριο.



Σιδέρωμα σε θερμοκρασία έως 110°C (σημείο 1).



Απαγορεύεται το στεγνό καθάρισμα.



Δεν επιτρέπεται το στεγνωτήριο.

**Υπόδειξη:** Αν δεν τηρηθούν οι οδηγίες πλυσίματος και φροντίδας ή σε περίπτωση που χρησιμοποιηθούν διαδικασίες που διαφέρουν από τις αναγραφόμενες στη σήμανση (π.χ. πλύσιμο σε πολύ υψηλή θερμοκρασία ή στέγνωμα στο στεγνωτήριο), μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά η προστατευτική λειτουργία

αλλά και οι ιδιότητες χρήσης του ενδύματος.

## Ενδύματα προστασίας από τις καιρικές συνθήκες

Η προστατευτική δράση υποδεικνύεται από τον βαθμό αδιαβροχοποίησης (κατηγορία αντοχής στην υδατοδιαπερατότητα X) και τις ιδιότητες διαπνοής (κατηγορία αντοχής στη διαπερατότητα υδρατμών Y), που διακρίνεται σε 4 επιμέρους κατηγορίες.

Αυτό σημαίνει ότι η κατηγορία 4 προσφέρει μεγαλύτερη προστασία από τις καιρικές συνθήκες συγκριτικά με την κατηγορία 3, η κατηγορία 3 μεγαλύτερη προστασία από τις καιρικές συνθήκες συγκριτικά με την κατηγορία 2, και η κατηγορία 2 μεγαλύτερη προστασία συγκριτικά με την κατηγορία 1.



Ενδυμασία προστασίας από τις καιρικές συνθήκες κατά EN 343 όπου X = κατηγορία αντοχής στην υδατοδιαπερατότητα και Y = κατηγορία αντοχής στη διαπερατότητα υδρατμών

Η κατηγορία προστασίας από τις καιρικές συνθήκες των επιμέρους τμημάτων της ενδυμασίας αναγράφεται στις συνοδευτικές ετικέτες.

## Υλικά

Τα χρησιμοποιούμενα υλικά ικανοποιούν τις απαιτήσεις του προτύπου Ökotex Standard 100. Η σύνθεση των υλικών αναγράφεται στην ετικέτα με τις οδηγίες φροντίδας.

## Μεταφορά και φύλαξη

Προστατεύετε την ενδυμασία εργασίας και προστασίας από φθορές κατά τη μεταφορά. Φυλάσσετε το προϊόν (π.χ. μέσα στην αρχική ή σε παρόμοια συσκευασία) σε καλά αεριζόμενο, στεγνό χώρο. Αποφεύγετε τις ακραίες θερμοκρασίες, την υψηλή υγρασία αέρα, την επαφή με διαβρωτικές ουσίες και υγρά,

και την υπεριώδη ακτινοβολία (π.χ. έκθεση σε βιτρίνες).

### Διάρκεια ζωής και απόρριψη



Ένδειξη ημερομηνίας κατασκευής = Μήνας/Έτος, βλ. επικάτα με οδηγίες φροντίδας

Απορρίψτε σε κατάλληλο σημείο συλλογής υφασμάτων (κάδος για παλιά ρούχα, ανακύκλωση) ή μαζί με τα λοιπά απορρίμματα.

### Επισκευή

Επισκευή επιτρέπεται να γίνεται μόνο στο εξωτερικό υλικό.

Σε περίπτωση χρήσης του παντελονιού εργασίας με προστατευτικά ενθέματα (παρελκόμενα):

- ▶ Δεν επιτρέπεται η επιδιόρθωση, η μετατροπή, το κόντεμα, το τρύπημα ή το γάζωμα των προστατευτικών ενθεμάτων.
- ▶ Η προστατευτική δράση μειώνεται ή εξαλείφεται εντελώς αν τα προστατευτικά ενθέματα τροποποιηθούν με οποιονδήποτε τρόπο.
- ▶ Απορρίψτε αμέσως και μην χρησιμοποιείτε προστατευτικά ενθέματα που έχουν υποστεί φθορές ή μεταβολές.

Η STIHL συνιστά την ανάθεση της επισκευής σε ένα εγκεκριμένο για τέτοιου είδους εργασίες ραφείο.

### Ανταλλακτικά

Εξωτερικό υλικό και άλλα αξεσουάρ για επιδιορθώσεις διατίθενται από τον πιστοποιημένο αντιπρόσωπο της STIHL κατόπιν παραγγελίας.

Επεξηγήσεις σχετικά με τον Πίνακα Α.2

- 1) **Προστατευτικά ποδιών HS** για την προστασία των μηρών και των γονάτων από τραυματισμούς κατά την εργασία με ψαλίδι μπορντούρας.
- 2) **Προστατευτικά ποδιών FS** για την προστασία των κνημών και των γονάτων από υλικά που εκσφενδονίζονται

κατά την εργασία με κοπτικό μηχάνημα.

- 3) **Επιγονατίδες** για εργασίες όπου στηρίζετε στα γόνατα.
- 4) Οι **πράντες FS** είναι επίπεδες, ώστε να μη δημιουργούνται σημάδια πίεσης από τον αορτήρα ώμου.

Οι παραπάνω πληροφορίες αφορούν όλα τα προϊόντα STIHL που περιλαμβάνονται στον Πίνακα Α.1, Α.2, Α.3 και Α.4.

### Δήλωση συμμόρφωσης

Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κανονισμού σχετικά με τα ΜΑΠ (ΕΕ) 2016/425 και του τροποποιημένου κανονισμού που έχει ενσωματωθεί στο βρετανικό δίκαιο 2016/425 σχετικά με τα ΜΑΠ. Για την ισχύουσα νομολογία ανατρέξτε στη δήλωση συμμόρφωσης, βλέπε [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity). Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στην επίσημη αντιπροσωπεία της STIHL.

### Kullanıcı bilgileri

Kullanma talimatını özenle okuyun ve genel olarak her türlü bilgiyi saklayın. Bare setini kullanırken sizin mümkün olduğu kadar iyi korunmanızı ve kişisel koruma donanımının (KKD) konforlu kullanımını sağlamak için mutlaka aşağıdaki bilgilere uyulması gereklidir. İş ve koruyucu giysilerde uyarı koruması olduğunda ayrıca uyarı korumasının kullanım kılavuzu dikkate alınmalıdır.

### Koruma etkisi

Mevcut STIHL iş güvenliği giysisi ve koruyucu giysi, kirlenmeye, ciltte hafif yaralanmalara, zayıf agresif temizlik maddeleriyle temasa ve UV ışınlarına karşı koruma sağlamak üzere tasarlanmıştır. Giysi, uyarıcı turuncu rengi sayesinde kullanıcının görünürlüğünü artırır.

bilir. Giysi, sahip olduğu modele göre, aşırı olmayan hava koşullarına (yağmur, rüzgar veya soğuk) karşı koruma sağlar. FS pantolonları, çalı tırpanları ile çalışırken fırlayan partiküllerin neden olduğu yaralanmalara karşı koruma sağlamak için tasarlanmıştır. Koruyucuların (aksesuarların) kullanılmasıyla ilave bir koruyucu etki elde edilebilir, bkz. tablo A.2 İş ve koruyucu giysileri kullanmadan önce her defasında durumunu (ürünün gözden geçirmedeki durumu) ve azami koruma etkisine sahip olup olmadığını kontrol edin. Değiştirilmiş veya hasar görmüş olan iş ve koruyucu giysileri derhal imha edin.

## Güvenlik bilgileri

### **⚠ İKAZ**

- İş güvenliği giysisi ve koruyucu giysi yukarıda açıklanan kullanım için tasarlanmıştır. Diğer tehlikelere karşı bir koruma etkisi mevcut değildir. Bu giysi, motorlu testere ile kesilmeden doğan yaralanmalara karşı koruma sağlamaz.
- Hiçbir koruyucu donanım, yaralanmalara karşı mutlak bir koruma sağlamaz. Donanımın koruma etkisi bir çok etkene bağlıdır.
- Bu iş ve koruyucu giysileri, güvenli bir iş tekniği yerine geçmez. Motorlu aletin talimatlara aykırı kullanılması sonucunda iş kazaları oluşabilir. Bu nedenle yetkili mercilerin (iş kazaları sigorta şirketleri, meslek odaları vb.) emniyet kuralına ve kullanılan motorlu cihazın kullanma talimatındaki iş güvenliği kurallarına mutlaka uyulmalıdır.
- İş ve koruyucu giysiler çalışma esnasında asit, solvent, yakıt, yağ, gres veya diğer yanıcı veya alev alıcı malzemeler ile temas ettiğinde yanmaya

başlayabilir veya işlevi yok olabilir. Sıcak cisimlerle (örn. egzoz) ve diğer ısı kaynaklarıyla (örn. açık ateş, ısıtıcılar) temastan kaçınılmalıdır. Kirlenme derecesine bağlı olarak iş ve koruyucu giysileri değiştirin, temizleyin veya imha edin.

- Sivri ve keskin cisimler malzemeye zarar verebilir. İş ve koruyucu giysilerin sivri ve keskin cisimler ile temas etmesini önleyin (örneğin zincir, metal alet, pim gibi).
- FS pantolonlardaki koruyucu parça veya takılı koruyucular ancak kısırılmamışsa, tersine dönmemişse ve üründe değişiklik yapılmamışsa koruyucu özelliğe sahiptir. Doğru çalışma tekniğine ve ilave aksesuarların doğru şekilde takılmasına dikkat edilmelidir.
- İş ve koruyucu giysilerin doğru bakıma ihtiyacı vardır bundan dolayı düzenli olarak temizlenmeleri gerekir. Usulüne uygun olmayan temizlik ve bakım koruyucu etkiyi azaltabilir. Bu kullanım kılavuzundaki temizlik ve bakım talimatlarına mutlaka uyulması gerekir.
- Sınıf 1 su buharı geçirme direnci Y olan ve tablo A.3'e göre iş güvenliği giysileri ve koruyucu giysiler, aşağıdaki tablo A.4'e göre sınırlı bir süre için giyilebilir. Burada U = Ortam sıcaklığı ° C olarak ve T = Kullanım süresi dakika olarak belirtilmiştir. Etkili havalandırma delikleri ve/veya iş molaları ile bu kullanım süresi uzatılabilir.

### **Doğru beden seçilmesi**

Doğru bedeni seçerken, giysinin STIHL beden tablosuna göre seçilmesine dikkat edilmelidir. İş güvenliği giysisi ve koruyucu giysi dar veya çalışmaya engel olmamalıdır.

## Bedenin ayarlanması

Koruyucu cepli iş pantolonları üzerinde değişiklik yaparken cebin dikilerek kapatılmamasına veya değiştirilmemesine dikkat edilmelidir.

## İş giysileri ve kesilmeye dayanıklı giysiler ile güvenli çalışma

En yüksek koruma sadece iş giysisi ve kesilmeye dayanıklı giysi tamamen kapatıldığında sağlanır.

Isı birikmesini önlemek için iş ve koruyucu giysi, havalandırılabilir fermuar veya havalandırma elemanlarına sahiptir. Koruma elemanları (aksesuar) iş pantolonunun cepleri içine yerleştirilebilir. Çeşitli koruma elemanlarının kombinasyonu mümkündür, fakat ergonomik sebeplerden ve ısı birikmesi açısından tavsiye edilmez.

Hava koşullarına karşı korumalı iş kıyafetleri üzerindeki kapüşonlar yakada saklanabilir.

## Temizlik ve bakım

İş ve koruyucu giysiyi her gün kullanıyorsanız, ortalama bir kirlenmede haftada bir temizleme gerekir. Aşırı kirlenmede ürünü kullandıktan sonra yıkayın. Benzer renkteki çamaşırlar ile birlikte yıkayın. Yıkama işlemi için renkli ve hassas çamaşırlar için uygun olan sıradan deterjan kullanmanızı tavsiye ederiz. Aşırı kirlenmede deterjana bir yemek kaşığı yağ çözücü (sabun) ekleyin, kirlenme derecesine bağlı olarak giysiyi ayrı yıkayın. Uyarı koruması olan iş güvenliği giysisinde optik beyazlatıcıların kullanılmadığına dikkat edin. İş güvenliği giysisinin ütülenmesine gerek yoktur. Ancak ütüleme, su tutmaz boncuklanma etkisini yeniden etkinleştirebilir. Hava koşullarına dayanıklı Duroflex ceket ütülenmemelidir.

Bakım önerisi (bakım etiketine bakınız):



Koruyucu yıkama programında yıkanmalıdır, izin verilen maksimum yıkama sıcaklığı bakım etiketinde belirtilmiştir.



Çamaşır suyu (klor) kullanılmaz.



Ütüleme sıcaklığı maks. 110°C, (nokta 1) olacaktır.



Kuru temizleme yapılmaz.



Çamaşır kurutucusunda kurutulmaz.

**Bilgi:** Talimatlara aykırı ve ürün üzerinde belirtilen sembollerden farklı yapılan temizleme ve bakım işlemleri (örneğin çok yüksek ısıda yıkama ve kurutucu makinesinde kurutma gibi) koruma etkisini azaltabilir veya ürünün kullanım özelliğine olumsuz etki yapabilir.

## Kötü hava şartlarına karşı korumalı giysi

Koruyucu etki, her biri 4 sınıfa ayrılan su geçirmezlik (su geçirmezlik sınıfı X) ve nefes alabilirlik (su buharı geçirgenlik direnci sınıfı Y) ile gösterilir.

Sınıf 4, sınıf 3'ten daha yüksek hava koşullarına karşı koruma, sınıf 3, sınıf 2'den daha yüksek hava koşullarına karşı koruma ve sınıf 2, sınıf 1'den daha yüksek hava koşullarına karşı koruma sunar.



X = su geçirgenlik sınıfı ve Y = su buharı geçirgenlik sınıfı ile EN 343 uyarınca hava koşullarına karşı korumalı giysiler

Giysilerin hava koruma sınıfını içine dikili etiketlerinden öğrenebilirsiniz.

## Malzeme kullanımı

Kullanılan malzemeler Ökotex Standart 100 ile uyumludur. Giysiyi oluşturan mal-

zemeler bakım etiketi üzerinde belirtilmiştir.

### **Taşıma ve saklama**

İş ve koruyucu giysileri naklederken hasardan korumak gerekir. Ürünü (örneğin orijinal ambalajında veya benzeri bir ambalajda) iyi havalandırılmış, kuru bir mekanda muhafaza edin. Aşırı sıcaklıklardan, yüksek nemden, agresif maddelerle temastan, sıvılardan veya UV radyasyonundan (örn. vitrin içinde) kaçının.

### **Kullanım ömrü ve imha etme**



Üretim tarihi bilgisi = Ay/Yıl  
bakım etiketine bakın

Kullanılmış tekstil toplama merkezleri (kullanılmış giysi, geri kazanım) ve artık çöp üzerinden bertaraf edilecektir.

### **Anarım**

Sadece üst kumaş tamir edilmelidir.

Eğer koruma elemanlarına (aksesuar) sahip iş pantolonu kullanılıyorsa:

- ▶ Koruma elemanlarını iyileştirmeyin, değiştirmeyin, kısaltmayın, delmeyin veya dikmeyin.
- ▶ Koruyucu elemanlar herhangi bir şekilde değiştirilirse koruma etkisi azalır veya kaybolur.
- ▶ Hasarlı veya değiştirilmiş koruma elemanları derhal imha edilmeli ve artık kullanılmamalıdır.

STIHL onarım işlerinin uygun ve kalifiye terziler tarafından yapılmasını tavsiye eder.

### **Yedek parçalar**

Üst kumaş ve diğer aksesuarların onarım hizmetleri talep üzerine STIHL bayisi tarafından verilir.

A.2 tablosu ile ilgili açıklama

- 1) Çit makası ile çalışırken bacak ve diz bölümünü yaralanmaya karşı koruyan **HS bacak koruması**.

- 2) Ağır hizmet tırpanı ile çalışırken kaval kemiği ve diz bölümünü etrafa saçılan cisimlerden koruyan **FS bacak koruması**.

- 3) Dizler üzerinde çalışırken kullanılan **diz koruması**.

- 4) **FS pantolon askıları** omuz kayışı nedeniyle herhangi bir baskı noktası olmayacak şekilde yassıdır.

Yukarıdaki bilgiler Tablo A.1, A.2, A.3 ve A.4'de yer alan bütün STIHL ürünleri için geçerlidir.

### **Uygunluk Beyanı**

Bu ürün KKD düzenlemesi (AB)

2016/425'in ve Birleşik Krallık yasalarına dahil edilen ve değiştirilen KKD için 2016/425 sayılı düzenlemenin gereksinimlerini karşılamaktadır. Geçerli yargılama kanunu, uygunluk beyanında mevcuttur, bkz. [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity). Daha detaylı bilgi için lütfen STIHL yetkili satıcı şirketine başvurun.

### **Adresler**

#### **STIHL İdari Merkezi**

ANDREAS STIHL AG & Co. KG  
Postfach 1771  
D-71307 Waiblingen

#### **STIHL Satış Şirketleri**

#### **ALMANYA**

STIHL Vertriebszentrale AG & Co. KG  
Robert-Bosch-Straße 13  
64807 Dieburg  
Telefon: +49 6071 3055358

#### **AVUSTURYA**

STIHL Ges.m.b.H.  
Fachmarktstraße 7  
2334 Vösendorf  
Telefon: +43 1 86596370

#### **İSVİÇRE**

STIHL Vertriebs AG



Isenrietstraße 4  
8617 Mönchaltorf  
Telefon: +41 44 9493030

## ÇEK CUMHURİYETİ

Andreas STIHL, spol. s r.o.  
Chrlická 753  
664 42 Modřice

## STIHL Importeure

### BOSNA HERSEK

UNIKOMERC d. o. o.

Bišće polje bb

88000 Mostar

Telefon: +387 36 352560

Faks: +387 36 350536

### HIRVATISTAN

UNIKOMERC - UVOZ d.o.o.

Sjedište:

Amruševa 10, 10000 Zagreb

Prodaja:

Ulica Kneza Ljudevita Posavskog 56,

10410 Velika Gorica

Telefon: +385 1 6370010

Faks: +385 1 6221569

### TÜRKIYE

SADAL TARIM MAKİNELERİ DIŞ TİCARİT A.Ş.

Hürriyet Mahallesi Manas Caddesi No.1

35473 Menderes, İzmir

Telefon: +90 232 210 32 32

Faks: +90 232 210 32 33

## 使用者への注意事項

この取扱説明書を注意深くお読みになり、すべての製品情報を安全な場所に保管してください。この個人向け保護具(PPE)の使用時に最大限の保護機能と快適さを得るには、以下を遵守することが不可欠です。高視認性安全服については、高視認性機能の取扱説明書も遵守してください。

## 保護効果

この STIHL 安全服は、汚れ、軽度の外傷、低刺激性の洗浄剤、紫外(UV)線から保護される仕様になっています。この安全服は、視認性が高いオレンジ色のコンポーネントによって着用者の視認性を高めます。極端でない気象条件(風雨や低温)に対する保護機能を有するモデルもあります。FS スポンは、クリアリングソー使用時に飛散する物体による負傷を防ぎます。プロテクター(アクセサリ)を使用すると、保護機能を追加することができます(表 A.2 を参照)。

最大限の防護効果が得られるよう、毎回、使用前に高視認性安全服が完全な状態になっているか(目視点検などで)確認してください。変更されたり、損傷したりした安全服は、直ちに廃棄してください。

## 安全上の注意事項

### ▲ 警告

- この高視認性安全服は、上記の用途向けです。他の危険に対する保護効果はありません。この製品には、チェーンソーによる切断から着用者を保護する機能はありません。
- どのような保護器具も、着用者の負傷を完全に防ぐことはできません。保護の程度は、さまざまな要因によって変化します。
- 安全服を着用しても、安全な作業方法に従う必要がなくなることはありません。パワーツールを不適切に使用すると、事故の原因になります。そのため、使用するパワーツールの取扱説明書に記載されている安全上の注意事項や指示だけでなく、現地の安全規制、基準、条例をすべて遵守することが不可欠です。
- 作業中に高視認性安全服が酸、溶剤、燃料、オイル、グリース、他の可燃物で汚れた場合、安全服が引火するか、切断保護層が本来の機能を発揮しなくなるおそれがあります。高温の物

体(排気マフラーなど)や他の熱源(炎、ヒーターなど)に接触させないでください。汚れの程度に応じた対応(着替える、洗濯する、廃棄する)をとってください。

- 尖った物体や鋭利な物体と接触すると、素材が損傷するおそれがあります。安全服に尖った物体や鋭利な物体(ソーチェン、金属製工具、とげなど)を接触させないでください。
- FSズボンや挿入式プロテクターの切断防護層は、挟まれたり、ねじれたり、改造されたりしていない場合に限り防護機能を発揮します。適切な作業法を遵守し、挿入式の追加アクセサリを適切に着用してください。
- 安全服には適切なお手入れと定期的な洗濯が必要です。不適切な洗濯やお手入れによって保護機能が低下するおそれがあります。必ずこの取扱説明書のお手入れと洗濯に関する指示に従ってください。
- 表 A.3 に記載されている安全服のクラス 1 に対応する Y 水蒸気透過抵抗は、下表 A.4 に基づく限定的な着用時間を基準にしています。その表内では、U = 周囲温度(°C)、T = 着用時間(分)を示しています。換気に効果的な開口部 / 作業時の休憩によって着用時間を延長することができます。

### 適切なサイズの選択

適切なサイズを選択するには、STIHL 社のサイズ表を参照してください。作業中にきつすぎるか、動きにくい安全服は避けてください。

### サイズ直し

プロテクターポケット付きの安全ズボンのサイズを調整するときは、ポケットを縫い閉じたり、変更したりしないでください。

**高視認性安全服を安全に使用するには**  
安全服のジッパーを完全に閉めた場合のみ、保護効果が最大になります。

着用者の体温が上昇しすぎないように、STIHL 社の安全服には換気用ジッパーまたは換気部が装備されています。安全ズボンのポケットにはプロテクター(アクセサリ)を挿入することができます。様々なプロテクターを組み合わせることで着用することができますが、人間工学的な理由や、熱がこもるのを防ぐために、そうした使用は避けてください。悪天候保護機能付き安全服では、フードを襟の中に収納することができます。

### 洗濯とお手入れ

安全服は、汚れが平均的な環境下で毎日着用する場合は、毎週洗濯してください。汚れがひどい場合は、使用後、速やかに洗濯してください。色が似通った物と共に洗濯してください。標準的な色物用 / おしゃれ着用洗濯剤の使用をお勧めします。汚れがひどい場合は、洗剤に大さじ一杯のグリンス溶剤(石鹼)を加えてください。汚れの種類によっては、単独で洗濯してください。高視認性安全服には蛍光増白剤を使用しないでください。安全服にはアイロンを掛けしないでください。ただし、撥水機能を復活させる目的にはアイロン掛けを行うことができます。Duroflex 全天候型ジャケットにはアイロンを掛けしないでください。

お手入れ方法(洗濯表示も参照)：



家庭洗濯 - 洗濯に許容される最高温度は、お手入れラベルに記載されています。



漂白不可



底面温度 110°C(設定 1)を限度としたアイロン仕上げが可能。



ドライクリーニング不可。



タンブル乾燥不可。

**注:** 洗濯表示に従わずに不適切な洗濯やお手入れ(高過ぎる液温での洗濯やタンブル乾燥など)を行うと、保護効果や着用時の快適性が低下するおそれがあります。

### 全天候型衣服

保護効果は、全天候性(透水抵抗クラスX)と通気性(水蒸気透過抵抗クラスY)によって表示されます。各クラスは、4つのクラスに分類されています。クラス4はクラス3よりも耐候性が高く、クラス3はクラス2よりも耐候性が高く、クラス2はクラス1よりも耐候性が高くなっています。



EN 343 に準拠した耐候機能付き衣服 (X = 透水抵抗クラス、Y = 水蒸気透過抵抗クラス)

耐候機能クラスについては、個々の安全服の縫込みラベルを参照してください。

### 使用素材

使用素材は、エコテックス スタンダード 100 に適合しています。使用素材は、お手入れラベルに記載されています。

### 運搬と保管

運搬中、安全服が損傷しないよう保護する必要があります。(例えば購入時のパッケージまたは同様の梱包材に入れて)乾燥した、換気の良い部屋で保管してください。極端な温度や湿度は避け、刺激性の物質や液体を接触させたり、紫外線にさらしたり(ショーウィンドウなどで保管)しないでください。

### 耐用年数と廃棄



製造日(月/年)は、お手入れラベルに記載されています。

廃棄は、繊維製品(古着)のリサイクルポイントに出すか、家庭ゴミとして処理してください。

### 修理

外側の生地だけを補修することができません。

プロテクター(アクセサリ)付き安全ズボン使用時

- ▶ プロテクターには修理、変更、短縮、穴開け、縫い込みは行わないでください。
- ▶ いかなる方法であれプロテクターを変更すると、保護効果が低下するか、完全に失われます。
- ▶ 損傷したプロテクターや変更されたプロテクターは使用を中止し、直ちに廃棄してください。

STIHL 社では、専門の仕立て直し業者にすべての修理を依頼することをお勧めしています。

### スペアパーツ

修理用の外側生地と他のアクセサリは、STIHL サービス店に依頼して入手することができます。

表 A.2 に関する説明

- 1) **HS レッグガード** - 太ももと膝をヘッジトリマーによるケガから保護します。
- 2) **FS シンガード** - すねと膝をクリアリングソーによって飛散した破片から保護します。
- 3) **ニープロテクター** - ひざまずいて行う作業用。
- 4) **FS サスペンダー** - 肩掛けベルトが当たるのを防ぐ平らな部品。

上記の情報の対象は、表 A.1、A.2、A.3、A.4 に記載されている全 STIHL 製品です。

### 適合宣言

この製品は、PPE 規制(EU) 2016/425 と PPE に関する規制 2016/425 (英国法に組み込まれ、改正)に準拠しています。該当する管轄地は、適合宣言に記載されています。右記のサイトを参照してください - [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity)。

詳細については、STIHL 販売店にお問い合わせください。

## Informacja dla użytkownika

Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i starannie przechowywać wszystkie informacje. Aby zapewnić maksymalną ochronę i komfort podczas użytkowania środków ochrony indywidualnej, należy bezwzględnie stosować się do poniższych informacji. W przypadku odzieży roboczej i ochronnej z zabezpieczeniem odblaskowym dodatkowo przestrzegać instrukcji użytkownika zabezpieczenia odblaskowego.

### Funkcja ochronna

Odzież robocza i ochronna STIHL ma za zadanie chronić przed zabrudzeniami, niewielkimi obrażeniami skóry, kontaktem z agresywnymi środkami czyszczącymi oraz promieniowaniem UV. Intensywny, pomarańczowy kolor elementów odzieży może zwiększać widoczność użytkowników. W zależności od modelu odzież chroni przed warunkami atmosferycznymi (deszczem, wiatrem lub zimnem), jednak nie przed warunkami ekstremalnymi. Spodnie FS chronią przed obrażeniami spowodowanymi przez wyrzucane przedmioty podczas pracy z kosą mechaniczną. Zastosowanie ochraniaczy (akcesoria) może zapewnić dodatkowy poziom ochrony, patrz tabela A.2

Aby zapewnić maksymalną ochronę, przed każdym użyciem odzieży roboczej i ochronnej należy sprawdzić jej nienaganny stan (np. stan wizualny produktu). Uszkodzoną odzież roboczą i ochronną należy natychmiast wyrzucić.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

### ▲ OSTRZEŻENIE

- Niniejsza odzież robocza i ochronna jest przeznaczona do opisanych powyżej zastosowań. Nie chroni ona przed innymi rodzajami zagrożeń. Odzież nie zapewnia ochrony przed przecięciem przez pilarkę.
- Żaden z elementów wyposażenia ochronnego nie zapewnia ochrony absolutnej. Efektywność funkcji ochronnej jest zależna od wielu czynników.
- Odzież robocza i ochronna nie zastępuje bezpiecznej techniki pracy. Nieprawidłowe używanie urządzenia może prowadzić do wypadków. W związku z tym należy bezwzględnie stosować się do przepisów bezpieczeństwa wydanych przez odpowiednie instytucje (firmy ubezpieczeniowe, branżowe towarzystwa ubezpieczeniowe itp.) oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zamieszczonych w instrukcji obsługi używanego urządzenia.
- Jeżeli podczas pracy odzież robocza i ochronna zostanie zmoczona kwasem, rozpuszczalnikiem, paliwem, olejem, smarem lub innymi substancjami łatwopalnymi, może to spowodować jej zapłon lub ograniczyć funkcję ochronną. Unikać kontaktu z rozgrzanymi przedmiotami (np. rurą wydechową), a także innymi źródłami ciepła (otwarty ogień, piecyk itp.). W zależności od stopnia zabrudzenia odzież roboczą i ochronną należy przebrać, wyczyścić lub wyrzucić.
- Ostre przedmioty mogą uszkodzić materiał. Unikać kontaktu odzieży roboczej i ochronnej z ostrymi przed-

miotami (np. piła łańcuchowa, narzędzia metalowe, trzpienie).

- Wkładka ochronna w spodniach FS lub włożone ochraniacze mogą spełniać swoją funkcję tylko wtedy, gdy nie są zgniecione, skręcone lub zmodyfikowane. Zwracać uwagę na prawidłową technikę pracy i prawidłowe zakładanie dodatkowych akcesoriów.
- Odzież robocza i ochronna wymaga prawidłowej pielęgnacji i regularnego czyszczenia. Nieprawidłowe czyszczenie i pielęgnacja mogą obniżyć działanie ochronne. Bezwzględnie przestrzegać wskazówek dotyczących czyszczenia i pielęgnacji z instrukcji obsługi.
- Odzież robocza i ochronna wg tabeli A.3, której odporność na przepuszczanie pary wodnej Y odpowiada klasie 1, ma ograniczony czas noszenia wg poniższej tabeli A.4. W tym przypadku U = temperatura otoczenia w °C, a T = czas noszenia w minutach. Efektywne otwory wentylacyjne oraz/lub przerwy w czasie pracy mogą wydłużyć dopuszczalny czas noszenia.

### **Wybór prawidłowego rozmiaru**

Rozmiar odzieży wybierać na podstawie tabel rozmiarowych STIHL. Odzież robocza i ochronna nie może krępować ruchów ani utrudniać pracy.

### **Dostosowanie rozmiaru**

Podczas przerabiania spodni roboczych z kieszeniami na ochraniacze uważać, by nie zaszyć ani nie przerobić kieszeni na ochraniacze.

### **Bezpieczna praca z odzieżą roboczą i ochronną**

Maksymalna ochrona jest zapewniona pod warunkiem całkowitego zapięcia odzieży roboczej i ochronnej.

Aby zapobiec akumulacji ciepła, w sprzedaży jest dostępna odzież robocza i ochronna z otworami wentylacyjnymi zapinanymi na zamek błyskawiczny lub wkładkami wentylacyjnymi. Ochraniacze (akcesoria) można wsunąć do kieszeni w spodniach roboczych. Występuje możliwość łączenia różnych ochraniaczy, jednakże z przyczyn ergonomii oraz w celu ochrony przed przegrzaniem nie jest to zalecane. Kaptury odzieży roboczej chroniącej przed warunkami atmosferycznymi można schować w kołnierzu.

### **Czyszczenie i konserwacja**

Przy codziennym używaniu i średnim zabrudzeniu zaleca się czyszczenie odzieży roboczej i ochronnej raz w tygodniu. Przy silnym zabrudzeniu wyprać bezpośrednio po użyciu. Prać z podobnymi kolorami. Do prania zaleca się używanie zwyczajnych środków do prania tkanin kolorowych lub delikatnych. W razie silowego zabrudzenia do środka do prania dodać łyżkę rozpuszczalnika tłuszczów (mydło). W zależności od rodzaju zabrudzenia odzież prać osobno. W przypadku odzieży roboczej i ochronnej z zabezpieczeniem odblaskowym zwrócić uwagę, aby nie używać żadnych rozjaśniaczy optycznych. Odzieży roboczej i ochronnej nie trzeba prasować. Prasowanie może jednak ponownie aktywować efekt perlenia odpychający wodę. Kurtki chroniącej przed czynnikami atmosferycznymi Duroflex nie wolno prasować. Instrukcja prania (patrz również metka):



Stosować program do tkanin delikatnych, maksymalna dopuszczona temperatura prania podana jest na metce.



Nie chlorować.



Prasować w temperaturze maks. 110°C (1 punkt).



Nie czyścić chemicznie.



Nie suszyć w suszarce.

**Uwaga:** Niewłaściwe sposoby pielęgnacji i prania (np. pranie w zbyt wysokiej temperaturze lub suszenie w suszarce), różniące się od podanych na metce, mogą zmniejszyć skuteczność ochrony lub mieć negatywny wpływ na komfort noszenia.

### Odzież chroniąca przed czynnikami atmosferycznymi

Działanie ochronne wskazuje wodoszczelność (klasa odporności na przenikanie wody X) oraz oddychalność (klasa odporności na przepuszczanie pary wodnej Y), które podzielone są odpowiednio na 4 klasy.

Klasa 4 zapewnia wyższą ochronę przed czynnikami atmosferycznymi niż klasa 3, klasa 3 wyższą ochronę niż klasa 2, a klasa 2 wyższą ochronę niż klasa 1.



Odzież z ochroną przed czynnikami atmosferycznymi wg EN 343, gdzie X = klasa odporności na przenikanie wody, a Y = klasa odporności na przepuszczanie pary wodnej

O klasie ochrony przed czynnikami atmosferycznymi poszczególnych elementów odzieży ochronnej informują naszyte etykiety.

### Zastosowane materiały

Zastosowane materiały są zgodne ze standardem Ökotex 100. Skład materiału jest podany na metce.

### Transport i przechowywanie

Odzież roboczą i ochronną należy chronić przed uszkodzeniem w trakcie transportu. Przechowywanie (np. w oryginalnym opakowaniu lub innym podobnym opakowaniu) w dobrze wentylowanych i suchych pomieszczeniach. Należy unikać ekstremalnych temperatur, dużej wilgotności powietrza, kontaktu z substancjami i cieczami agresywnymi oraz promieniowaniem UV (np. w oknie wystawowym).

### Okres eksploatacji i utylizacja



Data produkcji = miesiąc/rok, patrz metka z instrukcją prania

Zużytą odzież należy wrzucać w punktach zbiórki materiałów tekstylnych (kontenery na odzież używaną, recykling) lub do zwyczajnego pojemnika na śmieci.

### Naprawy

Do naprawy nadaje się jedynie materiał wierzchni.

W przypadku używania spodni roboczych z ochraniaczami (akcesoria):

- ▶ Nie naprawiać, nie modyfikować, nie skracać, nie przebijać i nie przesywać ochraniaczy.
- ▶ Wszelkie modyfikacje ochraniaczy powodują zmniejszenie działania ochronnego lub całkowicie pozbawiają je tego działania.
- ▶ Uszkodzone lub zmodyfikowane ochraniacze natychmiast wyrzucić i nie używać ich.

STIHL zaleca naprawę w profesjonalnych zakładach krawieckich.

## Części zamienne

Materiał wierzchni do napraw i inne akcesoria są dostępne na zamówienie u autoryzowanych dealerów STIHL.

Objaśnienia dotyczące tabeli A.2

- 1) **Ochraniacz nóg HS** służy do ochrony ud i kolan przed obrażeniami podczas pracy nożycami do pielęgnacji żywoplotów.
- 2) **Ochraniacz nóg FS** służy do ochrony piszczeleli i kolan przed odrzucanymi fragmentami podczas pracy kosą mechaniczną.
- 3) **Nakolanniki** służą do pracy na kolanach.
- 4) **Szelki FS** są płaskie, przez co nie powodują uciskania na barki.

Powyższe informacje dotyczą wszystkich produktów STIHL podanych w tabelach A.1, A.2, A.3 i A.4.

## Deklaracja zgodności

Ten produkt spełnia wymagania rozporządzenia w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425 oraz rozporządzenia w sprawie środków ochrony indywidualnej 2016/425 zaadaptowanego i zmodyfikowanego na potrzeby prawa brytyjskiego. Informacje dotyczące obowiązującego orzecznictwa znaleźć można w deklaracji zgodności, patrz [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity).

W celu uzyskania dalszych informacji prosimy o kontakt z dealerem STIHL.

## Kasutajainfo

Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke üldkehtvalt kogu informatsioon alles. Tagamaks isikukaitsevahendi (PSA) kasutamisel võimalikult tõhusat kaitset ja mugavust, tuleb järgida tingimata järgnevat informatsiooni. Ohutuskaitsesega kaitseriietuse puhul jär-

gige ka kõrge nähtavuskaitsega riietuse kasutusjuhendit.

## Kaitsetoime

Antud STIHLi töö- ja kaitseriietust kaitseb määrdumise, kergete nahavigastuste, kergelt agressiivsete puhastusvahendite ja UV-kiirtega kokkupuutumise eest. Riietus võib tänu oma erkoranžie värvusele parandada kasutaja nähtavust. Olenevalt mudelist kaitseb riietus ilmastikutingimuste eest, mis pole ekstreemsed (vihm, tuul või külm). Võsalõikuri püksid kaitsevad eemalepaiskuvatel osadel tingitud vigastuste eest võsalõikuritega töötamisel. Kasutades protektoreid (lisatarvik), võib saavutada täiendava kaitsetoime, vt tabel A.2

Kontrollige iga kasutuskorra eel töö- ja kaitseriietust laitmatu seisukorra suhtes (nt toote visuaalne seisukord), et tagada maksimaalne sisselõikevastane kaitse. Visake muudetud või kahjustatud töö- ja kaitseriietus kohe ära.

## Ohutusjuhised

### ▲ HOIATUS

- Antud töö- ja kaitseriietus on mõeldud eespool kirjeldatud kasutusotstarbe jaoks. Kaitsetoime muude ohtude vastu puudub. Riietus ei paku kaitset mootorsaest tingitud löikevigastuste eest.
- Ükski kaitsevarustus ei suuda pakuda absoluutset kaitset vigastuste eest. Kaitsetoime määr sõltub väga paljudest mõjuritest.
- Töö- ja kaitseriietus ei asenda ohutuid töövõtteid. Mootorseadme asjatundmatu kasutamine võib põhjustada õnnetusi. Seepärast järgige tingimata vastavate ametkondade (õnnetuskindlustus-ettevõtted, erialaliidud jms) ohutusnõudeid ja kasuta-

tava mootorseadme kasutusjuhendis esitatud ohutusjuhust.

- Kui Töö- ja kaitseriietust immutatakse töö käigus happe, lahusti, kütuse, õli, määrdumise või muu süttiva ainega, võib riietus süttida või selle kaitsetoime kahjustada saada. Vältige kokkupuudet kuumade esemetega (nt summuti) ja muude soojusallikatega (nt lahtine tuli, kütteahjud). Olenevalt määrdumisastmest vahetage töö- ja kaitseriietus välja, puhastage või utiliseerige.
- Teravad esemed võivad materjali kahjustada. Vältige töö- ja kaitseriietuse kokkupuutumist teravate esemetega (nt saeketid, metalltööriistad, tornid).
- Võsalõikuri pükste kaitsevooder või sisselükatavad protektorid saavad pakkuda kaitsetoimet ainult juhul, kui need pole kinni pigistatud, väändunud ega muudetud. Järgige õiget töötehnikat ja sissepandavate lisatarvikute õiget pealepanemist.
- Töö- ja kaitseriietus vajab õiget hoolitsust ja regulaarset puhastamist. Mittenõuetekohane puhastamine ja hoolitus võib kaitsetoimet vähendada. Järgige tingimata käesoleva kasutusjuhendi puhastus- ja hooldusjuhiseid.
- Töö- ja kaitseriietusel vastavalt tabelile A.3, mille veeauru läbitungimise takistus Y vastab klassile 1, on piiratud kasutusiga, vastavalt järgnevale tabelile A.4. Seejuures on  $U = \text{ümbritsev temperatuur}^{\circ}C$  ja  $T = \text{kandmise kestus minutites}$ . Efektivsete ventilatsioonivahendite ja/või tööpauside abil saab kandmise aega pikendada.

### Õige suuruse valimine

Õige suuruse valimisel tuleb kontrollida, et riietus valitaks vastavalt STIHLi keah-

mõõtude tabelile. Töö- ja kaitseriietus ei tohi pigistada ega töötamisel takistada.

### Suuruse kohandamine

Protektoritaskutega tööpükste muutmisel tuleb jälgida, et taskuid ei õmmeldaks kinni ega muudetaks.

### Ohutu töötamine töö- ja kaitseriietusega

Maksimaalne kaitse on tagatud ainult siis, kui töö- ja kaitseriietus on täielikult suletud.

Soojuse kogunemise vältimiseks on olemas õhutus-tõmblukud ega või õhutusklappidega töö- ja kaitseriietus.

Protektorid (lisatarvikud) saab sisse pista tööpükstel olevatesse taskutesse. Võimalik on kombineerida erinevaid protektoreid, kuid ergonoomilistel põhjustel ja soojuspaisu vältimiseks seda ei soovitata.

Ilmastikukaitsega tööriietuse kapuutsid saab krae sisse kokku panna.

### Puhastamine ja hoolitsus

Igapäevase kasutuse ja keskmise määrdumise korral on soovitatav iganädalane töö- ja kaitseriietuse puhastus. Tugeva määrdumise korral peske vahetult pärast kandmist. Peske koos samaste värvidega. Pesemiseks soovitame laiatarbe värvilise pesu ja õrna pesuvahendit. Lisage tugeva määrdumise korral pesuainele üks supilusikatäis rasva lahustavat ainet (seep); peske eraldi, olenevalt määrdumisastmest. Töö- ja kaitseriietuse puhul, millel on kõrge nähtavuskaitse, veenduge, et ei kasutata optilisi helendajaid. Töö- ja kaitseriietus ei tohi triikida. Triikimine võib kahjustada vett tõrjuvaid omadusi. Ilmastikukindlat jopet Duroflex ei tohi triikida.

Hooldusjuhiseid (vt ka hooldusetiketti):



Õrn pesu, maksimaalne lubatud pesemistemperatuur on märgitud hooldusetiketile.





Mitte kloorida.



Kasutage triikimistempera-  
tuuri max 110°C (1 punkt).



Mitte puhastada keemiliselt.



Mitte kuivatada pesukuivatis.

**Märkus:** mITTenõuetekohane puhastamine ja hooldus ning käsitsemine (nt liiga kõrge pesemistemperatuur või kuivatamine pesukuivatis), mis ei vasta märgistusel toodule, võib kaitsetoimet vähendada või mõjutada negatiivselt kasutuskõlblikkust.

### Ilmastikukaitse riietus

Kaitsetoime esitatakse veetiheduse (vee läbitungimise vastane kaitseklass X) ja hingavuse (veeauru läbitungimise vastane kaitseklass Y) abil, jaotatuna 4 klassi.

Klass 4 pakub suuremat ilmastikukaitset kui klass 3, klass 3 suuremat ilmastikukaitset kui klass 2 ning klass 2 suuremat ilmastikukaitset kui klass 1.



Ilmastikukaitsega riietus vastavalt standardile EN 343, X = vee läbitungimise vastase kaitseklassiga ja Y = veeauru läbitungimise vastase kaitseklassiga

Üksikute riietusesemete ilmastikukaitseklassi leiata sisseõmmeldud etiketidelt.

### Materjali koostis

Kasutatud materjalid vastavad Ökotex standardile 100. Materjali koostis on toodud hooldusetiketil.

### Transportimine ja hoistamine

Transportimisel tuleb kaitsta töö- ja kaitseriietust kahjustuste eest. Säilitage (nt müügipakendis või sarnases pakendis) hästi ventileeritud kuivades ruumides. Vältige äärmuslikke temperatuure, kõrget õhuniiskust, kokkupuudet sööbivate ainetega, vedelike või UV-kiirgusega (nt vaateakendel).

### Kasutusiga ja kõrvaldamine



Tootmiskuupäev = kuu/aasta;  
vt hooldusetiketilt

Utiliseerimine vastavate tekstiilkogumispunktide (kasutatud riided, taaskäitlus) või olmeprügi kaudu.

### Remont

Parandada tohib ainult pealisriiet.

Kui kasutatakse protektoritega (lisatarvikud) tööpükse:

- ▶ protektoreid ei tohi remontida, muuta, lühendada, läbi torgata ega läbi õmmelda.
- ▶ Kaitsetoime väheneb või kaob, kui protektoreid mis tahes moel muudetakse.
- ▶ Kahjustatud või muudetud protektorid tuleb kohe ära visata ega tohi edasi kasutada.

STIHL soovib lasta remonditööd teostada sobivas ja kompetentses õmblustöökojas.

### Varuosad

Pealisriide paigad ja muud tarvikud on saadaval tellimisel STIHLi edasimüüja käest.

Selgītus tabeli A.2 kohta

- 1) **HS jalakaitse** reite ja pōlvede kaitsmiseks hekiikāāridest tingitud vigastuste eest.
- 2) **FS jalakaitse** sääreлуу ja pōlvede kaitsmiseks hekiikāāridest tingitud vigastuste eest.
- 3) **Pōlvepehmentus** pōlvedel tōōtami-seks.
- 4) **FS traksid** on lamedad, nii et ōlarihma tōttu ei teki survekohti.

Ūlaltoodud info puudutab kōiki tabelis A. 1, A.2, A.3 ja A.4 toodud STIHLi tooteid.

### Vastavusdeklaratsioon

See toode vastab isikukaitsevahendite määruise (EL) 2016/425 ja briti seadusandlusesse ūlevōetud ning muudetud isikukaitsevahendite määruise 2016/425 nōuetele. Kehtiva jurisdiktsiooni leiate vastavusavaldusest, vt [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity).

Lisainfo saamiseks pōōrduge STIHLi edasimūija poole.

## Informacija naudotojui

Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir išsaugokite visą informaciją apie gaminį. Kad naudojant šią asmeninę apsauginę priemonę (AAP) ji kuo geriau apsaugotų ir būtų kuo patogesnė, būtina vadovautis toliau pateikta informacija. Naudodami darbo ir apsauginius drabužius su įspėjamąja apsauga, taip pat laikykitės įspėjamosios apsaugos naudojimo instrukcijos.

### Apsauginis poveikis

Pateikti STIHL darbo ir apsauginiai drabužiai turi apsaugoti nuo nešvarumų, nestiprių odos sužalojimų, sąlyčio su silpnai agresyviomis valymo priemonėmis ir nuo UV spindulių. Prie drabužių galima papildomai pritvirtinti įspėjamo-

sios oranžinės spalvos dalis, pagerinančias naudotojo matomumą. Atsižvelgiant į modelį, apsauginiai drabužiai saugo nuo oro sąlygų, kurios nėra ekstremalios (lietus, vėjas ar šaltis). Nuo perpjovimo apsaugančios kelnės turi apsaugoti nuo sužalojimų išsviedžiamomis dalelėmis dirbant prie krūmapjovių. Naudojant protektorius (priedas), galima užtikrinti didesnį apsauginį poveikį, žr. A.2 lentelę.

Kad darbo ir apsauginių drabužių apsauginis poveikis būtų geriausias, kas kartą prieš naudodami patikrinkite, ar drabužių būklė yra nepriekaištinga (pvz., apžiūrėdami gaminį). Nedelsdami išmeskite pakeistus arba sugadintus darbo ir apsauginius drabužius.

### Saugos nurodymai

## ▲ ISPEJIMAS

- Šie darbo ir apsauginiai drabužiai su įspėjamąja apsauga yra skirti aukščiau aprašytam tikslui. Nuo kitų pavojų jie neapsaugo. Drabužiai neapsaugo nuo sužeidimo įsipjaunant motoriniu pjūkle.
- Jokia apsauginė įranga negali garantuoti absoliučios apsaugos nuo sužeidimų. Apsaugos laipsnis priklauso nuo labai daug veiksnių.
- Šie darbo ir apsauginiai drabužiai nepakeičia saugios darbo technikos. Netinkamai naudojant variklinį įrenginį, gali įvykti nelaimingų atsitikimų. Todėl būtina laikytis atitinkamų instrukcijų (draudimo nuo nelaimingų atsitikimų bendrovių, profesinių sąjungų ir pan.) nustatytų saugos taisyklių ir naudojamo variklinio įrankio naudojimo instrukcijoje pateiktos saugos informacijos.
- Jei dirbant ant darbo ir apsauginių drabužių užtykšta rūgštis, tirpiklių,

degalų, alyvos, tepalo ar kitokių degių medžiagų, apranga gali užsidegti arba gali pablogėti įpovimui atsparaus įdėklo apsauginės savybės. Stenkitės nesiliesti prie karštų daiktų (pvz., išmetimo vamzdžio) ir kitų šilumos šaltinių (pvz., atviros ugnies, šildymo krosnių). Įvertinę, kiek darbo ir apsauginiai drabužiai yra nešvarūs, juos pasikeiskite, išvalykite arba išmeskite.

- Smailūs ir aštrūs daiktai gali apgadinti medžiagą. Pasirūpinkite, kad darbo ir apsauginiai drabužiai nesiliestų prie smailių ir aštrių daiktų (pvz., pjovimo grandinių, metalinių įrankių, virbų).
- Apsauginis įdėklas perpjovimui atspariose kelnėse arba įdėti protektoriai gali apsaugoti tik tada, jei nėra suspausti, persukti arba pakeisti. Laiykytės tinkamos darbo technikos ir tinkamai užsidėkite papildomai įdedamus priedus.
- Darbo ir apsauginiai drabužiai turi būti tinkamai prižiūrimi, juos reikėtų reguliariai išvalyti. Netinkamai valomos ir prižiūrimos aprangos apsauginis poveikis gali būti mažesnis. Būtinai atkreipkite dėmesį į valymo ir priežiūros nurodymus šioje naudojimo instrukcijoje.
- A.3 lentelėje nurodytų darbo ir apsauginių drabužių, kurių atsparumo vandens garų perdavimui Y klasė yra 1, naudojimo trukmė yra ribota ir nurodyta A.4 lentelėje. U = aplinkos temperatūra, matuojama °C, o T = naudojimo trukmė minutėmis. Veiksmingos ventiliacijos angos ir (arba) darbo pertraukos gali pailginti nešiojimo laiką.

### **Tinkamo dydžio pasirinkimas**

Norint pasirinkti tinkamą dydį, drabužius reikia rinktis pagal STIHL pateiktas kūno

matmenų lenteles. Darbo ir apsauginiai drabužiai negali spausti ar trukdyti dirbti.

### **Dydžio pritaikymas**

Pritaikydami darbinės kelnės su apsaugoms skirtomis kišenėmis atkreipkite dėmesį, kad šių kišenių negalima susiaurinti ar kitaip pakeisti.

### **Saugus darbo ir apsauginių drabužių naudojimas dirbant**

Didžiausia galima apsauga užtikrinama tik tuomet, kai darbo ir apsauginiai drabužiai yra visiškai uždari.

Kad nesikauptų šiluma, darbo ir apsauginiai drabužiai būna su vėdinimo užtrauktukais ar vėdinimo įsiuvais.

Apsaugos (priedai) įdėtos į apsauginių darbinųjų kelnų kišenes. Galima derinti skirtingas apsaugas, tačiau nerekomenduojama ergonomikos sumetimais ir siekiant išvengti šilumos kaupimosi.

Darbo drabužių gobtuvus su apsauga nuo oro sąlygų galima laikyti apykaklėje.

### **Valymas ir priežiūra**

Jei darbo ir apsauginiai drabužiai dėvimi kasdien ir yra vidutiniškai nešvarūs, rekomenduojame juos valyti kas savaitę. Labai išteptus drabužius reikia išskalbti iš karto juos nusirengus. Skalbkite su panašių spalvų gaminiiais. Rekomenduojame skalbti įprastomis skalbimo priemonėmis, skirtomis spalvotiems ir ploniems audiniams. Jei apranga labai nešvari, į skalbiklį įmaišykite vieną valgomąjį šaukštą riebalų tirpiklio (muilo), ir, priklausomai nuo to, kokie tai nešvarumai, skalbkite atskirai. Naudodami darbo ir apsauginius drabužius su įspėjamąja apsauga įsitinkite, kad nenaudojami optiniai balikliai. Darbo ir apsauginių drabužių nereikia lyginti. Tačiau lyginimas gali vėl suaktyvinti vandens lašelių nutekėjimo efektą. Oro sąlygoms atsparaus švarko „Duroflex“ lyginti negalima.

Priežiūros nurodymai (žr. ir priežiūros etiketę):



Būtina skalbti tausojant, o aukščiausia galima skalbimo temperatūra nurodyta priežiūros etiketėje.



Nebalinti chloru.



Lyginti maks. 110 °C temperatūra (1 taškas).



Nevalyti chemiškai.



Ne džiovinti skalbinių džiovyklėje.

**Nurodymas:** jei gaminys netinkamai valomas, prižiūrimas ar su juo elgiamasi neatsižvelgiant į etiketėje nurodytą informaciją (pvz., skalbiamas per aukštoje temperatūroje arba džiovinamas skalbinių džiovyklėje), jo apsauginis poveikis gali sumažėti, o dėvimumo savybės pablogėti.

### Nuo blogo oro sauganti apsauginė apranga

Apsaugos poveikį apibrėžia atsparumas vandeniui (atsparumo vandens prasiskverbimui klasė X) ir pralaidumas orui (atsparumo vandens garų prasiskverbimui klasė Y), kuris yra skirstomas į 4 klases.

4 klasė užtikrina didesnę apsaugą nuo kritulių nei 3 klasė, 3 klasė užtikrina didesnę apsaugą nuo kritulių nei 2 klasė, o 2 klasė – didesnę apsaugą nuo kritulių nei 1 klasė.



Drabužiai su apsauga nuo kritulių pagal EN 343, pažymėti X = atsparumo vandens prasiskverbimui klasė, ir Y = atspa-

rumo vandens garų prasiskverbimui klasė

Atskirų aprangos dalių apsaugos nuo kritulių klasė yra pateikta ant prisiūtų etiketėčių.

### Panaudotos medžiagos

Naudotos medžiagos atitinka „Ökotex 100“ standartą. Medžiagų sudėtis nurodyta priežiūros etiketėje.

### Pervežimas ir saugojimas

Gabenant darbo ir apsauginius drabužius reikia saugoti nuo pažeidimų. Juos reikia laikyti (pvz., pardavimo ar panašioje pakuotėje), gerai vėdinamose, sausose patalpose. Aprangą reikia saugoti nuo kraštutinių temperatūrų, didelio oro drėgumo, UV spindulių (pvz., vitrinose), kad ant jos nepatektų agresyvių medžiagų ar skysčių.

### Naudojimo trukmė ir šalinimas



Nurodyta pagaminimo data = mėnuo / metai, žr. priežiūros etiketėje.

Gaminys turi būti šalinamas pristatant į atitinkamas tekstilinių gaminių surinkimo vietas (dėvėtų drabužių, perdirbamų drabužių) arba išmetant kaip galutines atliekas.

### Taisymas

Galima taisyti tik viršutinę medžiagą. Naudojant darbinės kelnes su apsaugomis (priedais):

- ▶ apsaugų netaisykite, nekeiskite, netrumpinkite, nepradurkite ir nesiuvinėkite.
- ▶ Kaip nors pakeitus apsaugų konstrukciją, sumažėja arba visiškai panaikinas apsauginis poveikis.
- ▶ Pažeistas ar pakeistos konstrukcijos apsaugas nedelsdami pašalinkite ir jų daugiau nenaudokite.

STIHL rekomenduoja taisymo darbus pavesti tinkamoms ir kompetentingoms siuvykloms.

### Atsarginės dalys

Taisymui skirtos viršutinės medžiagos ir kitų priedų pagal užsakymą galima įsigyti iš STIHL prekybos atstovų.

A.2 lentelės paaiškinimas

- 1) **HS kojų apsauga**, skirta šlaunų ir kelių apsaugai nuo sužeidimo, dirbant su gyvatvorių žirkėmis.
- 2) **FS kojų apsauga**, skirta blauzdų ir kelių apsaugai nuo dirbant krūmapjovje pakeltų dalelių.
- 3) **Kelių apsauga**, skirta dirbant atsiklauptus.
- 4) **FS petnešos** yra plokščios, todėl netrukdo dėvėti dvipetį krūmapjovės diržą.

Pirmiau pateikta informacija taikoma visiems A.1, A.2, A.3 ir A.4 lentelėse nurodytiems STIHL gaminiams.

### Atitikties deklaracija

Šis gaminytis atitinka asmeninių apsauginių priemonių reglamento (ES) 2016/425 ir Jungtinės Karalystės teisę perkeltos ir pakeistos asmeninių apsauginių priemonių reglamento 2016/425 reikalavimus. Taikytiną jurisdikciją galima rasti atitikties deklaracijoje, žr. [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity).

Daugiau informacijos gali suteikti STIHL prekybos bendrovė.

## Informacija za potriebitelia

Прочетете внимателно това ръководство за употреба и по принцип съхранявайте добре всички информационни материали. За осигуряване на възможно най-висока защита и комфорт при използването на това лично

предпазно средство (ЛПС) е необходимо обезателно да се имат предвид и съблюдават следните информационни данни. При специализирано работно облекло и предпазно облекло със защита от срязване с предупреждение с висока видимост спазвайте и ръководството за употреба на предупреждението с висока видимост.

### Защитно действие

Настоящото специализирано работно облекло и предпазно облекло за защита от срязване на STIHL трябва да предпазва от замърсявания, леки наранявания на кожата, контакт със слабо агресивни почистващи препарати и UV лъчи. Облеклото може да подори видимостта на потребителя благодарение на предупредителния оранжев цвят. В зависимост от модела облеклото предпазва от екстремни атмосферни условия (дъжд, вятър или студ). Панталоните FS са предназначени да предпазват от наранявания, причинени от отхвърчащи частици при работа с хресто-рези. Допълнително защитно действие може да се постигне чрез използване на протектори (аксесоари), вижте таблица А.2. Преди всяко използване проверявайте дали специализираното работно облекло и предпазното работно облекло за защита от срязване е в изправно състояние (напр. оглед на оптичното състояние на изделието), за да гарантирате максимално защитно действие. Незабавно изхвърлете промененото или повреденото специализирано работно облекло и предпазно облекло за защита от срязване.

# ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Това специализирано работно облекло и предпазно облекло за защита от срязване е предназначено за описаната по-горе употреба. Няма защитно действие срещу други опасности. Облеклото не представлява защита срещу прорезни наранявания, причинени от моторния трион.
- Никое предпазно оборудване не предлага абсолютно предпазване от наранявания. Степента на защитното действие зависи от многобройни влияещи фактори.
- Това специализирано работно облекло и предпазно облекло за защита от срязване не е заместител на безопасната техника на работа. Неправилното използване на моторния апарат може да доведе до злополуки. Поради тази причина обезателно спазвайте предписанията за безопасност, издадени от съответните ведомства и власти (като например тези на фирмите за безопасност на труда, професионалните дружества и др.), а също така и указанията за безопасност от ръководството за експлоатация на използвания моторен апарат.
- Ако по време на работа специализираното работно облекло и предпазното облекло за защита от срязване се намокри с киселини, разтворители, гориво, масло, грес или други възпламеними или горими вещества, то може да се възпламени или да се наруши функцията на подплънката за защита от срязване. Освен това трябва да се избягва контактът с горещи предмети (напр. ауспух), а също така и с източници на топлина (напр. открит огън, отоплителни печки). В зависимост от степента на замърсяване, сменете, почистете или изхвърлете специализираното работно облекло и предпазното облекло за защита от срязване.
- Острите и заострени предмети могат да повредят материала. Избягвайте контакт на специализираното работно облекло и предпазното облекло за защита от срязване с остри или заострени предмети (напр. режещи вериги, метални инструменти, дорници).
- Защитната подплънка на панталоните FS или поставените протектори могат да осигурят защитното си действие само тогава, когато не са заклещени, усукани или променени. Спазвайте правилната техника на работа и правилното поставяне на допълнителните аксесоари.
- Специализираното работно облекло и предпазното облекло за защита от срязване изискват правилна поддръжка и трябва редовно да се почистват. Неправилното почистване и поддръжка могат да намалят защитното действие. Задължително спазвайте указанията за почистване и поддръжка в това ръководство за употреба.
- Специализираното работно облекло и предпазното облекло за защита от срязване съгласно таблица А.3, чието съпротивление на пропускане на водните пари  $Y$  отговаря на клас 1, имат ограничен срок за носене съгласно таблица А.

4 по-долу. При това U = температура на околната среда в °C, а T = срок на носене в минути. Срокът на носене може да се удължи чрез ефективни вентилационни отвори и/или паузи.

### **Избор на правилния размер**

Когато избирате правилния размер се уверявайте, че облеклото е избрано съгласно таблиците за размерите на дрехите на STIHL. Специализираното работно облекло и предпазното работно облекло за защита от срязване не трябва да Ви ограничава или да възпрепятства работата Ви.

### **Напасване на размера**

При промяна на работните панталони със защитни джобове трябва да внимавате те да не бъдат защити или променени.

### **Безопасна работа със специализираното работно облекло и предпазното облекло за защита от срязване**

Максимална защита съществува само когато специализираното работно облекло и предпазното облекло за защита от срязване е закопчано докрай.

За да се избегне акумулирането на топлина, предлага се специализирано работно облекло и предпазно облекло за защита от срязване с вентилационни ципове или вентилационни подплънки.

Протекторите (аксесоари) могат да се вкарат в джобовете на работния панталон. Комбинацията на различни протектори е възможна, но не се препоръчва - от гледна точка на по-добрата ергономичност и за да се избегне прегряване.

Качулките на работното облекло със защита от атмосферни влияния могат да се прибират в яката.

### **Почистване и поддръжка**

Препоръчително е при ежедневна употреба и умерено замърсяване специализираното работно облекло и предпазното облекло за защита от срязване да се почистват един път на седмица. При по-силно замърсяване, облеклото да се почиства веднага след носене. Перете заедно с дрехи с подобни цветове. За пране препоръчваме да се използват обикновени перилни препарати за цветно и деликатно пране. При много силно замърсяване на облеклото към перилния препарат да се добавя по една супена лъжица разтворител на мазнини (сапун), перете отделно според вида на замърсяването. При специализирано работно облекло и предпазно облекло за защита от срязване със светлоотражател се уверете, че не се използват оптични избелители. Специализираното работно облекло и предпазното облекло за защита от срязване не трябва да се гладят. Но гладенето може да активира отново водоотблъскващия ефект. Устойчивото на атмосферни влияния яке Duroflex не трябва да се глади. Указания за поддръжка (вижте и етикета за поддръжка):



Нежно пране, максимално допустимата температура на пране е посочена на етикета за поддръжка.



Не избелвайте.



Използвайте макс. температура при гладене 110 °C (1 точка).



Да не се подлага на химическо чистене.



Да не се суши в барабанна сушилня.

**Указание:** Неправилните почиствания и поддръжка, както и методи (напр. твърде високи температури при пране или сушене в барабанна сушилня), които се отклоняват от посочените на етикета, могат да намалят защитното действие и да имат отрицателен ефект върху свойствата при носене.

### Защитно облекло срещу неблагоприятни атмосферни условия

Защитното действие се указва от водонепропускливостта (клас на съпротивление на пропускане на водата X) и от въздухопроницаемостта (клас на съпротивление на пропускане на водните пари Y), всеки от който е разделен на 4 класа. Клас 4 предлага по-висока защита от атмосферни влияния от клас 3, клас 3 - по-висока от клас 2 и клас 2 по-висока от клас 1.



Облекло със защита от атмосферни влияния съгласно EN 343 с X = клас на съпротивление на пропускане на водата и Y = клас на съпротивление на пропускане на водните пари

Класът на защита от атмосферни влияния на отделните части на облеклото е посочен на пришитите етикети.

### Използване на материали

Използваните материали отговарят на стандарта Ökotex 100. Съставът на материала е посочен на етикета за поддръжка.

### Транспорт и съхранение

При транспортиране специализираното работно облекло и предпазното облекло за защита от срязване трябва да се пази от повреди. Да се съхранява (например в приложената в доставката опаковка за продажба) в добре проветрявани, сухи помещения. Да се избягват екстремни температури, контакт с течности или ултравиолетово облъчване (например във витрини).

### Експлоатационен живот и изхвърляне



Информация за датата на производство = месец/година, вижте етикета за поддръжка

Изхвърляне чрез съответните места за събиране на текстил (стари дрехи, рециклиране) или чрез местата за събиране на остатъчни отпадъци.

### Ремонт

Само горният плат може да се поправя.

Ако се използват работните панталони с протектори (аксесоари):

- ▶ Не поправяйте, променяйте, скъсявайте, прорязвайте или подшивайте протекторите.
- ▶ Защитното действие се намалява или отменя, ако протекторите се променят по някакъв начин.
- ▶ Незабавно изхвърлете и не използвайте повече повредените или променени протектори.

STIHL препоръчва ремонтите да се извършват от подходящи и компетентни шивашки ателиета.

### Резервни части

Ремонт на горни платове и други аксесоари се предлага от специализираните търговски обекти на STIHL при поискване.



Обяснение на таблица А.2

- 1) **Предпазно изделие за защита на краката HS** за предпазване на бедрата и коленете от нараняване с ножицата за храсти.
- 2) **Предпазно изделие за защита на краката FS** за предпазване на подбедрата и коленете от наранявания чрез изхвърлени частици при работа с хросторез.
- 3) **Предпазител за коленете** за работа на колене.
- 4) **Презрамките на панталона FS** са плоски, така че да не се образуват притискащи места от колана за раменете.

Горната информация се отнася за всички изделия на STIHL, изброени в таблица А.1, А.2, А.3 und А.4.

#### **Декларация за съответствие**

Този продукт отговаря на изискванията на Регламент (ЕС) 2016/425 относно ЛПС и Регламент 2016/425 относно ЛПС, приет и изменен от британското законодателство. Приложимата съдебна практика може да бъде намерена в Декларацията за съответствие, вижте [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity).

За допълнителна информация, моля, обърнете се към пласментното дружество на STIHL.

### **Informații pentru utilizator**

Citiți cu atenție manualul de utilizare și păstrați în siguranță toate informațiile. În scopul asigurării confortului și protecției maxime, la utilizarea acestui echipament personal de protecție (PSA) este obligatoriu să respectați următoarele informații. În cazul îmbrăcămintе de lucru și de protecție cu funcție de înaltă

vizibilitate este necesară, de asemenea, respectarea instrucțiunilor de utilizare pentru înaltă vizibilitate.

#### **Efect de protecție**

Îмbrăcămintеа de lucru și de protecție STIHL existentă protejează împotriva murdăriei, vătămărilor minore ale pielii, contactului cu detergenți ușor agresivi și razelor UV. Îмbrăcămintеа poate îmbунătăți vizibilitatea utilizatorului mulțumită secțiunilor reflectorizante portocalii. În funcție de model, îmbrăcămintеа protejează împotriva intemperiiilor care nu sunt extreme (ploaie, vânt sau frig). Pantalonii FS trebuie să protejeze împotriva vătămărilor cu particule propulsate în cazul lucrărilor cu utilaje de forfecare. Prin utilizarea apărătoarelor (accesorii) poate fi obținut un efect suplimentar de protecție, а се vedea tabelul А.2. Înaintea fiecărei utilizări се verifică starea îmbrăcămintеа de lucru și de protecție (de ex. starea optică а produsului) pentru asigurarea gradului maxim de protecție. Eliminați imediat îmbrăcămintеа de lucru și de protecție deteriorată sau modificată.

#### **Instrucțiuni de siguranță**

### **▲ AVERTISMENT**

- Această îmbrăcămintе de lucru și de protecție este concepută pentru utilizarea descrisă mai sus. Aceasta nu oferă protecție împotriva altor pericole. Îмbrăcămintеа nu oferă protecție față de рăните pe care le poate provoca prin tăiere motofierăstrăul cu lanț.
- Niciun echipament de protecție nu poate oferi o protecție absolută împotriva accidentărilor. Gradul de protecție depinde de foarte mulți factori.

- Această îmbrăcăminte de lucru și de protecție nu reprezintă însă o garanție pentru o tehnică mai sigură de lucru. Întrebuițarea necorespunzătoare a motoutilajului poate cauza accidente. Prin urmare respectați normele de siguranță emise de autoritățile competente (companiile asigurate, asociațiile profesionale ș.a.) și instrucțiunea de siguranță din manualul de utilizare al motoutilajului.
- În cazul în care îmbrăcăminte de lucru și de protecție se impregnează cu acizi, solvenți, combustibili, ulei, grăsimi sau alte substanțe combustibile și inflamabile, atunci aceasta se poate aprinde sau poate afecta eficiența stratului de protecție împotriva tăierilor. Evitați contactul cu obiectele fierbinți (de ex. eșapament) și alte surse de căldură (de ex. flacăra deschisă, sobe de încălzit). În funcție de gradul de murdărie înlocuiți, curățați sau salubrizați îmbrăcăminte de lucru și de protecție.
- Obiectele cu vârf și ascuțite pot deteriora materialul. Evitați contactul îmbrăcăminte de lucru și de protecție cu obiectele cu vârf și ascuțite (de ex. lanțuri de fierăstrău, scule metalice, dornuri).
- Inserția apărătoare pentru pantaloni FS sau apărătoarele încorporate pot oferi protecție doar atunci când nu sunt prinse, răsucite sau modificate. Respectați tehnica de lucru adecvată și așezarea corectă a accesoriilor încorporate suplimentare.
- Îmbrăcăminte de lucru și de protecție necesită o îngrijire corectă și trebuie curățată la intervale regulate. Curățarea și îngrijirea necorespunzătoare pot reduce efectul de protecție. Respectați obligatoriu indicațiile de

curățare și de îngrijire din aceste instrucțiuni de utilizare.

- Îmbrăcăminte de lucru și de protecție conform tabelului A.3, a cărei clasă de rezistență la permeabilitatea vaporilor de apă Y corespunde clasei 1, are o durată de purtare limitată conform următorului tabel A.4.  
 $U$  = este temperatura mediului în ° C  
și  $T$  = este durata de purtare în minute. Timpul de purtare poate fi extins prin orificii de ventilație eficiente și/sau pauze de lucru.

### **Alegerea mărimii potrivite**

La selectarea dimensiunii corecte trebuie să vă asigurați că îmbrăcăminte este aleasă corespunzător tabelelor cu mărimi corporale STIHL. Îmbrăcăminte de lucru și de protecție nu are voie să limiteze sau să afecteze lucrările.

### **Ajustarea dimensiunilor**

La schimbarea pantalonilor de lucru cu buzunare pentru apărătoare trebuie să vă asigurați că aceștia nu sunt cusuți sau modificați.

### **Lucrări desfășurate în siguranță cu îmbrăcăminte de lucru și de protecție**

Protecția maximă este asigurată numai dacă îmbrăcăminte de lucru și de protecție este închisă complet. Pentru evitarea acumulărilor de căldură, îmbrăcăminte de lucru și de protecție dispune de fermoare sau inserții de aerisire. Apărătoarele (accesorii) pot fi introduse în buzunarele de la nivelul pantalonilor de lucru. Diversele apărătoare pot fi folosite și în combinații, dar din considerente ergonomice și pentru evitarea acumulării căldurii, combinarea lor nu este recomandată.

Gluga îmbrăcăminte de lucru cu protecție împotriva intemperiiilor poate fi depozitată în guler.

### Curățarea și Îngrijirea

În cazul utilizării zilnice și unui nivel mediu de murdărire se recomandă curățarea săptămânală a îmbrăcăminte de lucru și de protecție. În cazul murdăririi puternice neapărat se va spăla după purtat. Spălați cu culori similare. Pentru spălare recomandăm detergent obișnuit, obținabil în comerț, anume conceput pentru spălături color și spălături fine. În caz de murdărire puternică la detergent adăugați o lingură de substanță degresantă (săpun); în funcție de tipul murdăririi se spală separat. La îmbrăcăminte de lucru și de protecție împotriva tăieturilor cu funcție de înaltă vizibilitate, asigurați-vă că nu se utilizează înălbitor. Îmbrăcăminte de lucru și de protecție nu trebuie să fie călcată. Însă, călcarea poate reactiva efectul de formare a stropilor pentru hidrofobizare. Jacheta de protecție împotriva intemperiiilor Duroflex nu trebuie să fie călcată.

Instrucțiuni de îngrijire (a se vedea și eticheta de îngrijire):



Spălare delicată, temperatura maximă de spălare se află pe eticheta cu instrucțiuni de îngrijire.



Fără clorurare.



Folosiiți o temperatură de cel puțin 110°C (1 punct).



Fără curățare chimică.



Nu se usucă la uscătorie.

**Indicație:** Curățarea și îngrijirea necorespunzătoare, dar și procedurile (de ex. temperatură de spălare prea mare sau uscarea în uscătorul de rufe), care diferă de cele indicate pe marcaj, pot reduce efectul de protecție sau pot afecta negativ proprietățile de purtare.

### Îmbrăcăminte de protecție contra vremii

Efectul de protecție este împărțit în 4 clase, în funcție de etanșeitate (clasa de rezistență la pătrunderea apei X) și activitatea de respirație (Clasa de rezistență la permeabilitatea vaporilor de apă Y).

Clasa 4 oferă o protecție la intemperii superioară clasei 3, clasa 3 oferă o protecție la intemperii superioară clasei 2, clasa 2 oferă o protecție la intemperii superioară clasei 1.



Îmbrăcăminte de protecție la intemperii conform EN 343 cu X = clasă de rezistență la pătrunderea apei și Y = clasă de rezistență la permeabilitatea vaporilor de apă

Clasa de protecție la intemperii a părților individuale ale îmbrăcăminte se găsește pe etichetele cusute.

### Insertia de material

Materialele folosite corespund standardului Ökotex 100. Compoziția materialului este indicată pe eticheta de îngrijire.

### Transport și depozitare

Îmbrăcăminte de lucru și de protecție trebuie să fie protejată împotriva deteriorării în timpul transportului. Depozitarea (de ex. în ambalajul de livrare sau ambalaj similar) se va face în spații uscate și bine ventilate. Evitați temperaturile extreme, umiditatea ridicată, contactul cu substanțe agresive, lichide sau radiațiile UV (de ex. expunerea în vitrină).

## Durata de utilizare și eliminarea ca deșeu



Indicația datei de producție = lună/an, consultați eticheta de îngrijire

Eliminarea ca deșeu se realizează prin centrele de colectare corespunzătoare ale deșeurilor (îmbrăcăminte veche, reciclare) sau prin gunoiul rezidual.

## Reparații

Numai materialul de la suprafață poate fi reparat.

În cazul în care pantalonii de lucru sunt folosiți cu apărătoare (accesorii):

- ▶ Nu îmbunătățiți, modificați, scurtați, străpungeți sau coaseți apărătoarele.
- ▶ Efectul de protecție este redus sau eliminat atunci când apărătoarele sunt modificate în orice fel.
- ▶ Apărătoarele deteriorate sau modificate trebuie eliminate imediat și utilizarea acestora trebuie oprită.

STIHL recomandă efectuarea reparațiilor de către croitori instruiți și competenți.

## Piese de schimb

Materialul de la suprafață pentru reparație și alte accesorii pot fi procurate, la cerere, de la serviciul de asistență tehnică STIHL.

Explicații privind tabelul A.2

- 1) **Protecție pentru picior HS** pentru protejarea femurului și genunchilor împotriva eventualelor leziuni produse de foarfeca pentru gard viu.
- 2) **Protecție pentru picior FS** pentru protejarea tibiei și genunchilor împotriva eventualelor obiecte aruncate de utilajul de forfecare.
- 3) **Apărătoare de genunchi** pentru lucrul în genunchi.

- 4) **Bretelele FS** sunt plate, astfel că centura de umăr nu produce puncte de presiune.

Informațiile de mai sus se referă la toate produsele STIHL indicate în tabelul A.1, A.2, A.3 și A.4.

## Declarația de conformitate

Acest produs corespunde cerințelor directivei EPP (UE) 2016/425 și directivei EPP 2016/425 preluate în legislația britanică și modificată. Jurisprudența valabilă poate fi găsită în declarația de conformitate, vezi [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity).

Pentru informații suplimentare vă rugăm să vă adresați societății comerciale STIHL.

## Korisničke informacije

Pažljivo pročitaite uputstvo za upotrebu do kraja i sačuvajte sve informacije. Da biste osigurali najviši nivo zaštite i komfora pri upotrebi ove lične zaštitne opreme (LZO), neophodno je da obratite pažnju na sledeće informacije. Kod radne i zaštitne odeće sa upozoravajućom zaštitom dodatno obratite pažnju na uputstvo za upotrebu upozoravajuće zaštite.

## Zaštitno dejstvo

Ova radna i zaštitna odeća STIHL predviđena je zaštitu od nečistoće, manjih povreda kože, kontakta sa slabo agresivnim sredstvima za čišćenje i UV zračenja. Odeća može poboljšati vidljivost korisnika zahvaljujući upozoravajućoj narandžastoj boji. U zavisnosti od modela, odeća štiti od vremenskih uslova koji nisu ekstremne prirode (kiša, vetar ili hladnoća). FS pantalone za rad sa slobodnim sekačima predviđene su za zaštitu od zakovitanih čestica. Upotrebom protektora (pribor) može da se

dobije dodatno zaštitno dejstvo, vidite u tabeli A.2

Da biste osigurali maksimalno zaštitno dejstvo, pre svake upotrebe proverite da li je radna i zaštitna odeća u besprekornom stanju (na primer, optičko stanje proizvoda). Izmenjenu ili oštećenu radnu i zaštitnu odeću neodložno zbrinite.

## Sigurnosne napomene

### UPOZORENJE

- Ova radna i zaštitna odeća namenjena je za gore opisnu primenu. Zaštitno dejstvo protiv drugih opasnosti ne postoji. Odeća ne nudi zaštitu od posekotina motornom testerom.
- Nikakva zaštitna oprema ne može da pruži apsolutnu zaštitu od povreda. Stepen zaštitnog dejstva zavisi od veoma mnogo uticaja.
- Ova radna i zaštitna odeća nije zamena za sigurnu tehniku rada. Nestručna upotreba motornog uređaja može dovesti do nezgoda. Zato se obavezno pridržavajte sigurnosnih propisa nadležnih službi (društva za osiguranje od nezgoda, strukovna udruženja i sl.) i sigurnosnih napomena u uputstvu za rukovanje korišćenog motornog uređaja.
- Ukoliko se radna i zaštitna odeća u toku rada popraska kiselinom, razređivačem, gorivom, uljem, mašću ili drugim sagorljivim i zapaljivim supstancama, odeća može da se zapali ili može da dođe do smanjenja zaštitne funkcije postave za zaštitu od posekotina. Izbegnite dodir sa vrelim predmetima (na primer, auspuhom) i ostalim izvorima toplote (na primer, otvorenim plamenom, pećima). U zavisnosti od stepena zaprljanosti, radnu i zaštitnu odeću promenite, očistite ili zbrinite.

- Šiljati i oštri predmeti mogu da oštete materijal. Izbegnite dodir radne i zaštitne odeće sa šiljatim i oštrim predmetima (npr. reznim lancima, metalnim alatima, bodljama).
- Zaštitna postava u FS pantalonama za rad sa slobodnim sekačima ili uvučeni protektori mogu imati zaštitno dejstvo ako nisu priklješteni, uvijeni ili izmenjeni. Obratite pažnju na pravilnu tehniku rada i pravilno nošenje dodatnog pribora.
- Radna i zaštitna odeća zahteva ispravnu negu i redovno čišćenje. Nepravilno čišćenje i nega mogu da smanje zaštitno dejstvo. Obavezno obratite pažnju na instrukcije za čišćenje i negu u ovom uputstvu za upotrebu.
- Radna i zaštitna odeća prema tabeli A.3, čija otpornost na vodenu paru Y odgovara klasi 1, ima ograničeno vreme nošenja prema sledećoj tabeli A.4. Pri tom je  $U$  = temperatura okoline u °C i  $T$  = vreme nošenja u minutima. Vreme nošenja može biti produženo pomoću efikasnih ventilacionih otvora i/ili radnih pauza.

### Izbor ispravne veličine

Prilikom izbora ispravne veličine uverite se da je odeća izabrana prema STIHL-ovim tabelama sa telesnim veličinama. Radna i zaštitna odeća ne sme da steže ili da smeta u toku rada.

### Prilagođavanje veličine

Kod prekrajanja radnih pantalonama sa protektorskim džepovima, pazite da ih ne zašijete ili izmenite.

### Siguran rad sa radnom i zaštitnom odećom

Maksimalna zaštita postoji samo kada je radna i zaštitna odeća potpuno zatvorena.

Da bi se izbegla akumulacija toplote, postoji radna i zaštitna odeća sa rajsferslusima za ventilaciju i postavama za ventilaciju.

Protetori (pribor) mogu biti uvučeni u džepove radnih pantalona. Kombinacija različitih protetora je moguća, ali se iz ergonomskih razloga i radi izbegavanja akumulacije toplote ne preporučuje. Kapuljače radne odeće sa zaštitom od vremenskih prilika mogu da se stave u ovrtnik.

### Čišćenje i nega

Pri svakodnevnoj upotrebi i prosečnom prljanju preporučuje se nedeljno čišćenje radne i zaštitne odeće. Kod jake zaprljanosti operite odmah nakon upotrebe. Perite sa sličnim bojama. Za pranje preporučujemo komercijalne deterdžente za rublje u boji i za osetljivo rublje. U slučaju jake zaprljanosti, u deterdžent dodajte supenu kašiku sredstva za odmašćivanje (sapun), perite odvojeno u zavisnosti od vrste zaprljanosti. Kod radne i zaštitne odeće sa upozoravajućom zaštitom, pazite da se ne koriste optički izbeljivači. Radna i zaštitna odeća ne mora da se pegla. Međutim, peglanje može da reaktivira vodoodbojni efekat perljanja. Jakna za zaštitu od vremenskih prilika Duroflex ne sme da se pegla.

Uputstvo za negu (vidite takođe i na etiketi za negu):



Nežno pranje, maksimalna dozvoljena temperatura pranja je navedena na etiketi za negu.



Ne hlorigite.



Temperatura pegle maks. 110°C (1 tačka).



Ne čistite hemijski.



Ne sušite u sušilici za veš.

**Napomena:** Nepravilno čišćenje i nega kao i postupci (npr. previsoka temperatura pranja ili sušenje u sušilici za veš), koji odstupaju od onoga što je navedeno na oznaci, mogu da smanje zaštitno dejstvo ili da se odraze negativno na svojstva nošenja.

### Odeća za zaštitu od vremenskih prilika

Zaštitno dejstvo je naznačeno vodonepropusnošću (klasa vodootpornosti X) i prozračnošću (klasa otpornosti na vodenu paru Y), od kojih je svaka podeljena na 4 klase.

Klasa 4 nudi veću zaštitu od vremenskih prilika od klase 3, klasa 3 nudi veću zaštitu od vremenskih prilika od klase 2 i klasa 2 nudi veću zaštitu od vremenskih prilika od klase 1.



Odeća za zaštitu od vremenskih prilika prema EN 343 sa  
X = klasa vodootpornosti i  
Y = klasa otpornosti na vodenu paru

Klasu zaštite od vremenskih prilika pojedinačnih delova odeće možete videti na prišivenim etiketama.

### Upotreba materijala

Korišćeni materijali zadovoljavaju Ökotex Standard 100. Sastav materijala je naznačen na etiketi za negu.

### Transport i čuvanje

Radnu i zaštitnu odeću zaštitite od oštećenja u toku transporta. Čuvanje (na primer u isporučenoj prodajnoj ambalaži ili sličnom) u dobro provetrenom, suvim prostorijama. Izbegavajte ekstremne temperature, visoku vlažnost vazduha, kontakt sa agresivnim supstancama,

tečnostima ili UV zračenjem (na primer u izlozima).

## Radni vek i zbrinjavanje



Podatak o datumu proizvodnje = mesec/godina, vidite na etiketi za negu

Zbrinjavanje preko sakupljačkih mesta za tekstil (stara odeća, reciklaža) ili kao preostalo smeće.

## Popravka

Samo spoljna tkanina sme da se popravlja.

Ukoliko se koriste radne pantalone sa protektorima (pribor):

- ▶ Nemojte prepravljati, menjati, skraćivati, probadati ili prošivati protektore.
- ▶ Zaštitno dejstvo se smanjuje ili isključuje kada se protektori na bilo koji način menjaju.
- ▶ Oštećene ili izmenjene protektore neodložno zbrinite i više ih ne koristite.

STIHL preporučuje da popravke obavljaju odgovarajući i kompetentni krojači.

## Rezervni delovi

Spoljna tkanina za popravku i ostali pribor dostupni su na zahtev kod specijalizovanog prodavca STIHL.

Objašnjenje uz tabelu A.2

- 1) **HS štitić za noge** za zaštitu natkolena i kolena od povreda makazama za živu ogradu.
- 2) **FS štitić za noge** za zaštitu potkolena i kolena od odbačenih čestica pri radu sa slobodnim sekačem.
- 3) **Štitić za kolena** za rad na kolenima.
- 4) **FS tregeri** su ravni, tako da ne nastaju tačke pritiska zbog kaiša za ramena.

Gornje informacije se odnose na sve proizvode STIHL, koji su navedeni u tabeli A.1, A.2, A.3 i A.4.

## Deklaracija o usaglašenosti

Ovaj proizvod ispunjava zahteve regulative za LZO (EU) 2016/425 i regulative 2016/425 za LZO koja je preuzeta i izmenjena u britanskom zakonodavstvu. Važeća jurisdikcija može se naći u Deklaraciji o usaglašenosti, vidite na [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity).

Za više informacija molimo Vas da se obratite distributeru kompanije STIHL.

## Podatki za uporabnika

Natančno preberite navodila za uporabu in skrbno shranite vse informacije o izdelku. Za zagotovitev čim večje zaščite in udobja pri uporabi te osebne zaščitne opreme (OZO) je obvezno treba upoštevati naslednje informacije. Pri delovni in zaščitni obleki z opozorilno zaščito upoštevajte tudi navodila za uporabo za opozorilno zaščito.

## Zaščita

Ta delovna in zaščitna obleka STIHL naj bi ščitila pred umazanijo, manjšimi poškodbami kože, stikom z manj agresivnimi čistilnimi sredstvi in UV-žarki. Oblečilo lahko s svojimi opozorilno oranžnimi barvnimi deli izboljša vidljivost uporabnika. Odvisno od modela oblečilo ščiti pred vremenskimi pogoji, ki niso ekstremni (dež, veter ali mraz). Hlače FS naj bi ščitile pred poškodbami zaradi dvigajočih se delcev pri delu z obrezovalniki. Z uporabo štitičnikov (pribor) je moč doseči dodatni zaščitni učinek, glejte tabelo A.2

Pred vsako uporabo preverite brezhibno stanje delovnega in zaščitnega oblečila (npr. optično stanje izdelka), da zagotovite največjo učinkovitost. Spremenjeno ali poškodovano delovno in zaščitno oblečilo nemudoma odstranite.

## Varnostni napotki

# ⚠ OPOZORILO

- Ta delovna in zaščitna obleka je osnovana za zgoraj opisano uporabo. Zaščitnega učinka pred drugimi nevarnostmi ni. Oblečilo ne nudi zaščite pred vrezninami z motorno žago.
- Nobena zaščitna oprema ne more nuditi popolne zaščite pred poškodbami. Stopnja zaščite je odvisna od številnih dejavnikov.
- To delovno in zaščitno oblačilo ni nadomestilo za varno tehniko dela. Nestrokovna in nepravilna uporaba motorne naprave lahko povzroči nesreče. Na podlagi tega obvezno upoštevajte varnostne predpise ustreznih organov (podjetij za nezagodno zavarovanje, poklicnih skupnosti ali podobno) in varnostne napotke v navodilih za upravljanje motorne naprave, ki jo uporabljate.
- V primeru, da se delovno in zaščitno oblačilo med delom poškropi s kislino, topilom, gorivom, oljem, maščobo ali drugimi gorljivimi in vnetljivimi snovmi, se lahko vname ali pa je oslABLJENA njegova funkcija. Preprečite stik z vročimi predmeti (npr. izpušna cev) in drugimi viri toplote (npr. odprti ogenj, peči za ogrevanje). Delovno in zaščitno oblačilo odvisno od stopnje umazanosti zamenjajte, očistite ali odstranite.
- Koničasti in ostri predmeti lahko poškodujejo material. Preprečite stik delovnega in zaščitnega oblačila s koničastimi in ostrimi predmeti (npr. verigami, kovinskim orodjem, trni).
- Zaščitna podloga hlač FS ali vstavljeni ščitniki lahko nudijo zaščito samo, če niso zagozdeni, zasukani ali

spremenjeni. Upoštevajte pravilno tehniko dela in pravilno nameščanje dodatno nameščene opreme.

- Delovno in zaščitno oblačilo potrebuje pravilno nego in ga je treba redno čistiti. Nepravilno čiščenje in nega lahko zmanjšata zaščitni učinek. Obvezno upoštevajte napotke za čiščenje in nego v teh navodilih za uporabo.
- Delovno in zaščitno oblačilo skladno s tabelo A.3, katerega odpornost na prehajanje vodne pare Y ustreza razredu 1, ima omejen čas nošenja skladno z naslednjo tabelo A.4. Pri tem je  $U$  =temperatura okolice v  $^{\circ}C$  in  $T$  = čas nošenja v minutah. S pomočjo učinkovitih prezračevalnih odprtin in/ali odmorov med delom se lahko čas nošenja podaljša.

### Izbira pravilne velikosti

Pri izbiri pravilne velikosti se je treba preprečiti, da je oblačilo izbrano skladno s tabelo telesne višine proizvajalca STIHL. Delovni in zaščitno oblačilo ne sme utesnjevati ali ovirati med delom.

### Prilagajanje velikosti

Pri spreminjanju delovnih hlač z žepi za ščitnike je treba paziti, da jih ne boste zašili ali spremenili.

### Varno delo z delovnim in zaščitnim oblačilom

Največja zaščita je omogočena samo, če je delovno in zaščitno oblačilo popolnoma zaprto.

Da bi preprečili kopičenje vročine, so na voljo delovna in zaščitna oblačila s prezračevalnimi zadrgami ali prezračevalnimi vstavki.

Ščitnike (pribor) je mogoče vstaviti v žepe na delovnih hlačah. Med delom lahko kombinirate različne vrste ščitnikov, vendar to ni priporočljivo zaradi



slabše ergonomičnosti in kopičenja toplote.

Kapuce delovnih oblačil z zaščito pred vremenskimi vplivi je mogoče shraniti v ovratnike.

### Čiščenje in nega

Pri vsakodnevni uporabi in povprečni umazaniji priporočamo tedensko čiščenje delovne in zaščitne obleke. Če je oblačilo bolj umazano, ga je treba oprati neposredno po nošenju. Perite s podobnimi barvami. Za pranje priporočamo običajna pralna sredstva za barvno ali občutljivo perilo. Pri trdovratnejši umazaniji pralnemu sredstvu dodajte jedilno žlico sredstva za odstranjevanje maščob (milo), odvisno od vrste umazanije perite ločeno. Pri delovnem in zaščitnem oblačilu z opozorilno zaščito se prepričajte, da niso uporabljena optična belila. Delovna in zaščitna obleka ni treba likati. Likanje pa lahko ponovno aktivira biserni učinek, ki odbija vodo. Jakne z zaščito pred vremenskimi vplivi Duroflex se ne sme likati.

Navodila za nego (glejte tudi etiketo za nego):



fino perilo, najvišja dovoljena temperatura med pranjem je navedena na etiketi za nego.



Ne uporabljajte belila.



Pri likanju uporabite temperaturo najv. 110°C (1 pikica).



Brez kemičnega čiščenja.



Ne sušite v sušilniku.

**Napotek:** Nepravilno čiščenje in nega ter postopanje (npr. previsoka temperatura med pranje ali sušenje v sušilniku), ki odstopajo od tistih, navedenih na oznaki, lahko zmanjšajo zaščitni učinek ali negativno vplivajo na nošenje.

### Oblačila z zaščito pred vremenskimi vplivi

Učinek zaščite je naveden s pomočjo vodotesnosti (razred odpornosti na prepuščanje vode X) in zračnosti (razred odpornosti na prepuščanje vodne pare Y), vsakič razdeljeno v 4 razrede. Razred 4 nudi večjo zaščito pred vremenom kot razred 3, razred 3 večjo zaščito pred vremenom kot razred 2 in razred 2 večjo zaščito kot razred 1.



Oblačilo z zaščito pred vremenom skladno z EN 343 z X = razred odpornosti na prepuščanje vode in Y = razred odpornosti na prepuščanje vodne pare

Razred zaščite pred vremenom posameznih delov oblačila je naveden na vsiti etiketi.

### Uporabljen material

Uporabljeni materiali ustrezajo standardu Ökotex Standard 100. Sestava materiala je navedena na etiketi za nego.

### Transport in shranjevanje

Pri transportu delovno in zaščitno oblačilo zaščitite pred poškodbami. Shranjevanje (npr. v priloženi originalni embalaži ali podobnem) v dobro zračnih in suhih prostorih. Izogibajte se stiku izdelka z visokimi temperaturami, visoko zračno vlažnostjo, z agresivnimi substancami, s tekočinami ali UV-žarki (npr. izložbena okna).

## Življenjska doba in odstranjevanje



Navedba datuma izdelave = mesec/leto glejte etiketo za nego

Odstranjevanje preko posameznega zbirnega mesta za oblačila (rabljena oblačila, recikliranje) ali v ostale odpadke.

### Popravilo

Dovoljeno je izključno popravilo zgornjega sloja blaga.

Če se delovne hlače uporabljajo s ščitniki (pribor):

- ▶ Ščitnikov ne izboljšujte, spreminjajte, krajšajte, prebadajte ali prešijte.
- ▶ Zaščitni učinek se zmanjša ali izniči, če se ščitniki kakorkoli spremenijo.
- ▶ Poškodovane ali spremenjene ščitnike nemudoma odstranite in jih več ne uporabljajte.

STIHL priporoča, da popravila opravijo primerne in usposobljene šivalnice.

### Nadomestni deli

Zgornji material za popravilo in drugi pribor na zahtevo dobite pri pooblaščenem prodajalcu STIHL.

Razlaga tabele A.2

- 1) **Ščitnik za noge HS** za zaščito stegen in kolen pred poškodbami s škarjami za živo mejo.
- 2) **Ščitnik za noge FS** za zaščito golenice in kolen pred letečimi delci zaradi uporabe obrezovalnika.
- 3) **Ščitniki za kolena** za dela na kolenih.
- 4) **Naramnice FS** so ploske, tako da ne nastanejo pritisna mesta zaradi ramenskega pasu.

Zgornje informacije veljajo za vse v tabeli A.1, A.2, A.3 in A.4 navedene izdelke proizvajalca STIHL.

## Izjava o skladnosti

Izdelek izpolnjuje zahteve Uredbe o OZO (EU) 2016/425 ter Uredbe 2016/425 za OZO, ki je bila privzeta in spremenjena za britansko pravo. Veljavno sodno prakso najdete v izjavi o skladnosti, glejte [www.stihl.com/conformity](http://www.stihl.com/conformity).

Za dodatne informacije se obrnite na STIHL-ovega distributerja.



[www.stihl.com](http://www.stihl.com)



0456-701-0003